

# OBSAH

## TABLE OF CONTENT

1

|                                     |     |   |
|-------------------------------------|-----|---|
| Príhovory                           | 2   | <i>Forewords</i>                          |
| Štáb                                | 4   | <i>Crew</i>                               |
| Sekcie a ich zostavovatelia         | 5   | <i>Sections and their Programmers</i>     |
| Partneri                            | 6   | <i>Partners</i>                           |
| Podákovanie                         | 8   | <i>Acknowledgments</i>                    |
| <br>                                |     |   |
| Súťažné sekcie                      | 9   | <i>Competitive Sections</i>               |
| <br>                                |     |   |
| Európski filmoví kritici            | 10  | <i>European Film Critics</i>              |
| Meeting Point Europe                | 20  | <i>Meeting Point Europe</i>               |
| Cinematik.doc                       | 33  | <i>Cinematik.doc</i>                      |
| <br>                                |     |   |
| Informatívne sekcie                 | 39  | <i>Informative Sections</i>               |
| <br>                                |     |   |
| Rešpekt: Ben Wheatley               | 47  | <i>Respect: Ben Wheatley</i>              |
| DoKma                               | 53  | <i>DoCma</i>                              |
| Alain Resnais: Kinematografia mozgu | 61  | <i>Alain Resnais: Cinema of the Brain</i> |
| Bulharsko pod lupou                 | 77  | <i>Bulgaria Magnified</i>                 |
| Za hranicou kultu: Bez milosti      | 83  | <i>Cult &amp; Beyond: No Mercy</i>        |
| Čo dom dal                          | 93  | <i>In the House</i>                       |
| Krátke filmy                        | 97  | <i>Short Films</i>                        |
| Študentské filmy                    | 100 | <i>Student Films</i>                      |
| Hore dolu prúdom                    | 107 | <i>Up &amp; Down the Stream</i>           |
| Cinematik Homage                    | 111 | <i>Cinematik Homage</i>                   |
| Kinema Choice                       | 117 | <i>Kinema Choice</i>                      |
| Eye on Films                        | 125 | <i>Eye on Films</i>                       |
| Cinematik Jr.                       | 133 | <i>Cinematik Jr.</i>                      |
| PNky Cinema                         | 135 | <i>PNky Cinema</i>                        |
| <br>                                |     |   |
| Sprievodné podujatia                | 142 | <i>Accompanying Events</i>                |
| Kontakty                            | 146 | <i>Contacts</i>                           |
| Register                            | 149 | <i>Index</i>                              |

## PRÍHOVOR PRIMÁTORA FOREWORD OF THE MAYOR

Milí filmoví nadšenci,

vždy, keď ma oslovia organizátori filmového festivalu Cinematik, aby som pre nich pripravil príhovor k ďalšiemu ročníku, začнем počítať. Spomeniem si na organizáciu prvého ročníka a dnes tu máme už jeho ôsme úspešné pokračovanie. Osem rokov filmov, dokumentov, prehliadky zručnosti režisérov, osem rokov súťaží a vždy nových pohľadov na rôzne spoločenské témy zachytené kamerou. Dnes je Cinematik súčasťou leta v Piešťanoch, súčasťou piešťanskej kultúry, filmového povedomia v našom meste a my sa vždy hrdo hlásime k tomu, že sa koná práve u nás. Som rád, že aj tento ročník vás všetkých opäť priviedol k nám.

Rok 2013 je pre naše mesto jubilejný. Pripomíname si 900. výročie prvej písomnej zmienky o Piešťanoch v Zoborskej listine. A zatiaľ čo dejiny nášho mesta sa už pišu, o filme sa našim predkom zatiaľ ani nesnívia. Kým svetlo sveta uzrie filmová prvotina, uplynie ešte takmer osemstoro rokov... Dávnu minulosť nám tak sprostredkúvajú iba zápisky či dobové maľby a je iba na našej fantázii, ako si možný film o Piešťanoch z roku 1113 v hlave zrežírujeme...

Vitajte na Cinematiku, vitajte v Piešťanoch!

Dear cineastes,

*Every year when I am asked by organisers of the Cinematik IFF to write a foreword for the upcoming edition, I start counting. I remember the organisation of its very first edition years back and today we can enjoy its 8th successful year. 8 years of fiction films and documentaries showcasing directorial skills, 8 years of competitions and new perspectives on various social issues captured by movie camera. Nowadays Cinematik represents an inseparable part of summer in Piešťany, has become a part of our culture, of film awarness in our town and we can proudly say that it takes place in our town. I'm glad that this year's edition has yet again brought you to our town.*

*The year 2013 is a jubilee year for our town. We commemorate the 900th anniversary of the first written record about Piešťany in The Zobor Deeds. While the history of our town is being written, our ancestors don't even dream of cinema yet. It will take almost next 800 hundred years until the first film runs through cinema projector. Ancient history was thus captured in written record or period paintings. It is only up to our imagination how we, in our heads, direct a possible film about Piešťany...*

Welcome to Cinematik, welcome to Piešťany!

**Remo Cicutto**

Primátor mesta Piešťany

*Mayor of the Town of Piešťany*

## PRÍHOVOR ŠTÁBU FOREWORD OF THE CREW

Vitajte, priatelia Cinematiku,

ak teraz držíte v rukách katalóg 8. ročníka vášho a nášho Cinematiku, je už všetko tak, ako má byť. Vy ste prišli do krásnych Piešťan, my tiež a s nami množstvo filmov a veríme, že aj neopakovateľných zážitkov. Stretli sme sa, aby sme si užili ten najlepší filmový koniec leta. Pre nás je to už taký malý happyend, keď sa otvoria festivalové kiná a prichádzajú prví diváci. Tentoraz ale nejde o žiadnen gýč, ale o skutočne príjemný pocit, že naša celoročná práca dostáva skutočnú podobu. A najviac si vážime práve vás, divákov. Uvedomujeme si, že nie je vôbec samozrejmé prísť na filmový festival a venovať svoju pozornosť často iným titulom, aké sa v našich kinách bežne premetajú. Preto nás teší, že stále existujú vnímaví a objavujúci návštěvníci, pre ktorých je Cinematik tým, čím aj pre nás. Do siedmych dní pretavenou láskou k filmu.

Vitajte!

*Welcome, dear friends of Cinematik,*

*The fact that you are holding the catalogue of the 8<sup>th</sup> edition of your and our Cinematik means that everything is as it is supposed to be. You have arrived in a beautiful town of Piešťany and we are here as well, bringing a lot of films which hopefully equals to a lot of exceptional experiences. We have all gathered together to enjoy the best cinematic end of summer possible. For us it is already a small happyend, when festival cinemas open their doors and first viewers come in. However, this time it is not about some kind of kitsch, but about heartwarming feeling that our year-long work has finally taken a real shape. Above all, we hold you, our audience, in a great regard. We do realize that we cannot take your participation at the festival for granted, take for granted your attention dedicated to films completely different from ones you usually find in regular cinemas. We are very much delighted that there are still percipient and discovery-hungry audiences like you, for whom Cinematik represents the very same as it does for us. Love for cinema forged into seven intensive days.*

*Welcome!*

## ŠTÁB CREW

**Božidara Turzonovová** – čestná riaditeľka / Honorary President  
**Tomáš Klenovský** – výkonný riaditeľ / Executive Director  
**Vladimír Štric** – umelecký riaditeľ / Artistic Director

Programový tím / Programme team:

**Vladimír Štric, Tomáš Hudák, Peter Konečný,**  
**Michal Michalovič, Rastislav Steranka**

**Tomáš Daneček** – guest service / Guest Service

**Lucia Glézlová** – koordinátorka filmových kópií / Film Print Coordinator

**Tomáš Hudák** – tlačový servis, redaktor festivalovej webstránky,  
 festivalový denník, spoluredaktor festivalového katalógu / Press Service,  
*Festival Website Editor, Festival Daily, Festival Catalogue Co-editor*

**Eva Klenovská** – ekonómka / Financial Manager

**Lukáš Klenovský** – doprava / Transport

**Peter Konečný** – public relations / Public Relations

**Natália Mattielighová** – akreditačné centrum / Accreditation Centre

**Juraj Oniščenko** – protokol / Protocol

**Tomáš Poor** – sprievodné podujatia / Accompanying Events

**Martin Skokňa** – technická podpora / Technical Support

**Rastislav Steranka** – programový koordinátor, spoluredaktor festiva-  
 lového katalógu / Programme Coordinator, Festival Catalogue Co-editor

**Marek Szold** – grafický dizajn / Graphic Design

Koordinátorka prekladateľských a tlmočníckych služieb / Coordinator of  
*Translation and Interpreting Services:*

**Dominika Borsuková**

Videodenníky / Video Diaries:

**Michal Baláž, Matej Oravec, Filip Zbojek**

Šoféri / Drivers:

**Luboš Ondrejkovič, Filip Dufek**

## SEKCIE A ICH ZOSTAVOVATELIA SECTIONS AND THEIR PROGRAMMERS

Súťažné sekcie / Competitive sections:

**Meeting Point Europe** – Rastislav Steranka

**Cinematik.doc** – Tomáš Hudák

Nesúťažné sekcie / Non-competitive sections:

**Rešpekt: Ben Wheatley / Respect: Ben Wheatley** – Rastislav Steranka

**DoKma / DoCma** – Vladimír Štric

**Alain Resnais: Kinematografia mozgu / Alain Resnais: Cinema of the  
 Brain** – Michal Michalovič

**Bulharsko pod lupou / Bulgaria Magnified** – Vladimír Štric

**Za hranicou kultu: Bez milosti / Cult & Beyond: No Mercy** – Rastislav  
 Steranka

**Čo dom dal / In the House** – Vladimír Štric

**Hore dolu prúdom / Up & Down the Stream** – Vladimír Štric

**Cinematik Homage** – Vladimír Štric, Tomáš Hudák

**Kinema Choice** – Peter Konečný

**Eye on Films** – Vladimír Štric

**Cinematik Jr.** – Kristína Steranková

**PNky Cinema** – Peter Konečný

## PARTNERI PARTNERS

Hlavný organizátor / Main organizer: **Cinematik, s.r.o.**

Podujatie finančne podporil / With financial support of: **Audiovizuálny fond**



Spoluorganizátori / Co-organizers:



Mesto  
Piešťany



Dom umenia



NÁRODNÉ OSVETOVÉ CENTRUM



PIEŠŤANY



Partneri / Partners:



Hotel Magnolia  
Piešťany



HYUNDAI | NEW THINKING.  
NEW POSSIBILITIES.



marketing meets technology



PHILIPS



TRACO COMPUTERS



## PARTNERI PARTNERS

Filmoví partneri / Film partners:



Hlavní mediálni partneri / Main media partners:



: RÁDIO\_FM

: RÁDIO DEVÍN

Pravda

Mediálni partneri / Media partners:



: RÁDIO SLOVAKIA INTERNATIONAL

kedykam<sup>sk</sup>



# POĎAKOVANIE

## ACKNOWLEDGMENTS

**Matthias Angoulvant**, Wide Management

**Elena Arnaudova**, riaditeľka Bulharského kultúrneho inštitútu Bratislava

**Kamen Balkanski**, MEDIA Desk Bulgaria

**David Bartholomew**, Protagonist Pictures

**David Bauduin**, The Match Factory

**Peter Begáni**

**Laurence Berbon**, Tamasa Distribution

**Edita Bjeloševičová**,

riaditeľka Domu umenia Piešťany

**Elena Brtáňová**, FTF VŠMU Bratislava

**Jane Carolan**, AV Pictures

**Grégory Cavinat**, Remo Cicutto, primátor mesta Piešťany

**Rosana Coutinho**, Jinga Films

**David Čeněk**,

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy

**Peter Da Rin**, Swiss Films

**Andrej Devečka ml.**, HOLLYWOOD C.E.S.

**Svetoslav Draganov**,

cineaste mandit production

**Milan Dostál**, Blue Sky Film Distribution

**Michal Drobný**, Continental film

**Silvia Dubecká**,

Asociácia slovenských filmových klubov (ASFK)

**Peter Dubecký**, generálny riaditeľ Slovenského filmového ústavu

**Vincent Dupré**, Les Grands Films Classiques

**Anja Dziersk**, Rise And Shine

**Ľuba Fáglová**, MagicBox Slovakia

**Raffaella Giulio**, Fandango Portobello Sales

**Scott Glosserman**

**Marine Goulois**, Les Films du Losange

**Zita Hosszúová**, Kino Lumière

**Christine Houard**, Institut français

**Daniela Chlapíková**, Filmtopia

**Ľubica Jakubovičová**, Saturn Entertainment

**Christian Juhl Lemche**, Danish Film Institute

**Marta Jurčová**,

Mestské kultúrne stredisko mesta Piešťany

**Martin Kaňuch**, Slovenský filmový ústav

**Brian Knappenberger**,

Luminant Media

**František Kopca**, Traco computers

**Peter Kot**, Itafilm

**Ivan Kováč**, Habit

**Maria Kristensen**, Final Cut For Real

**Drahomíra Moretová**, Mesto Piešťany

**Marta Mráziková**, Mesto Piešťany

**Valeska Neu**, Films Boutique

**Kevin O'Connel**, Blue Sky Film Distribution

**Jill Rosen**, HanWay Films

**Werner Schweizer**,

Dschoint Ventschr Filmproduktion

**Ioanna Stais**, Eye on Films

**Miloš Stankoviansky**,

Institut français Bratislava

**Alexandra Strelková**,

Národné kinematografické centrum

**Andy Starke**, Rook Films

**Peter Strickland**

**Thomas Taborsky**

**Daniel Vadocký**

**Jozef Valachovič**, Kino Fontána

**Scott Veltri**, Magnolia Pictures

**Mila Voinikova**, Miramar Films

**Branislav Volák**,

Hollywood Classic Entertainment

**Tom Wommer**, GAP films

**Bouriana Zacharieva**, Peripeteia Films

**Silvan Zürcher**

## SÚŤAŽNÉ SEKCIE

### COMPETITIVE SECTIONS

## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



### OLIVER BAUMGARTEN

(Nemecko / Germany)

**Meeting Point Europe**

Absolvoval filmové a televízne štúdiá na Ruhr-University v Bochume. Bol spoluzakladateľom nezávislého filmového časopisu Schnitt a od roku 1998 do roku 2009 jeho šéfredaktorom. Píše o súčasných a historických filmových témach, je spoluzakladateľom a umeleckým riaditeľom každoročného fóra o filmovom strihu a montáži Filmplus. Žije v Kolíne v Nemecku a v súčasnosti píše dizertačnú prácu na tému západonemeckej populárnej povojnovej kinematografie.

*Studied film and television sciences at the Ruhr-University in Bochum. He co-founded the independent film magazine Schnitt and was its editor-in-chief between 1998 and 2009. He is a co-founder of Filmplus, a yearly forum for film editing and montage and is involved in publishing recent and historic film topics. He lives in Cologne, Germany, and works at his PhD about popular West German post-war cinema.*



### REINHARD BRADATSCH

(Rakúsko / Austria)

**Meeting Point Europe, Cinematik.doc**

Píše filmové recenzie pre časopis Ray. Je členom výboru Rakúskej asociácie filmových kritikov (organizácia oficiálne zastupujúca FIPRESCI v Rakúsku) a šéfredaktorom jej webstránky [www.afcg.at](http://www.afcg.at). Je spoluzakladateľom a redaktorom internetového filmového časopisu [allesfilm.com](http://allesfilm.com). Pravidelne píše správy z národných a medzinárodných filmových festivalov (napríklad Viennale/AT, Crossing Europe/AT, MFF Bratislava/SK). Bol členom poroty FIPRESCI na medzinárodných festivaloch v Cottbus a Bratislave. Na 3. MFF Cinematik v roku 2008 zostavil sekciu venovanú rakúskym dokumentárnym filmom.

*A freelancer of the Austrian film magazine Ray, a board member of Austrian Film Critics Guild (official Austrian representation of FIPRESCI), and editor-in-chief of its website ([www.afcg.at](http://www.afcg.at)). Co-founder and co-editor of the online magazine [allesfilm.com](http://allesfilm.com). He writes reports from national and international film festivals, e.g. Viennale (Vienna/AT), Crossing Europe (Linz/AT), IFF Bratislava (SK) and served on FIPRESCI juries at several festivals. He was the programmer of a section on Austrian documentaries at the 3<sup>rd</sup> IFF Cinematik in 2008.*

## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



### GRÉGORY CAVINATO

(Belgicko / Belgium)

**Meeting Point Europe**

V roku 2004 vyštudoval scenáristiku a filozofiu na bruselskej ULB/ELICIT. Odvtedy pracuje ako novinár / kritik na voľnej nohe a píše pre belgické noviny a web-stránky zamerané na kinematografiu, predovšetkým pre Cinergie.be (2005-2011), Cineuropa, Cinemafantastique.net a C.E.C. Od decembra 2012 je šéfredaktorom internetovej stránky Action-Cut.com venovanej režisérom a zabudnutým klenotom svetovej kinematografie. Grégory je členom medzinárodnej organizácie filmových kritikov FIPRESCI. Pôsobí aj ako režisér a scenárista, momentálne so štyrmi hororovými / fantasy projektmi v rôznom štádiu vývoja a zabezpečenia finančných prostriedkov. Za všetky spomeňme mestský triler "Mieux Avant" (Staré dobré časy), ktorý je vo fáze predprodukcie a mal by sa začať nakrúcať v roku 2014.

*Grégory graduated from the University of Brussels' ELICIT section (with a screenwriting and philosophy major) in 2004 and has since worked as a freelance underpaid journalist/critic/interviewer for various Belgian newspapers and websites about cinema, most notably for Cinergie.be (2005-2011), Cineuropa, Cinemafantastique.net, and C.E.C. Since December 2012, Grégory is the editor-in-chief of a new website called Action-Cut.com dedicated to film directors and forgotten masterpieces. As a film critic, Grégory is a member of the FIPRESCI and the U.P.C.B. (Union of the Belgian Film Critics.) Gregory is also a director / screenwriter with no less than four projects in various stages of development and in search of financing, most notably the urban thriller "Mieux Avant" (The Good Old Days) in pre-production and scheduled for shooting in 2014.*

## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



### ROBERTO DONATI

(Talianosko / Italy)

Meeting Point Europe

Absolvoval štúdium modernej literatúry a filmovej vedy na Univerzite v Siene v Taliansku a študoval tiež vo Veľkej Británii (Univerzita vo Warwicku). Donatiho prvou publikáciou bola kniha o téme nostalgie vo filmovech Sergio Leoneho (Seorgio Leone. America e nostalgia, Falsopiano 2005), ktorá bola v roku 2009 znova vydaná pod názvom Sergio Leone. L'America, la nostalgia e il mito. Napísal komiksovú antológiovú štyroch krátkych noirových príbehov (Quattro storie nere) a publikoval svoju poviedku vo výbere erotických poviedok La campanella. Momentálne pracuje na televíznych seriáloch a celovečerných filmoch.

*Graduated in Modern Literature and Film Studies from the University of Siena in Italy, and also studied in the UK (The University of Warwick). Donati's first publication was a book on the theme of nostalgia in the films of Sergio Leone (Sergio Leone. America e nostalgia, Falsopiano 2005), which was published in a new edition as Sergio Leone. L'America, la nostalgia e il mito in 2009. He wrote a comic book anthology of four short noir stories (Quattro storie nere) and contributed to a selection of erotic stories La campanella. He is currently working on TV series and feature films.*



### ROXANA ELEKES

(Rumunsko / Romania)

Meeting Point Europe

V roku 2007 absolvovala Národnú univerzitu umeleckej kinematografie I. L. Caragiale v Bukurešti. Pracovala ako projektová manažérka v Pre-MEDIA Support – program Phare, jednom z troch vstupných nástrojov financovaných Európskou úniou na pomoc uchádzcačských krajín strednej a východnej Európy pri ich prípravách na pripojenie sa k Európskej únii. Od marca 2008 pracuje v postprodukčnej agentúre Kolectiv. Nedávno začala pôsobiť ako televízna producentka. Produkovala minisériu travelógov a programov o varení pre Rumunskú národnú televíziu.

*In 2007, she graduated in Audio-Visual Communication from the I. L. Caragiale National University of Art Cinematography in Bucharest, then she worked as a project manager at Pre-MEDIA Support – a Phare programme, one of the three pre-accession instruments financed by the European Union to assist the applicant countries of Central and Eastern Europe in their preparations for joining. Since March 2008, she's been working as an account manager at the Kolectiv post-production agency. Recently, she has discovered her skills as a TV producer. She produced a mini-series of travelogues and cooking shows for Romanian National Television.*

## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



### PHILIP ILSON

(Veľká Británia / United Kingdom)

Meeting Point Europe

Je spoluriaditeľom londýnskeho festivalu krátkych filmov, založeného v roku 2002 pri Inštitúte súčasných umení (ICA), ktorý sa rozrástol do Curzon Soho a ďalších kín v Londýne. Desať rokov organizoval filmový klub Halloween Society, známy mixovaním filmu a multimediálnych hudobných a vizuálnych podujatí, ktorý má meno i vo svete. Pracuje ako dramaturg krátkych filmov pre kino Curzon Soho Cinema a Londýnsky filmový festival organizovaný Britským filmovým inštitútom (BFI). Nedávno sa začal venovať aj programovaniu dlhometrážnych filmov na londýnskom filmovom festivale East End a MFF Jersey Branchage.

*Philip Ilson is the co-director of the London Short Film Festival, founded in 2002 at the Institute of Contemporary Arts (ICA), now expanded to the Curzon Soho and other London venues. He previously spent ten years organising the Halloween Society film club, known for mixing film and multi-media music and visual events, and which toured worldwide. Recently, Philip has been a short film programmer at the Curzon Soho Cinema and for the BFI London Film Festival, and has expanded to feature film programming at the London East End Film Festival and the Jersey Branchage International Film Festival.*



### THURE MUNKHOLM

(Dánsko / Denmark)

Meeting Point Europe

Programový riaditeľ medzinárodného festivalu hraných filmov CPH PIX v Kodani. Zakladateľ a bývalý šéfredaktor dánskeho filmového časopisu Mifune. Od roku 1997 píše o filme pre dánske noviny a časopisy, ako aj akademické filmové časopisy. Vyštudoval komparatívnu literatúru na Univerzite v Kodani, kde prednáša o filme – filmovú história a teóriu. Predtým pracoval ako člen programového tímu na CPH:DOX, kodanskom medzinárodnom festivale dokumentárnych filmov.

*Head of programme at the CPH PIX film festival in Copenhagen. Founder and former editor-in-chief of the Danish film magazine Mifune. Since 1997, he has been writing extensively about film for Danish newspapers and magazines alike, as well as for academic film journals and genre magazines. He has a degree in comparative literature from the University of Copenhagen, where he also lectures on film, film history and film theory. Previously, he worked as programmer at CPH:DOX, the Copenhagen International Documentary Film Festival.*

## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



### MIKE NAAFS

(Holandsko / Netherlands)

Meeting Point Europe

Študoval film na Univerzite v Amsterdame, kde bol zároveň aj šéfredaktorom študentského filmového časopisu. Po ukončení štúdia pracoval pre viacerých festivalových periodík a časopisov a v súčasnosti je redaktorom Dutch Filmkrant. Bol členom porôča FIPRESCI na medzinárodných filmových festivaloch v Kyjeve, Cannes, Moskve a Kluži-Napoce. V súčasnosti píše pre belgický časopis CineMagie. Je šéfkuchárom reštaurácie vo svojej obývačke v samom srdci Amsterdama.

*Mike Naafs studied film at the University of Amsterdam, where he was also the editor-in-chief of the student film magazine. After graduating he worked for a number of film festival newspapers and magazines, including The Dutch Filmkrant, and visited festivals as a member of FIPRESCI juries in Kiev, Cannes, Moscow and Cluj-Napoca. Currently, he writes for the Belgian magazine CineMagie. He is also a chef in his own living room restaurant in the heart of Amsterdam.*



### VUK PEROVIĆ

(Čierna Hora / Montenegro)

Meeting Point Europe

Je zástupcom šéfredaktora a redaktorom kultúrnej rubriky v denníku Dnevne novine (Podgorica, Čierna Hora). Je umeleckým riaditeľom a spoluorganizátorom UnderhillFest - medzinárodného filmového festivalu celovečerných dokumentov v čiernohorskej Podgorici. Publikuje filmové recenzie a rozhovory s ľuďmi z filmového priemyslu. O filme píše už viac ako desať rokov. Počas tohto obdobia písal pre noviny Pobjeda, ktoré sú najstarším v Čiernej Hore. Už šesť rokov moderuje televíznu reláciu o kultúre, hlavne o filme, pre TV Atlas (Podgorica, Čierna Hora). Je členom čiernohorskej sekcie FIPRESCI.

*He is a deputy chief editor and also editor of culture in the daily newspaper Dnevne novine (Podgorica, Montenegro). He is the art director and a member of the team that established UnderhillFest, an international film festival of feature-length documentaries in Podgorica, Montenegro. He has been publishing film reviews and interviews with people in the film industry. He has been writing about film for over ten years. During this period, he has written for the Pobjeda, the longest running and the most traditional newspaper in Montenegro. For six years, he has been editing and hosting a TV show about film and culture on TV Atlas (Podgorica, Montenegro). He is a member of Montenegro's FIPRESCI section.*

## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



### PAMELA PIANEZZA

(Francúzsko / France)

Meeting Point Europe, Cinematik.doc

Pamela Pianezza je členkou tímu, ktorý vyberá filmy do Týždňa kritiky na MFF Cannes. Ako novinárka píše do mnohých filmových časopisov ako sú Première, Le Monde des ados, Sequences (Kanada) - často na tému škandinávskej a východnej kinematografie. Je zakladateľkou magazínu Tess, webového kultúrneho revue. Prednáša historiu a teóriu filmovej kritiky na Univerzite v Tallinne – Baltic Film School. Bola členkou FIPRESCI porôča na medzinárodných filmových festivaloch v Benátkach, Göteborgu, Štokholme a Tallinne.

*Pamela Pianezza is a programmer for the Cannes Critic's Week. As a journalist and film critic she writes for Première, Le Monde des ados, Sequences (Canada) - frequently about Scandinavian and Eastern cinema - and is the founder of Tess Magazine, a cultural review on the web. She teaches History and Theory of Film Criticism at the University of Tallinn - Baltic Film School. She has been a FIPRESCI juror in Venice, Göteborg, Stockholm and Tallinn.*



### TRISTAN PRIIMÄGI

(Estónsko / Estonia)

Meeting Point Europe, Cinematik.doc

V roku 2001 absolvoval na Univerzite v Tartu štúdium semiotiky so špecializáciou na film. Je pravidelným prispievateľom do všetkých významnejších tlačených publikácií, novín a časopisov v Estónsku, píše o filme, hudbe a pop-kultúre vo všeobecnosti. Pomáhal pri prekladaní a prezentovaní estónskych filmov a filmových podujatí a podielal sa aj na organizovaní filmového festivalu Tallinn Black Nights. Od roku 2010 organizuje DocPoint Tallinn (estónska pobočka renomovaného helsinského festivalu dokumentárnych filmov DocPoint) a spolu s priateľmi spravuje filmový klub Sõprus v Tallinne.

*Studied Semiotics at Tartu University and graduated in 2001, specializing in film semiotics. He has been a regular contributor to all the bigger press publications, newspapers and magazines in Estonia, writing about film, music and pop-culture in general. He has helped with the translations and promotion work for Estonian films and film events and has been a member of the Tallinn Black Nights Film Festival selection committee for several years. Since January 2010, he organizes the DocPoint Tallinn documentary film festival (an Estonian branch of the renowned Helsinki documentary festival DocPoint), and operates an arthouse cinema called Sõprus in Tallinn with a couple of friends.*

## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

### PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



#### DANIEL RAFAELIČ

(Chorvátsko / Croatia)

Meeting Point Europe

V roku 2002 vystudoval história na Filozofickej fakulte Univerzity v Záhrebe. Momentálne je na doktorandskom štúdiu. Od roku 2002 do roku 2010 pracoval ako filmový historik v Chorvátskej kinematéky. V roku 2005 napísal a režíroval (spolu s Leonom Rizmaulom) dokumentárny film Druhá strana Wellesa o živote, diele a intelektuálnom dedičstve, ktoré Orson Welles zanechal počas svojho pobytu v Chorvátsku. V roku 2009 nakrútil 23-minútový hraný film Skúsmo to... o vplyve psychoterapie na vzťah dvoch bývalých milencov. Od roku 2010 prednáša na Katedre dejín Filozofickej fakulty v Záhrebe o témach: starovek vo filme, stredovek vo filme a film a propaganda.

*Graduated in history from the Philosophical Faculty of the Zagreb University in 2002. Currently, he's in the process of acquiring his PhD. Between 2002 and 2010 he worked as a film historian in the Croatian Cinematheque. He has been publishing his academic articles in various film journals and books published in Croatia and abroad. He was a historical advisor for several documentaries. From 2007 until 2009 he was Head of Film Preservation and Restoration in Croatian Cinematheque. In 2005, he wrote and (together with Leon Rizmaul) directed the documentary The Other Side of Welles about the life, work, and intellectual heritage Orson Welles left behind following his stay in Croatia. In 2009, he directed a 23-minute fiction film called Let's give it a try... about the impact of psychotherapy on a broken relationship between former lovers. Since 2010, he's been giving lectures at the History Department of the Philosophical Faculty in Zagreb on several subjects: Antiquity in Film, The Middle Ages in Film, and Film and Propaganda.*

## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV

### PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



#### PETR SISKA

(Česká republika / Czech Republic)

Meeting Point Europe, Cinematik.doc

Vystudoval teológiu na Evanjelickej teologickej fakulte Karlovej univerzity v Prahe. Pracuje ako dramaturg upútavok a trailerov na stanici ČT2. V rokoch 2005 – 2008 prispieval na webzíne Moviezone.cz. Písal tiež do časopisov Video & Domáci kino, Digitální Foto Magazín, DVD Movie, Svět DVD, slovenského filmového časopisu Blokbaster a webzinov Filmweb.cz a Filmpub.cz. Je členom organizácie Interfilm, ktorá združuje filmových teoretikov i profesionálov s protestantským cirkevným zázemím. Vďaka tomu bol členom porôž na filmových festivaloch v Bratislave, Cottbus a Karlových Varoch.

*Studied Theology at the Evangelical Protestant Theological Faculty of Prague's Charles University. He works as a script editor of trailers for ČT2, the second Czech state TV channel. Between 2005 and 2008, he contributed to the webzine Moviezone.cz. He used to write for the Czech periodicals Video&Home Cinema, Digital Photo Magazine, DVD Movie, the Slovak film magazine Blokbaster and webzines Filmweb.cz and Filmpub.cz. He is a member of the organisation Interfilm, which connects film theorists as well as professionals with a protestant religious background. Thanks to that, he was a jury member for film festivals in Bratislava, Cottbus, and Karlvy Vary.*



#### KRZYSZTOF ŚWIREK

(Poľsko / Poland)

Meeting Point Europe

Filmový novinár na voľnej nohe. Vyštudoval žurnalistiku a v súčasnosti je doktorandom v odbore Sociológia na Varšavskej univerzite. Píše pre najdôležitejšie filmové periodiká v Poľsku, mesačník Kino (od roku 2006) a online magazín orientovaný na kultúru dwutygodnik.com (www.biweekly.pl – od roku 2009). V roku 2009 vyhral národnú súťaž pre mladých kritikov a bol členom medzinárodnej poroty kritikov na 9. ročníku MFF ERA Nové horizonty (Wrocław, Poľsko). V rokoch 2009 a 2010 bol spravodajcom najväčších poľských filmových webových portálov na MFF Varšava a jedným zo spoluautorov knihy Polish Cinema Now! Focus on Contemporary Polish Cinema (2010).

*A freelance film critic, Krzysztof graduated in journalism and sociology; currently he is a PhD. student of Sociology at Warsaw University. He has been writing reviews and articles for the Kino monthly (since 2006) and the culture-oriented on-line magazine dwutygodnik.com (biweekly.pl, since 2009). In 2009, he won a national competition for young film critics and was a member of the International Critics' Jury at the 9<sup>th</sup> ERA New Horizons IFF (Wrocław, Poland). He covered two editions of the Warsaw Film Festival (in 2009 and 2010) for leading Polish film portals, and was one of the contributors for the volume Polish Cinema Now! Focus on Contemporary Polish Cinema (2010).*

## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



### DANIEL VADOCKÝ

(Slovensko / Slovakia)

**Meeting Point Europe, Cinematik.doc**

Vyštudoval odbor Filozofia na Trnavskej univerzite a neskôr absolvoval Filmovú vedu na VŠMU v Bratislave. Prednášal filozofiu a estetiku na Katedre umeleckej kritiky a audiovizuálnych štúdií VŠMU. Články zaoberajúce sa svetovou kinematografiou, filmovou históriaou a teóriou publikoval vo viacerých periodikách. Je spoluzostavovateľom súťažnej sekcie krátkometrážnych filmov a takisto nesúťažnej dlhometrážnej sekcie Focus na MFF Art Film Fest v Trenčianskych Tepliciach. Pracoval taktiež ako programový koordinátor na MFF Bratislava a posledné štyri roky bol členom medzinárodných porôt na MFF ERA Nové horizonty vo Wroclawí, Sleepwalkers v Tallinne, ConCan v Tokiu či Fresh Film Fest v Prahe. V súčasnosti pôsobí ako vedúci obchodného oddelenia v Národnom filmovom archíve v Prahe.

*Graduated in Philosophy from the University of Trnava and in 2007, he graduated in Film Studies from the Academy of Performing Arts in Bratislava. He was a lecturer on philosophy and aesthetics at the Department of Film and Multimedia Studies at the Academy of Performing Arts. He has published articles on world cinema, film history and theory in various magazines and newspapers. He is a co-programmer of the short film competitive and non-competitive feature film section Focus at the Art Film Fest IFF in Trenčianske Teplice. Daniel worked as a programme coordinator of the Bratislava IFF and recently, he has been a member of international juries at the IFFs New Horizons in Wroclaw, Sleepwalkers in Tallinn, ConCan in Tokyo and Fresh Film Fest in Prague. Currently, he is a Head of Sales at The National Film Archive in Prague.*



### KATA ANNA VÁRÓ

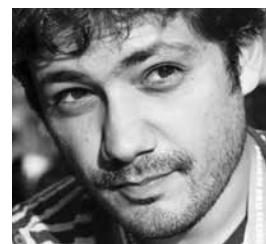
(Maďarsko / Hungary)

**Meeting Point Europe**

Prednáša angličtinu a britskú kinematografiu na Univerzite v Debrecíne. Pracuje aj ako novinárka. Vyštudovala odbor Učitelstvo anglického jazyka a literatúry na Univerzite v Debrecíne, neskôr aj odbor Film a médiá na Univerzite Loránda Eötvösa v Budapešti. Po skončení štúdia začala pracovať pre najstarší a najprestížnejší maďarský filmový časopis Filmkultúra. Bola členkou viacerých porôt (vrátane porôt FIPRESCI) na mnohých medzinárodných filmových festivaloch. Je programovou konzultantkou MFF Titanic v Budapešti.

*She is a university lecturer, working at the University of Debrecen, teaching English Language and Film Studies. She also works as a film journalist for several media. She graduated as a teacher of the English Language and Literature from the University of Debrecen first, then completed a course in Film and Media Studies at the Eötvös Loránd University in Budapest. After graduation, she joined Filmkultúra, the oldest and most prestigious Hungarian magazine focusing on cinema and has been publishing in several film magazines and dailies. She has served on the juries and FIPRESCI juries at various film festivals. She is a programme advisor for the Titanic IFF in Budapest.*

## PANEL EURÓPSKÝCH FILMOVÝCH KRITIKOV PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS



### FIRAT YÜCEL

(Turecko / Turkey)

**Meeting Point Europe**

Počas štúdia sociológie na Univerzite Boğaziçi redigoval programový booklet Filmového centra Mithat Alam. Neskôr, v roku 2001, spoluzaložil mesačník o kinematografii Altyazi a ujal sa pozície šéfredaktora. Publikoval filmové recenzie vo viacerých časopisoch a novinách. Po skončení štúdia kulturológie na Univerzite Bilgi v roku 2006 bol členom FIPRESCI porôt na filmových festivaloch v Istanbuli, Rotterdamu a Bratislave. V roku 2009 redigoval knihu Reha Erdem: Aşk ve İsyān, ktorú v spolupráci s Çitlembik Yayınları publikoval Festival na kolesách. Je členom Asociácie filmových novinárov SİYAD a v súčasnosti je doktorandom na Katedre rozhlasu, televízie, a kinematografie na Univerzite v Istanbulu. Zároveň nadále pôsobí ako šéfredaktor magazínu Altyazi, ktorý vydáva Filmové centrum Univerzity Boğaziçi Mithat Alam.

*While studying Sociology at Boğaziçi University, he edited the programme booklet of the Mithat Alam Film Centre. In 2001, he co-founded the Altyazi Monthly Cinema Magazine and started to work as the magazine's editor-in-chief. In addition to Altyazi, he published film reviews in several magazines and newspapers. After completing his Master's degree in Cultural Studies at Bilgi University in 2006, he served as a member of FIPRESCI juries at the Istanbul, Rotterdam and Bratislava film festivals. In 2009, he edited a book called Reha Erdem: Aşk ve İsyān, which was published by the Festival on Wheels in collaboration with Çitlembik Yayınları. Fırat, a member of SİYAD (Cinema Writers' Association), is currently working on his doctorate at the Radio, Television and Cinema Department of the Istanbul University and continues to work as the editor-in-chief of Altyazi, which is now published by Boğaziçi University Mithat Alam Film Center.*

## MEETING POINT EUROPE MEETING POINT EUROPE

MEETING POINT EUROPE

MEETING POINT EUROPE

Pod záštitou Medzinárodnej federácie filmových kritikov FIPRESCI



Výkladnou skriňou každého festivalu je jeho súťažná sekcia. V hlavnej súťažnej kategórii, nazvanej **MEETING POINT EUROPE**, premietneme kolekciu najlepších európskych filmov vyrobených v rokoch **2012 a 2013**, ktorá vznikla ako výsledok hlasovania panelu európskych filmových kritikov.

Ide o originálnu koncepciu zostavovania súťažnej sekcie, pretože filmy, ktoré sa dostali do záverečného výberu, vybrali kritici zo **17 európskych krajín** (Belgicko, Česká republika, Čierna Hora, Dánsko, Estónsko, Francúzsko, Holandsko, Chorvátsky, Maďarsko, Nemecko, Poľsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Taliansko, Turecko a Veľká Británia). Rebríček najlepších filmov odzrkadluje subjektívny pohľad kritikov na európsku kinematografiu a zároveň zohľadňuje dianie na filmových scénach jednotlivých zastúpených krajín ako i na medzinárodnej úrovni, pričom jediné relevantné kritérium je umelecká kvalita a sila osobnej autorskej výpovede.

Kritici zostavili svoj vlastný rebríček najlepších európskych filmov za spomínané obdobie. Každému z filmov hlasovaním priradili body. Výber filmov, ktoré získali najviac bodov, premietneme na festivale v rámci súťažnej sekcie MEETING POINT EUROPE. Film, ktorý získal najviac bodov, bude na konci festivalu vyhlásený za víťazný a bude ocenený hlavnou cenou festivalu – **MEETING POINT EUROPE Award**.

## MEETING POINT EUROPE

### MEETING POINT EUROPE

*Under the auspices of the International Federation  
of Film Critics FIPRESCI*



The competitive section is the showcase of each and every film festival. Cinematik comes with a unique and original concept for its competitive section. In the main competition, entitled **MEETING POINT EUROPE**, we screen a collection of the best European films made in **2012 and 2013**, based on the votes by panel of European film critics.

*It is an original concept of arranging a competitive section, since the films in the final selection have been chosen by film critics from **17 European countries** (Austria, Belgium, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, France, Germany, United Kingdom, Hungary, Italy, Montenegro, Netherlands, Poland, Romania, Slovakia, and Turkey). The final selection of films reflects the subjective views of European film critics on European cinema, while considering current trends on the levels of national and world cinema. However, the only relevant criteria are the artistic quality and the intensity of personal auteur expression.*

*The film critics made their own, personal "best of" lists of European films made in 2012 and 2013. They assigned points to every film and the selection of best films from the voting will be screened at the festival within the **MEETING POINT EUROPE** competitive section. The film with the most points will be at the end of the festival announced as the winning picture and awarded the main prize of the festival, the **MEETING POINT EUROPE Award**.*

## AKT VRAŽDENIA (režisérsky zostrih)

### THE ACT OF KILLING (Director's Cut)

**THE ACT OF KILLING (Director's Cut); DK/NO/GB, 2012, 159 min.**

Final Cut For Real

Rézia/Director: **Joshua Oppenheimer** | Kamera/Cinematography: **Carlos**

**Arango de Montis, Lars Skree, anonym/Anonymous**

Strih/Editing: **Niels Pagh Andersen, Janus Billeskov Jansen, Ariadna**

**Fatjó-Vilas Mestre, Mariko Montpetit, Charlotte Munch Bengtsen**

Hudba/Music: **Elin Øyen Vister, Karsten Fundal**



V krajine, kde sú vrahovia považovaní za hrdinov, vyzvú filmári bývalých veliteľov jednotiek smrti, aby v dramatizácii genocídy hrali sami seba. To, čo vzniklo, je filmová halucinácia, znepokojujúca cesta do hlbín chorých fantázií masových vrahov, do vnútra šokujúco banálneho režimu korupcie a beztrestnosti.

*In a country where killers are celebrated as heroes, the filmmakers challenge unrepentant death squad leaders to dramatise their role in genocide. The hallucinatory result is a cinematic fever dream, an unsettling journey deep into the imaginations of mass-murderers and the shockingly banal regime of corruption and impunity they inhabit.*

#### OCENENIA / AWARDS:

**MFF Berlinale 2013 – Cena divákov sekcie Panorama, Cena Ekumenickej poroty**

**CPH:DOX 2012 – DOX:Award**

**Berlinale IFF 2013 – Panorama Audience Award, Prize of the Ecumenical Jury**

**CPH:DOX 2012 – DOX:Award**

## BERBERIAN SOUND STUDIO

### BERBERIAN SOUND STUDIO

**BERBERIAN SOUND STUDIO**; GB/DE/AT, 2012, 92 min.

The Match Factory

Réžia/Director: **Peter Strickland** | Scénár/Screenplay: **Peter Strickland**  
 Kamera/Cinematography: **Nic Knowland** | Strih/Editing: **Chris Dickens**  
 Hudba/Music: **Broadcast** | Hrajú/Cast: **Toby Jones, Cosimo Fusco, Antonio Mancino, Fatma Mohamed, Salvatore Li Causi**



Rok 1976: Gilderoy, plachý zvukový inžinier, prichádza do Talianska, aby tu pracoval na postprodukciu záhadného hororu. Pri práci mieša hrôzostrašné výkriky s groteskními zvukmi sekania zeleniny. Keď však násilie z filmového plátna začne postupne prenikať do jeho vedomia, hranice medzi realitou a fantáziou sa stierajú a jeho život sa mení na nočnú moru...

*1976: A timid sound engineer Gilderoy arrives in Italy to work on a mysterious horror film, mixing bloodcurling screams with the grotesque sound of hacked vegetables. But as the onscreen violence seeps into his consciousness reality and fantasy become blurred and a nightmare starts to awake...*

#### OCEŇENIA / AWARDS:

Filmový festival Gérardmer 2013 – Cena poroty, Cena kritiky  
 Britské nezávislé filmové ceny 2012 – Najlepší režisér, Najlepší herc (Toby Jones),  
 Najlepšia produkcia

*Gérardmer Film Festival 2013 – Jury Prize, Critics' Prize*

*British Independent Film Awards 2012 – Best Director, Best Actor (Toby Jones),  
 Best Achievement in Production*

## HON

### THE HUNT

**JAGTEN**; DK, 2012, 111 min.

ASFK

Réžia/Director: **Thomas Vinterberg** | Scénár/Screenplay: **Thomas Vinterberg, Tobias Lindholm** | Kamera/Cinematography: **Charlotte Bruus Christensen**  
 Strih/Editing: **Anne Østerud, Janus Billeskov Jansen**  
 Hudba/Music: **Nikolaj Egelund** | Hrajú/Cast: **Mads Mikkelsen, Susse Wold, Thomas Bo Larsen, Lars Ranthe, Anne Louise Hassing**



40-ročný Lucas má za sebou ťažký rozvod. Našiel si novú priateľku, prácu a jeho pošramotený vztah so synom Marcusom sa zlepšuje. Všetko je však v okamihu preč. Stačilo iba málo. Iba letmá zmienka. Náhodná lož. Zatiaľ čo vonku ticho padá sneh a ľudia zažínajú vianočné sviece, lož sa ako neviditeľný vírus nezastaviteľne šíri...

*Following a tough divorce, 40-year-old Lucas has a new girlfriend, a new job and is in the process of reestablishing his relationship with his teenage son, Marcus. But things go awry. Just a passing remark. A random lie. And as the snow falls and the Christmas lights are lit, the lie spreads like an invisible virus...*

#### OCEŇENIA / AWARDS:

MFF Cannes 2012 – Najlepší herc (Mads Mikkelsen), Cena Ekumenickej poroty  
 Európske filmové ceny 2012 – Najlepší európsky scenárista

*Cannes IFF 2012 – Best Actor (Mads Mikkelsen), Prize of the Ecumenical Jury*

*European Film Awards 2012 – European Screenwriter*

## PRÍSTO ROZUM OUR CHILDREN

**À PERDRE LA RAISON**; BE/FR/LU/CH, 2012, 111 min.  
Les Films du Losange

Réžia/Director: Joachim Lafosse | Scenár/Screenplay: Joachim Lafosse, Matthieu Reynaert, Thomas Bidegain | Kamera/Cinematography: Jean-François Hensgens | Strih/Editing: Sophie Vercruyse  
Hrajú/Cast: Emilie Dequenne, Niels Arestrup, Tahar Rahim, Stéphane Bissot, Mounia Raoui

26



Murielle a Mounir sú do seba vášnivo zamilovaní. Mladý muž býva od malíčka s doktorom Pingetom, ktorý sa oňho vždy postaral a zabezpečil mu pohodlný život. Keď sa však Mounir a Murielle rozhodnú pre manželstvo a deti, ich závislosť na doktorovi sa stáva neúnosnou.

*Murielle and Mounir love each other passionately. Ever since he was a boy, the young man has been living with Doctor Pinget who provides him with a comfortable life. When Mounir and Murielle decide to marry and have children, the couple's dependence on the doctor becomes excessive.*

### OCEŇENIA / AWARDS:

**MFF Palm Springs 2013** – Cena FIPRESCI pre najlepšiu herečku (Emilie Dequenne)  
**MFF Cannes 2012** – Cena Un Certain Regard pre najlepšiu herečku (Emilie Dequenne)

**Palm Springs IFF 2013** – FIPRESCI Prize for Best Actress (Emilie Dequenne)  
**Cannes IFF 2012** – Un Certain Regard Award for Best Actress (Emilie Dequenne)

## REALITY SHOW

### REALITY

**REALITY**; IT/FR, 2012, 115 min.  
Fandango

Réžia/Director: Matteo Garrone | Scenár/Screenplay: Matteo Garrone, Ugo Chiti, Massimo Gaudioso, Maurizio Braucci | Kamera/Cinematography: Marco Onorato | Strih/Editing: Marco Spoletini | Hudba/Music: Alexandre Desplat | Hrajú/Cast: Aniello Arena, Loredana Simioli, Nando Paone, Graziella Marina

27



Neapolčan Luciano vlastní stánok s čerstvými rybami. Spolu s manželkou si na živobytie privyrába malými podvodmi. Sympatický Luciano si nikdy nenechá újšť príležitosť pobaviť svojich zákazníkov aj nespočet príbuzných. Jedného dňa ho rodina presvedčí, aby sa prihlásil do reality show Big Brother. Pri napĺňaní svojho sna sa však jeho vnímanie reality začína meniť.

*Luciano is a Neapolitan fishmonger who supplements his modest income by pulling off little scams together with his wife Maria. A likeable, entertaining guy, Luciano never misses an opportunity to perform for his customers and countless relatives. One day his family urge him to try out for Big Brother. In chasing this dream his perception of reality begins to change.*

### OCEŇENIA / AWARDS:

**Ceny David di Donatello 2013** – Najlepšia kamera  
**MFF Cannes 2012** – Grand Prix

**David di Donatello Awards 2013** – Best Cinematography  
**Cannes IFF 2012** – Grand Prix

## SEVEROZÁPAD NORTHWEST

**NORDVEST**; DK, 2013, 91 min.  
Danish Film Institute

Réžia/Director: **Michael Noer** | Scenár/Screenplay: **Rasmus Heisterberg, Michael Noer** | Kamera/Cinematography: **Magnus Nordenhof Jørnck** | Strih/Editing: **Adam Nielsen** | Hrajú/Cast: **Gustav Dyekjær Giese, Oscar Dyekjær Giese, Roland Møller, Lene Maria Christensen, Nicholas Westwood Kidd**



Gangsterka odohrávajúca sa na predmestí Kodane. 18-ročný Casper, najstarší z troch súrodencov, sa pretlka životom na uliciach tak, že vykráda domy pre miestneho bossa Jamala. Keď Casper dostane ponuku pracovať pre Björna, Jamalovho rivala, neváha a prijme ju v nádeji na lepší život. Dosťava sa tak na šikmú plochu sveta drog a prostitúcie.

*A gangster film set in the suburbs of Copenhagen. Casper, 18, the oldest of three siblings, survives life on the streets by committing burglaries for the neighbourhood boss, Jamal. When Casper gets an offer to work for Jamal's rival Björn, he jumps at the chance for a better life, making his way into a world of drugs and prostitution.*

**OCENENIA / AWARDS:**  
**MFF Göteborg 2013** – Cena FIPRESCI

**Göteborg IFF 2013** – FIPRESCI Prize

## TURISTI SIGHTSEERS

**SIGHTSEERS**; GB, 2012, 89 min.  
Protagonist Pictures

Réžia/Director: **Ben Wheatley** | Scenár/Screenplay: **Steve Oram, Alice Lowe** | Kamera/ Cinematography: **Laurie Rose** | Strih/Editing: **Amy Jump, Ben Wheatley, Robin Hill** | Hudba/Music: **Jim Williams** | Hrajú/Cast: **Alice Lowe, Steve Oram, Eileen Davies, Tony Way, Smurf, Ged**



Chris chce Tine ukázať svoj svet a to spôsobom jemu vlastným – cestou po Britských ostrovoch v milovanom Abbey Oxford karavane. Netrvá dlho a jeho sen sa rozplynie. Turisti zahadzujúci odpadky, hluční pubertiaci, obsadené autokempingy a Tinina do všetkého sa pletúca matka – to všetko je sprisahaním proti jeho snu. Netrvá dlho a každý, kto sa naňho čo len krivo pozrie, neskončí dobre...

*Chris wants to show Tina his world and he wants to do it his way - on a journey through the British Isles in his beloved Abbey Oxford caravan. But it doesn't take long for the dream to fade. Litterbugs, noisy teenagers and pre-booked caravan sites, not to mention Tina's meddling mother, soon conspire to shatter Chris's dreams and send him, and anyone who rubs him up the wrong way, over a very jagged edge...*

**OCENENIA / AWARDS:**  
**Britské nezávislé filmové ceny 2012** – Najlepší scenár  
**Sitges 2012** – Najlepšia herečka (Alice Lowe), Najlepší scenár

**British Independent Film Awards 2012** – Best Screenplay  
**Sitges 2012** – Best Actress (Alice Lowe), Best Screenplay

## Z HRDZE A KOSTI RUST AND BONE

**DE ROUILLE ET D'OS; FR/BE, 2012, 120 min.**  
Itafilm

Réžia/Director: **Jacques Audiard** | Scénár/Screenplay: **Jacques Audiard**,  
**Thomas Bidegain** | Kamera/Cinematography: **Stéphane Fontaine**  
Strih/Editing: **Juliette Welfling** | Hudba/Music: **Alexandre Desplat**  
Hrajú/Cast: **Marion Cotillard, Matthias Schoenaerts, Corinne Masiero, Jean-Michel Correia, Bouli Lanners**

30



Ali dostane do opatery Sama, svojho 5-ročného syna, ktorého sotva pozná. Bez peňazí a priateľov cestujú za sestrou do Antibes. Tu Ali stretáva Stéphanie, cvičiteľku kosatiel v miestom delfináriu. Jedného dňa po nešťastnej nehode mu Stéphanie nečakane zavolá. Prišla o obe nohy aj všetky svoje sny. Ali s nou začne tráviť čas, svojou úprimnosťou a bez zbytočnej ľútosti jej pomôže začať znova žiť.

*Ali suddenly finds himself in charge of Sam, his 5 years old son that he barely knows. Penniless and without friends, he leaves for his sister in Antibes. Ali meets Stéphanie, a killer whale trainer at the local Marineland. After a terrible accident one day, Ali gets an unexpected phone call from her. She has lost both her legs and her dreams. Ali will share genuine moments with her, without pity, and help her to live again.*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

**Ceny César 2013** – Najlepší adaptovaný scenár, Najlepší scenár, Najlepšia pôvodná hudba, Najlepší začínajúci herec (Matthias Schoenaerts)  
**Londýnsky filmový festival 2012** – Najlepší film

**César Awards 2013** – Best Adapted Screenplay, Best Editing, Best Original Music, Most Promising Actor (Matthias Schoenaerts)  
**London Film Festival 2012** – Best Film

## ZVLÁŠTNA MAČIČKA THE STRANGE LITTLE CAT

**DAS MERKWÜRDIGE KÄTZCHEN**; DE, 2013, 72 min.  
práva/rights: Silvan Zürcher  
kópia/print: Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin

Réžia/Director: **Ramon Zürcher** | Scénár/Screenplay: **Ramon Zürcher**  
Kamera/Cinematography: **Alexander Haßkerl** | Strih/Editing: **Ramon Zürcher**  
Hudba/Music: **Thee More Shallows** | Hrajú/Cast: **Anjorka Strechel, Jenny Schily, Luk Pfaff, Lea Draeger, Armin Marewski, Mia Kasalo**

31



Súrodenci Karin a Simon sú na návštive u rodičov a najmladšej sestry Clary. Neskôr sa k nim na večeru pridajú aj ďalší členovia rodiny. V priebehu dňa opravia práčku, sedia za kuchynským stolom, experimentujú s pomarančovou šupkou, rozprávajú sa o plúcach... vytvárajúc tak magický svet každodennosti.

*Siblings Karin and Simon are visiting their parents and their little sister Clara. That evening, other relatives will be joining them for dinner. Over the course of the day, the washing machine is repaired, people sit together at the kitchen table, carry out an experiment with orange peel, talk about lungs... creating a wondrous world of the everyday.*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

**CPH PIX 2013** – Cena Grand PIX pre nový talent (Ramon Zürcher)

**CPH PIX 2013** – New Talent Grand PIX Award (Ramon Zürcher)



**KÚPELE PIEŠŤANY**



### „Bahno & Voda“

Pondelok - Nedea

- Bahnisko a Zrkadlisko vrátane suchého zábalu v kúpeľnom dome Irma
- 1x pivo alebo 1x džús vo Vivo

Cena: 14,00 Eur na osobu



### „Slaný a sladký“

Utorok - Nedea

- Soľná jaskyňa so Zrkadliskom
- Koláč podľa ponuky vo Vivo

Cena: 14,00 Eur na osobu



## Vyskúšajte unikátne procedúry

Recepcia Irma: 033/775 7110



### Najkrajšia terasa v Piešťanoch

- slovenské víno
- pivo
- destiláty
- slovenské špeciality



Denne 10:00 - 22:00, Pia - So 10:00 - 23:00

**CINEMATIK.DOC**

**CINEMATIK.DOC**

## CINEMATIK.DOC

### CINEMATIK.DOC

Cinematik.doc je súťaž celovečerných slovenských dokumentov, ktoré mali premiéru od septembra 2012 do septembra 2013. Na základe hlasovania poroty, zloženej z európskych kritikov, je víťaznému filmu udelená cena Cinematik.doc Award.

Tento rok bol na dokumenty bohatý, vďaka čomu sa v súťaži nachádzajú až 11 filmov. Zaujímavou pritom odrážajú stav dokumentárnej vetvy slovenskej kinematografie. Zastúpených je niekoľko generácií tvorcov, hoci prevažuje mladšia. Vidíme observáciu, anketu i výraznú štylizáciu hraničiacu s reflexiou filmového média; tematická rôznorodosť siaha od osobných témy cez problémy mladých, otázky kultúrneho spolužitia, spoznávanie (obskúrnych zákoní) histórie, až po politiku a problém spravodlivosti. Vo výbere sú projekty, ktoré vznikali dlhé roky, ktoré sú súčasťou väčších celkov, i také, ktoré sledujú relatívne krátke časový úsek. Z produkčného hľadiska sú to filmy náročnejšie i extrémne nízkorozpočtové.

Dôležité je, že viacerí tvorcovia už svoje filmy v súťaži Cinematik.doc v minulosti mali, čo znamená, že nakrúcajú s istou pravidelnosťou. Prvýkrát je vo výbere aj film režiséra, ktorý už hlavnú cenu získal - v roku 2010 vyhral prvý ročník súťaže Jaro Vojtek s filmom Hranica.

*Cinematik.doc is a competition of Slovak feature-length documentaries premiered between September 2012 and September 2013. Based on the voting of a jury composed of European critics the winning film is awarded the Cinematik.doc Award.*

*Last year was rich in documentaries which is the reason why there are 11 films in the competition. They reflect the condition of Slovak documentary cinema in an interesting manner. There are several generations of filmmakers represented, even though the young one dominates; we can see observation, survey, but also a sharp stylization that raises questions of film as a medium; a thematic diversity ranges from personal topics through problems of young people, questions of cultural coexistence, learning (obscure corners) of history to politics and justice; in the selection there are projects that had been in the making for many years, that are part of larger concepts, or ones that follow just a limited segment of time; from the production point of view there are films more demanding as well as extremely low-budget.*

*It is important that some of the directors have already had their films screened within Cinematik.doc which means they are shooting relatively regularly. For the first time there is a film by the director who already won the competition in the past: Jaro Vojtek won the first Cinematik.doc edition in 2010 with his film The Border.*

**Tomáš Hudák**

## ABSOLVENTI/ SLOBODA NIE JE ZADARMO

*GRADUATES/ FREEDOM IS NOT FOR FREE*

**ABSOLVENTI/ SLOBODA NIE JE ZADARMO;** SK, 2012, 83 min.

práva/rights: Tomáš Krupa  
kópia/print: ASFK

Réžia/Director: **Tomáš Krupa** | Scénár/Screenplay: **Tomáš Krupa, Pavol Palárik** | Kamera/Cinematography: **Ján Kász, Pavol Palárik, Pavel Briatka, Ivo Miko, Martin Čech** | Strih/Editing: **Pavol Palárik**  
Účinkujú/Cast: **Filip Jurkovič, Pavol Kaniansky, Miroslav Mráz**



Režisérov celovečerný debut sleduje troch (niekdajších) študentov Akadémie umení v Banskej Bystrici a ich zápas o živobytie. Aj keď protagonisti majú ambície a možno aj schopnosti, presadzujú sa iba pomaly. O svoje miesto v spoločnosti musia bojať, pričom sa nedá povedať, že spoločnosť by im vychádzala v ústretu.

*In his first feature director follows three (former) students of Academy of Arts in Banská Bystrica and their struggle for their livelihood. Even though protagonists have ambitions and maybe also skills, they face many difficulties to win recognition. They need to fight over their place in society while we can't say that the society is amicable towards them.*

### OCENENIA / AWARDS:

**MFDF Jeden svet Bratislava 2012** – Zvláštne uznanie

**IDFF One World Bratislava 2012** – Special Mention

**BANÍCKY CHLEBÍČEK***MINERS' BREAD***BANÍCKY CHLEBÍČEK**; SK, 2013, 61 min.

Filmtopia

Réžia/Director: Roman Fábian | Scenár/Screenplay: Roman Fábian

Kamera/Cinematography: Ivo Miko, Rastislav Trizma, Roman Fábian

Strih/Editing: Peter Harum | Hudba/Music: Dávid Kollár

Účinkujú/Cast: Ján Fabián, Milan Birká, Zuzana Birková, Štefan Boldi



Nadväzujúc na hraný film *Ja som baník*, kto je viac, tento dokument sa venuje baníckej minulosti Horného Gemera a najmä tomu, ako sa so zatvorením väčšiny baní tento región nedokázal vyrovnáť. Mnohí jeho obyvatelia sú dnes nezamestnaní a s minimom možností. A zdá sa, že najhoršie sú na tom mladí, ktorí v oblasti nemajú prakticky žiadnu perspektívnu.

*Following fiction film I'm a Miner, Who Is More the documentary deals with mining history of Upper Gemer and how the region hasn't been able to cope with closing of most of the mines. A lot of inhabitants are now unemployed and with minimum possibilities. And it seems that the young ones are in the worst situation since they have practically no perspective there.*

**CIGÁNI IDÚ DO VOLIEB***THE GYPSY VOTE***CIGÁNI IDÚ DO VOLIEB**; SK/CZ, 2012, 72 min.

Mandala Pictures

Réžia/Director: Jaro Vojtek | Scenár/Screenplay: Jaro Vojtek, Tomáš Kaminský

Kamera/Cinematography: Jaro Vojtek, Tomáš Stanek, Noro Hudec,

Janko Meliš | Strih/Editing: Terézia Mikulášová, Peter Harum

Hudba/Music: Kokavekére Lavutaris | Účinkujú/Cast: Vlado Sendrei,

Jana Sendreiová, Jaro Berky



Dokumentárna tragikomedie o (nepriamom) strete dvoch kultúr sleduje rómskeho aktivistu Vlada Sendreja a jeho pokus uspiet' v miestnych voľbách. Vidíme hádky s manželkou, predvolebné mitingy, stretnutie sa s občanmi a najmä volebnú noc, ktorá prevráti emócie volebného tímu naruby.

*A tragicomic documentary about (indirect) collision of two different cultures. It follows Roma activist Vlado Sendrei and his attempt to win local elections. We can see arguments with his wife, pre-election meetings, talks with potential voters and especially election night that twists emotions of election team upside-down.*

**OCENENIA / AWARDS:****Cena Silver Eye 2012 – Zvláštne uznanie****Silver Eye Award 2012 – Special Mention**

## HODINA DEJEPISU THE HISTORY LESSON

**HODINA DEJEPISU;** SK, 2012, 57 min.  
Filmpark production

Réžia/Director: Dušan Trančík | Scenár/Screenplay: Dušan Trančík  
Kamera/Cinematography: Denisa Buranová, Martin Žiaran, Tomáš Stanek  
Strih/Editing: Zuzana Cséplő | Účinkujú/Cast: Kristína Tóth, Valéria Bulíková, Elena Melicherová

38



Film sa venuje slovensko-maďarským vzťahom a odlišnému vnímaniu Trianonskej zmluvy. Nesnaží sa pritom vyučovať, ale skôr nazriť, ako je téma vyučovaná. Má blízko k filmovej ankete, nechá hovoriť učiteľov a najmä študentov na oboch stranach, ako sa na problém pozerajú oni.

*A film about Slovak-Hungarian relations and their different perception of the Treaty of Trianon. It tries not to teach a lesson, but to see how the topic is taught at schools. The film is close to a film survey, it lets teachers and especially students tell what they think of the problem.*

**OCEŇENIA / AWARDS:**  
**IGRIC 2013** – Tvorivá prémia za filmovú a televíznu dokumentárnu tvorbu

**IGRIC 2013** – Creative bonus for film and television documentary production

## KAMPAÑEROS KAMPAÑEROS

**KAMPAÑEROS;** SK, 2013, 71 min.  
Peter Važan

Réžia/Director: Peter Važan | Scenár/Screenplay: Peter Važan  
Kamera/Cinematography: Paňo Hospodár, Jakub Julény, Tereza Križková, Zuzana Líšková, Peter Važan, Gabriel Weigl, Niki Žveglič  
Strih/Editing: Peter Važan



Mítингy politických strán pred poslednými parlamentnými volbami. Skrátený záznam, do ktorého režisér málokedy inak montážne vstupuje. Nie je to však potrebné, pretože záznam „hovorí sám za seba“ – na silene úsmevy a prázdne reči totiž netreba špeciálne poukazovať. Film jednoducho spôsobom ukazuje, v akom stave sú nielen naše politické strany, ale aj ich voličská základňa.

*Political meetings prior to the latest general elections. A shortened record in the first place; director rarely uses montage in a different way. It is not necessary since the record "speaks for itself" – you don't need to point out empty phrases and artificial smiles in any special way. Film thus very simply shows not only the state of our political parties, but also their electorate.*

## KAUZA CERVANOVÁ NORMALIZATION

**KAUZA CERVANOVÁ;** SK/CZ, 2013, 100 min.  
práva/rights: atelier.doc  
kópia/print: ASFK

Réžia/Director: **Robert Kirchhoff** | Scénár/Screenplay: **Robert Kirchhoff**  
Kamera/Cinematography: **Ján Meliš** | Strih/Editing: **Jana Vlčková, Adam Broth-ánek** | Hudba/Music: **Peter Zagar**

40



Filmová obhajoba obvinených z vraždy mladej ženy je zároveň osobným dokumentom o občianskej angažovanosti režiséra. Podobne ako obhajca pred súdom, aj režisér upozorňuje na nezrovnalosti vo výpovediach svedkov a prináša svedkov nových, ktorí doteraz vypočutí neboli, čím vytvára dôvodné podozrenie, že skutok sa nestal tak, ako bolo oficiálne prezentované.

*A cinematic defence of the men who were accused of murder some 30 years ago; and a subjective documentary about civic commitment of its director. Similarly to the attorney the director points out inconsistencies in the testimonies of witnesses and brings new ones who have never been listened to. Thus he creates a reasonable doubt that the deed didn't happen the way it has officially been presented.*

## NOVÝ ŽIVOT NEW LIFE OF FAMILY ALBUM

**NOVÝ ŽIVOT;** CZ/SK, 2012, 77 min.  
práva/rights: Artilleria  
kópia/print: ASFK

Réžia/Director: **Adam Olha** | Scénár/Screenplay: **Adam Olha**  
Kamera/Cinematography: **Adam Olha, Jakub Halousek**  
Strih/Editing: **Jan Daňhel** | Hudba/Music: **Ľubo Burgr, Daniel Hurtuk**  
Účinkujú/Cast: **rodina Olhová/Olha family**



V rodine režiséra nastal pred niekoľkými rokmi zlom a on sa vo svojom filme snaží pochopiť, čo sa stalo. Jeho otec začal „nový život“ a chtiac-nechtiac ho musel začať aj zvyšok rodiny. Hľadá, v čom spočíva to „nové“. Vďaka bohatému rodinnému archívu môže porovnávať minulosť s prítomnosťou, no taktiež necháva hovoriť svoju starú mamu, mamu a sestry, pričom nachádza medzi ich životmi paralely.

*A great turning point appeared in the life of the family of a director a few years ago and now in his film he tries to understand what happened. His father started a "new life" and so had to the rest of the family. He tries to find what this "new" means. Thanks to the rich family album he can confront the past with the present, but he also lets his grandmother, mother and sisters speak while finding parallels among their lives.*

**OCEÑENIA / AWARDS:**  
**MFDF Jihlava 2012 – Cena divákov**

**IDFF Jihlava 2012 – Audience Award**

## O MLADÝCH RODIČOCH 2 ABOUT YOUNG PARENTS 2

**O MLADÝCH RODIČOCH 2;** SK, 2012, 60 min.  
DogDocs

Réžia/Director: **Adam Hanuljak** | Scenár/Screenplay: **Adam Hanuljak**  
Kamera/Cinematography: **Peter Kotrha, Peter Snadík**  
Strih/Editing: **Peter Kotrha** | Hudba/Music: **Karel Mikloš**  
Účinkujú/Cast: **Veronika Tabačková, Peter Babčaník, Táňa Adamcová, Dita Palaščáková**



V roku 2006 vznikol dokument o tom, aké je to chtiac či nechtiac byť mladým rodičom. O päť rokov neskôr sa autori k svojim protagonistom vrajajú a sledujú, ako sa ich život zmenil.

Pred filmom O mladých rodičoch 2 sa bude premietať skrátená 26-minútová verzia filmu O mladých rodičoch.

*In 2006 Adam Hanuljak made a documentary how is it to be (voluntarily or not) a young parent. Five years later he returned to his protagonists and asks how their lives have changed.*

*A 26-minute version of the film About Young Parents is screened before the film About Young Parents 2.*

## PRÍBEHY TATRANSKÝCH ŠTÍTOV II - POSADNUTÍ HORAMI TALES OF THE TATRAS PEAKS II - THE ENTICED BY HEIGHTS

**PRÍBEHY TATRANSKÝCH ŠTÍTOV II - POSADNUTÍ HORAMI;** SK, 2012, 52 min.  
K2 studio

Réžia/Director: **Pavol Barabáš** | Scenár/Screenplay: **Pavol Barabáš**  
Kamera/Cinematography: **Pavol Barabáš, Rastislav Hatiar**  
Strih/Editing: **Róbert Karovič** | Hudba/Music: **Štúdio Fontána, Maroš Barabáš**  
Účinkujú/Cast: **Mikuláš Argalács, Ján Ďurana, Miroslav Jílek, Jozef Koršala**



Pavol Barabáš pokračuje v mapovaní veľkých príbehov odvážnych mužov a žien, ktorí sa nebáli zdolávať štíty Vysokých Tatier. V tomto diele sa venuje dobývaniu Mengusovského, Lomnického, Ostrého a Javorového štítu a Prostredného hrotu.

*Pavol Barabáš continues in mapping of great stories of brave men and women who were not afraid of conquering peaks of High Tatras. The episode is devoted to Mengusovský, Lomnický, Ostrý and Javorový Peak and Prostredný hrot.*

**ZABUDNUTÝ DUBOIS - NEOBJAVENÁ KRÁSKA***FORGOTTEN DUBOIS - UNDISCOVERED BEAUTY***FORGOTTEN DUBOIS - UNDISCOVERED BEAUTY; SK, 2013, 62 min.**

activepro.sk

Réžia/Director: Miroslav Béreš | Scénár/Screenplay: Miroslav Béreš

Kamera/Cinematography: Miroslav Béreš, Samuel Vaterka, Jozef Lednický

Strih/Editing: Miroslav Béreš | Hudba/Music: William Boycott, Casey Sedlack,

Jozef Bučko | Účinkujú/Cast: Jeff Vanuga, Rene Suda, Nathan Bennett,

Jay Arbetter



Mestečko Dubois leží medzi dvoma národnými parkami: Grand Teton a Yellowstone. Je to mesto, kde stále žijú kovbojci. Zabudnutý Dubois – Neobjavená kráska je film o nich a o krásnej prírode.

*Town of Dubois lies between two national parks – Grand Teton and Yellowstone. It is a town where cowboys still live. Forgotten Dubois – Undiscovered Beauty is a film about them and about beautiful nature.*

**ZAMATOVÍ TERORISTI***VELVET TERRORISTS***ZAMATOVÍ TERORISTI; SK, 2013, 87 min.**

Filmtopia

Réžia/Director: Pavol Pekarčík, Ivan Ostrochovský, Peter Kerekes

Scénár/Screenplay: Pavol Pekarčík, Ivan Ostrochovský, Peter Kerekes

Kamera/Cinematography: Martin Kollár | Strih/Editing: Marek Šulík, Zuzana

Cséplő | Hudba/Music: Marián Čurko | Účinkujú/Cast: Stanislav Kratochvíl,

František Bednár, Vladimír Hučín



Zamatoví teroristi sú tria muži, ktorí sa rozhodli bojať proti socializmu zbraňou, nie slovom. Snažili sa vyhodiť do vzduchu prvomájové pódium, spáchať atentát na prezidenta Husáka, odpaľovali stranické vitríny. Aj keď nikdy nikoho nezabili, odsúdení za terorizmus boli.

*Velvet terrorists are three men who had decided to fight against socialism with weapons and not just with words. They tried to blast the tribune a night before parade of May 1; to assassinate President Husák; and to blow up the bulletin boards of the Party. Even though they have never killed anybody they were sentenced to prison as terrorists.*

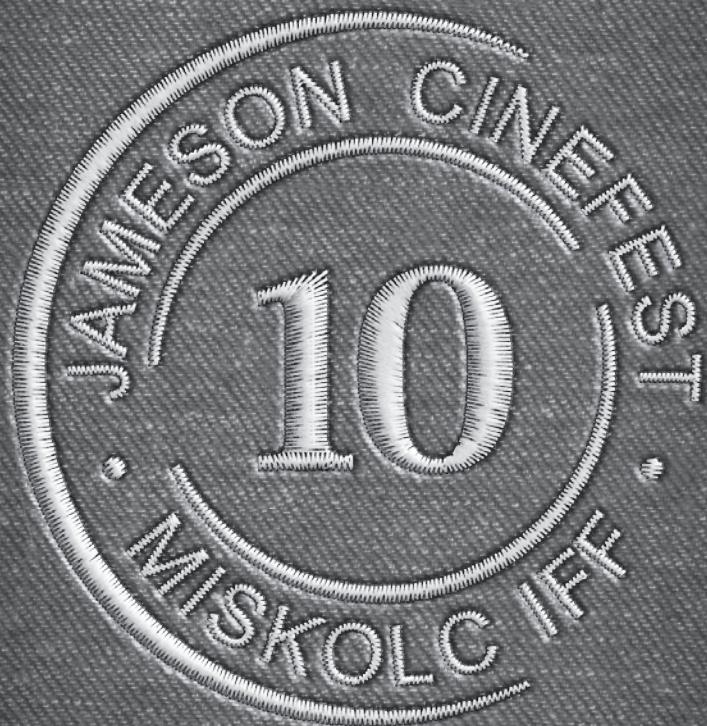
**OCENENIA / AWARDS:**

MFF Karlove Vary 2013 – Cena FEDEORA

Karlovy Vary IFF 2013 – FEDEORA Award

# Jameson CineFest

## 10<sup>th</sup> Miskolc International Film Festival



Hungary's finest international film festival.

SEPTEMBER 12-22, 2013

**REŠPEKT: BEN WHEATLEY**  
*RESPECT: BEN WHEATLEY*

## REŠPEKT: BEN WHEATLEY

*RESPECT: BEN WHEATLEY*



**Ben Wheatley**  
\* 1972

Začínať ako animátor a režisér krátkych filmov. V medzinárodných kruhoch na seba upozornil ako režisér reklám (za réžiu virálnej kampane pre AMBX získal v roku 2006 Leva na festivali reklamy v Cannes). Po úspechu v reklame sa presunul do televízie (režíroval hrané scény v seriáli Modern Toss pre Channel 4). Napísal a zrežíroval klipy pre seriál BBC2 Time Trumpet, režíroval a hral v skečoch seriálu BBC3 Comedy Shuffle. Od roku 2007 do roku 2009 režíroval 2. sériu TV seriálu Modern Toss, The Wrong Door a 5. sériu TV seriálu Ideal pre kanál BBC3. V roku 2009 debutoval celovečernou britskou gangsterkou **Down Terrace**, za ktorú získal cenu Next Wave na Festivali fantastických filmov v Austine a cenu pre najlepší britský hraný film na festivali Raidance v Londýne. V roku 2010 dokončil svoj druhý celovečerný film, horor o nájomných zabijakoch **Zoznam smrti**. Film získal Cenu britského nezávislého filmu v roku 2011 a v roku 2012 cenu magazínu Empire. Jeho tretí film, čierna komédia o sériových vrahoch pod názvom **Turisti** bola uvedená do kín vo Veľkej Británii v roku 2012. Film bol vybraný do sekcie Quinzane des Réalisateurs na festivali v Cannes. Jeho zatiaľ posledný film, psychedelická dráma odohrávajúca sa počas občianskej vojny v Anglicku **Pole v Anglicku** vstúpil do distribúcie iba nedávno (ako vôbec prvý britský film) simultánne na viacerých platformách: v televízii, kinách, na Blu-Ray, DVD a VoD. Film získal Zvláštnu cenu poroty na MFF Karlove Vary 2013.

*Initially a short filmmaker and animator, Ben Wheatley gained international acclaim as a director of advertisements (won a Lion at Cannes advertising festival for directing AMBX viral in 2006). Subsequently he moved into television (directed live action sections for Modern Toss aired on Channel 4). Wheatley has also written and created clips for BBC2's Time Trumpet and directed and appeared in sketches for BBC3's Comedy Shuffle. Between 2007 and 2009 he directed series 2 of Modern Toss, The Wrong Door and Ideal series 5 for BBC3. In 2009 he directed his feature debut, a British gangster flick called Down Terrace which won the Next Wave prize at Fantastic Fest in Austin and Best UK Feature at Raindance in London. In 2010 Wheatley completed shooting his second feature, a hitman horror Kill List. The film won British Independent Film Award in 2011 and Empire Award in 2012. Wheatley's third film is black serial killer comedy Sightseers released in the UK in 2012. The film was chosen in the Quinzane des Réalisateurs section at Cannes Film Festival. His latest film, a psychedelic drama set during the English civil war named A Field in England was released only recently (as the first British film ever) on television, in cinemas, on Blu-ray, DVD and VoD simultaneously. The film won the Special Jury Prize at Karlovy Vary IFF in 2013.*

## DOWN TERRACE

*DOWN TERRACE*

**DOWN TERRACE**; GB, 2009, 89 min.

Magnolia Pictures

Réžia/Director: **Ben Wheatley** | Scénár/Screenplay: **Ben Wheatley, Robin Hill**  
Kamera/Cinematography: **Laurie Rose** | Strih/Editing: **Robin Hill**  
hudba/Music: **Jim Williams** | Účinkujú/Cast: **Robert Hill, Robin Hill, Julia Deakin, David Schaal, Michael Smiley**



Otca a syna, miestnych bossov podsvetia, Billu a Karla práve prepustili z väzenia. Situácia medzi nimi nie je ani zdaleka ružová. Karl má plné zuby filozofovania a kázania svojho otca. Bill si zas myslí, že Karlova oddanosť k rodine je vážne ohrozená jeho vzťahom s tehotnou frajerkou. Ako keby to nestačilo, v ich blízkom okolí sa nachádza zatiaľ neidentifikovaný informátor, ktorý ich všetkých môže poslať naspať do väzenia. Nikomu sa nedá veriť.

*Father and son, Bill and Karl have just been released from jail. Patriarchs of a small crime family, their business is plagued with infighting. Karl is sick of his old man's philosophizing and preaching, and Bill thinks Karl's dedication to the family is seriously compromised by a pregnant girlfriend. To make matters worse, there's an unidentified informant in their midst that could send them all to prison for a very long time. None of their associates can be trusted.*

### OCEŇENIA / AWARDS:

**Festival fantastických filmov Austin 2009** – Cena Next Wave Award pre najlepší film  
**Britské nezávislé filmové ceny 2009** – Cena The Raindance Award

**Austin Fantastic Fest 2009** – Next Wave Award for the Best Film  
**British Independent Film Awards 2009** – The Raindance Award

## POLE V ANGLICKU A FIELD IN ENGLAND

**A FIELD IN ENGLAND**; GB, 2013, 90 min.  
Protagonist Pictures

Réžia/Director: Ben Wheatley | Scenár/Screenplay: Amy Jump  
Kamera/Cinematography: Laurie Rose | Strih/Editing: Amy Jump,  
Ben Wheatley | Hudba/Music: Jim Williams | Hrajú/Cast: Michael Smiley,  
Julian Barratt, Reece Shearsmith, Peter Ferdinando,  
Richard Glover, Ryan Pope



Rok 1648, občianskou vojnou rozorvaný anglický vidiek. Malá skupinka zajatcov – dezertérov je donútená pomáhať pri hľadaní ukrytého pokladu kdesi v zarastenom poli. Narazia na obrovský kruh hríbov, ktoré sa im po dlhom čase stanú prvým jedlom. Po chvíli však skupinka podlhne chaosu, hádkam, vzájomným bitkám a paranoji...

*In the midst of the battle-torn English countryside during the Civil War of 1648, a small group of deserters is captured and forced to help in a search for hidden treasure in a overgrown field. Crossing a vast mushroom circle, which provides their first meal, the group quickly descends into a chaos of arguments, fighting and paranoia...*

**OCENENIA / AWARDS:**  
**MFF Karlove Vary 2013** – Zvláštna cena poroty

**Karlovy Vary IFF 2013** – Special Jury Prize

## TURISTI SIGHTSEERS

**SIGHTSEERS**; GB, 2012, 89 min.  
Protagonist Pictures

Réžia/Director: Ben Wheatley | Scenár/Screenplay: Steve Oram, Alice Lowe  
Kamera/Cinematography: Laurie Rose | Strih/Editing: Amy Jump,  
Ben Wheatley, Robin Hill | Hudba/Music: Jim Williams  
Hrajú/Cast: Alice Lowe, Steve Oram, Eileen Davies, Tony Way,  
Smurf, Ged



Chris chce Tine ukázať svoj svet a to spôsobom jemu vlastným – cestou po Britských ostrovoch v milovanom Abbey Oxford karavane. Netrvá dlho a jeho sen sa rozplynie. Odpadky zahadzujúci turisti, hluční pubertiaci, obsadené autokempingy a Tinina do všetkého sa pletúca matka – to všetko je sprisahaním proti jeho snu. Netrvá dlho a každý, kto sa naňho čo len krivo pozrie, neskončí dobre...

*Chris wants to show Tina his world and he wants to do it his way - on a journey through the British Isles in his beloved Abbey Oxford caravan. But it doesn't take long for the dream to fade. Litterbugs, noisy teenagers and pre-booked caravan sites, not to mention Tina's meddling mother, soon conspire to shatter Chris' dreams and send him, and anyone who rubs him up the wrong way, over a very jagged edge...*

**OCENENIA / AWARDS:**  
**Britské nezávislé filmové ceny 2012** – Najlepší scenár  
**Sitges 2012** – Najlepšia herečka (Alice Lowe), Najlepší scenár

**British Independent Film Awards 2012** – Best Screenplay  
**Sitges 2012** – Best Actress (Alice Lowe), Best Screenplay

**ZOZNAM SMRTI****KILL LIST****KILL LIST**; GB, 2011, 95 min.

Protagonist Pictures

Réžia/Director: **Ben Wheatley** | Scénár/Screenplay: **Ben Wheatley, Amy Jump**Kamera/Cinematography: **Laurie Rose** | Střih/Editing: **Robin Hill**Hudba/Music: **Jim Williams** | Hrajú/Cast: **Neil Maskell, Michael Smiley,****MyAnna Buring, Emma Fryer**

52



Osem mesiacov po zbabranej zakázke v Kyjeve, ktorá ho fyzicky aj psychicky poznačila, je nájomný zabiják manželkou a svojim partákom Galom presvedčený, aby zobrajal ďalší kšeft. Tentokrát od záhadnej osoby, známej iba pod menom „klient“. Ako zostupujú hlbšie a hlbšie do znepokojujúceho sveta kontraktu, Jay padá po špirále strachu a paranoje do samotného srdca temnoty.

*Eight months after a disastrous job in Kiev left him physically and mentally scarred, contract killer Jay, is pressured by his wife and his partner Gal, into taking a new assignment from a mysterious figure known only as 'the client'. As they descend into the dark and disturbing world of the contract, Jay begins to unravel - his fear and paranoia sending him deep into the heart of darkness.*

**OCENENIA / AWARDS:****Britské nezávislé filmové ceny 2011** – Najlepší herc vo vedľajšej úlohe (Michael Smiley)**Medzinárodný festival fantastických filmov Puchon 2011** – Najlepšia herečka  
(MyAnna Buring)**British Independent Film Awards 2011** – Best Supporting Actor (Michael Smiley)**Puchon International Fantastic Film Festival 2011** – Best Actress (MyAnna Buring)**DOKMA****DOCMA**

53

**5 PRAVIDIEL***5 RULES***5 PRAVIDIEL**; CZ, 2013, 80 min.

Bio Art Production

Réžia/Director: Vavřinec Menšl | Scenár/Screenplay: Vavřinec Menšl  
 Kamera/Cinematography: Tomáš Kobolka, Dalibor Fencl, Vojtěch Filčev,  
**Viktor Portel** | Strih/Editng: Petr Kozák | Hudba/Music: Matouš Hekela



Film o veľmi riskantnej experimentálnej hre, ktorá poukazuje na to, ako rýchlo človek podláhne autorite. Prihlásilo sa 50 dobrovoľníkov, ktorí vôbec netušili, že sa budú musieť potýkať s totalitným systémom. V hre majú zastúpenie fašizmus, komunizmus i národnno-korporátne systémy.

*A film about a high-risk, experimental game that shows how quickly one can succumb to a totalitarian system. Fifty people signed up as volunteers for the game, not knowing they would have to come to terms with a totalitarian system. Fascist, communist and national-corporate totalitarian systems are all represented here.*

**A KTO UČIL JAZDIŤ TEBA?***AND WHO TAUGHT YOU TO DRIVE?***AND WHO TAUGHT YOU TO DRIVE?**; DE, 2012, 84 min.

Rise And Shine

Réžia/Director: Andrea Thiele | Scenár/Screenplay: Lia Jaspers  
 Kamera/Cinematography: Sebastian Bäumler | Strih/Editng: Christoph Senn,  
**Ulf Albert** | Hudba/Music: Michaela Kay, Hauke Kliem  
 Účinkujú/Cast: Hye-Won Chung, Jacob Cates, Mirela Sarnardzija,  
 Christian Krieger, Ryoji Tetsuya



Traja vystúhovalci sa učia šoférovať v cudzej krajine. Uvedomia si, že najväčšou prekážkou pre nich nie sú zvláštne pravidlá cestnej premávky, ale ich vlastná, hlboko zakorená kultúra. Jazda po jednej ceste si, tak ako spolunažívanie s ľuďmi rôznych kultúr, vyžaduje toleranciu a mentálnu flexibilitu. Lenže to sa ľahšie povie, ako urobí.

*Three expats learn driving in a completely different country and realize that their major drawbacks are not strange traffic rules, but their own ingrained culture. Sharing a road just like sharing our lives with people of different backgrounds requires tolerance and mental flexibility. Easier said than done.*

**DENNÍKY SLONA****THE DIARIES OF AN ELEPHANT****THE DIARIES OF AN ELEPHANT; NL, 2012, 55 min.**

Selfmade Films

Réžia/Director: **Janina Pigaht** | Scenár/Screenplay: **Janina Pigaht**  
 Kamera/Cinematography: **Ernst Herstel** | Strih/Editing: **Erik Disselhoff**  
 Hudba/Music: **Jeroen Goeijers**



Janina poznala svojho starého otca ako milujúceho človeka. Po jeho smrti, sa zahíbila do jeho starých denníkov, kde hľadala príbehy, ktoré by v nej spomienku naňho uchovali. Objavila však šokujúcu pravdu: jej starý otec bol počas 2. svetovej vojny loajálnym členom SS.

*Janina knew her grandfather as a loving man. After he passed away, she started reading old diaries looking for stories to keep his memory alive. But then she discovered the shocking truth: her grandfather was a loyal member of the SS during the World War II.*

**DRAČIE DIEVČATÁ****DRAGON GIRLS****DRACHENMÄDCHEN; DE, 2012, 89 min.**

GAP Films

Réžia/Director: **Inigo Westmeier** | Scenár/Screenplay: **Benjamin Quabeck, Inigo Westmeier**  
 Kamera/Cinematography: **Inigo Westmeier**  
 Strih/Editing: **Benjamin Quabeck** | Hudba/Music: **Lee Buddah**



27 000 študentiek šaolinskej školy Tagou Shaolin Kung-Fu School pravidelne navštievuje kláštor, aby si uctili množstvo svätých sôch myticky tvorov a majstrov bojových umení. Dievčatá oddelia od rodín v mladom veku a umiestnia do školy, kde sa musia prispôsobiť skupine a dodržiavať pravidlá. Portrét zraniteľných dievčat, ktoré trénujú, aby sa stali ušlachtilými bojovými strojmi.

*The 27 000 students of Tagou Shaolin Kung-Fu School regularly visit the monastery to honor the many holy statues of mythical creatures and grandmasters of the noble martial art. The girls are separated from their families at a very young age and placed in the school, where they have to adjust to the group and follow the rules. A portrait of vulnerable girls as they train to become graceful fighting machines.*

**JAN****JAN**

**JAN;** CH, 2013, 94 min.  
Dschoint Ventschr Filmproduktion

Réžia/Director: **Benjamin Kempf, Rafael Benito**  
Scénár/Screenplay: **Benjamin Kempf, Rafael Benito**  
Kamera/Cinematography: **Benjamin Kempf** | Strih/Editing: **Anja Siemens, Rafael Benito** | Hudba/Music: **Bernd Schurer**



Rodina Gulerovcov má sen – ich syn sa stane tenisovým hráčom svetovej úrovne. Zatiaľ čo jeho spolužiaci chodia do školy, Jan vstupuje do sveta profesionálneho tenisu. Intímny portrét odhaluje rôzne aspekty profesionálnej športovej kariéry – ukazuje, ako sa z pubertiaka stáva mladý muž.

*The Gulers have a dream – their son Jan should become the world's top tennis player. While his schoolmates are lining up an apprenticeship of attending grammar school, Jan enters the world of professional tennis. This intimate portrayal reveals different aspects of a professional sport career – and how Jan went from being a teenager to a young man.*

**MY SME LÉGIA: PRÍBEH HACKTIVISTOV****WE ARE LEGION: THE STORY OF THE HACKTIVISTS**

**WE ARE LEGION: THE STORY OF THE HACKTIVISTS;** US, 2012, 95 min.  
Luminant Media

Réžia/Director: **Brian Knappenberger**  
Scénár/Screenplay: **Brian Knappenberger**  
Kamera/Cinematography: **Lincoln Else, Dan Krauss, Scott Sinkler**  
Strih/Editing: **Andy Robertson** | Hudba/Music: **John Dragonetti**



Anonymous, obávaná skupina hackerov - podráždenými vládami kolektívne označovaná ako „teroristická siet“. Oni sa však radšej označujú za „hacktivistov“: idealistickej ochrancov slobody prejavu, internetovej neutrality a súkromia. Ich elektronicky skreslené hlasy sú všetkým dobre známe, no kto vlastne sú?

*The members of Anonymous, the feared online hackers' collective labeled a "terrorist network" by irked governments, prefer to call themselves "hacktivists": idealistic defenders of freedom of expression, internet neutrality and privacy. Their electronically distorted voices are familiar, but who are they?*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

Filmový festival Downtown Los Angeles 2012 – Najlepší film – dokument

*Downtown Film Festival Los Angeles 2012 – Best Picture – Documentary*



## ALAIN RESNAIS: KINEMATOGRAFIA MOZGU

*ALAIN RESNAIS: CINEMA OF THE BRAIN*

The Institut français is the government agency for the promotion of French culture abroad, under the supervision of the Ministry of Foreign and European Affairs. It helps spread France's influence abroad in a spirit of sharing and partnership, working to promote cultural and linguistic diversity. The Institut français also complements the role of UniFrance Films in promoting French patrimonial cinema, the non-commercial screening of recent films, and showcasing its professionals. The Institut français supports world cinema through the "Cinémas du Monde" pavilion at the Cannes Film Festival, the Cinémathèque Afrique, and « Aide aux cinémas du monde » for the funding of films, which the Institut français manages alongside the National Centre for Cinematography and the Moving Image.



PERFORMING ARTS / VISUAL ARTS / ARCHITECTURE  
CINEMA / BOOKS / KNOWLEDGES PROMOTION  
FRENCH LANGUAGE / RESIDENCY PROGRAMS  
CULTURAL SEASONS

INSTITUT  
FRANÇAIS

© Deny Images

The Institut français is the governmental agency for the promotion of French culture abroad, under the supervision of the Ministry of Foreign and European Affairs. [www.institutfrancais.com](http://www.institutfrancais.com)

## ALAIN RESNAIS: KINEMATOGRAFIA MOZGU

### ALAIN RESNAIS: CINEMA OF THE BRAIN

**Alain Resnais**

\* 1922

Tvorba Alaina Resnaisa vystupuje v rámci francúzskej povojnej kinematografie do popredia ako fascinujúci monolit, ohromujúci tok obrazov, myšlienok a emócií rozprestierajúci sa na ploche presahujúcej sedem (!) dekád. V počiatkoch jeho filmárskej dráhy sa striedajú rôzne profesie – pôsobí nielen ako režisér vlastných filmov, ale aj ako asistent rézie či strihač na filmoch iných tvorcov. V polovici minulého storočia na seba Resnais upriamil pozornosť stredometrážnym dokumentom **Noc a hmla** o hrôzach koncentračných táborov. V roku 1959 prišiel prielom v podobe filmu **Hirošima, moja láska**. Film neboli zaradený do oficiálnej súťaže na festivale v Cannes, no napriek tomu získal cenu FIPRESCI. Výjav milostného románu francúzskej herečky a japonského architekta v meste poznačenom výbuchom atómovej bomby sa stal predvodom Resnaisovho experimentovania s rozprávaním príbehov prostredníctvom filmového média.

Pod scenár **Hirošimy** sa podpísala Marguerite Duras, jedna z čelných predstaviteľiek tzv. nového románu. Resnais aj v nasledujúcich dekádach spolupracuje na svojich filmoch so spisovateľmi (na **Vlani v Marienbade** s Alainom Robbe-Grilletom, na **Muriel alebo čas návratu** s Jeanom Cayrolom, s ktorým spolupracoval už aj na filme **Noc a hmla**, na **Vojna sa skončila** s Jorgem Semprunom, atď.). Jeho filmy majú vďaka tomu solídný literárny základ, Resnais napríklad od autorov zvykne vyžadovať kompletné biografie postáv, teda vrátane toho, čo v ich životoch predchádzalo a nasledovalo udalostiam priamo zobrazeným vo filmoch.

Svojským príspievkom k žánru sci-fi je film **Milujem ťa, milujem ťa** z (revolučného) roku 1968. Resnais sa k dnešnému dňu nikdy nevrátil k tomuto žánru v takej čistej podobe, hoci jeho ponímanie sci-fi je mimoriadne špecifické. Hoci býva práve tomuto filmu venovaná menšia miera pozornosti ako **Hirošime** či **Marienbadu**, ide o jeden z vrcholov Resnaisovej tvorby (ak sa vôbec o niečom takom dá v prípade tvorca s natolko vyrovnanou filmografiou hovorí).

Nateraz posledný prírastok k režisérovmu dielu nesie symptomatický názov **Esť ste nič nevideli**.

**Michal Michalovič**

## ALAIN RESNAIS: KINEMATOGRAFIA MOZGU

### ALAIN RESNAIS: CINEMA OF THE BRAIN

**Alain Resnais**

\* 1922

Within the French post-war cinema, the work of Alain Resnais comes into forefront as a fascinating monolith, an astonishing flow of images, ideas and emotions covering more than seven (!) decades. In the beginning of his filmmaking career he was switching among various professions – not only he directed his own films, but also worked as an assistant director or editor on films by other directors. In the 1950s he attracted attention with his middle-length documentary **Night and Fog**, a film about horrors of concentration camps. In 1959 he broke through with **Hiroshima mon amour**. The film wasn't selected for the official competition at Cannes IFF, but still won the FIPRESCI prize. A romance between French actress and Japanese architect taking place in a city scarred by a nuclear blast represents a vanguard of Resnais' experiments with cinematic storytelling.

The **Hiroshima** script was written by Marguerite Duras, one of the leading figures of French literary movement called *Nouveau roman*. In the course of upcoming decades Resnais collaborates with writers (Alain Robbe-Grillet on **Last Year in Marienbad**, Jean Cayrol (with whom he already worked on **Night and Fog**) on **Muriel, or the Time of Return**, Jorge Semprun on **The War is Over** etc.). Thanks to these collaborations his films have solid literary foundations. For example, Resnais, usually demands from authors complete biographies of characters, including their lives preceding and following events depicted in the films.

**Je t'aime je t'aime**, made in a (revolutionary) year of 1968, represents his distinctive contribution to sci-fi genre. Since then Resnais has never returned to the genre in such a pure form, though his treatment of sci-fi is very specific. Although it has attracted less attention than **Hiroshima** or **Marienbad**, **Je t'aime je t'aime** represents one of the peaks of Resnais' career (if we can say something like this about a director with such a balanced filmography).

So far the latest addition to the director's oeuvre bears a symptomatic name of **You Ain't Seen Nothin' Yet!**

**Michal Michalovič**

**ĎALEKO OD VIETNAMU****FAR FROM VIETNAM****LOIN DU VIETNAM; FR, 1967, 120 min.**

Institut français

Réžia/Director: Jean-Luc Godard, Joris Ivens, William Klein, Claude Louch, Alain Resnais (epizóda/episode: Claude Ridder), Agnès Varda  
 Resnaisova epizóda/the episode by Resnais: Scenár/Screenplay: Jacques Sternberg  
 Kamera/Cinematography: Denis Clerval | Strih/Editing: Colette Leloup | Hrajú/Cast:  
 Bernard Fresson, Karen Blangueron



Alain Resnais sa podieľal na tomto kolektívnom filme vyjadrujúcim postoj k vojne vo Vietname. Skupina filmárov chcela filmom vyjadriť jednak podporu ľudu Vietnamu a jednak prebudíť svedomie francúzskej spoločnosti

*Alain Resnais participated in the film expressing an attitude towards the Vietnam War. A group of filmmakers intended on the one hand to support people of Vietnam and on the other to awake consciousness of French society.*

**ĘSTE STE NIČ NEVIDELI****YOU AIN'T SEEN NOTHIN' YET!****VOUS N'AVEZ ENCORE RIEN VU; FR/DE, 2012, 115 min.**

Tamasa Distribution

Réžia/Director: Alain Resnais | Scenár/Screenplay: Laurent Herbiet, Alex Réval | Kamera/Cinematography: Éric Gautier  
 Strih/Editing: Hervé de Luze | Hudba/Music: Mark Snow  
 Hrajú/Cast: Mathieu Amalric, Pierre Arditi, Sabine Azéma, Anne Consigny, Lambert Wilson, Michel Piccoli



Známi herci sú povolaní, aby boli prítomní čítania závete dramatika Antoína d'Anthac. Ide o vskutku netradičný akt: keď sa všetci dostavia, majordóm zhasne svetlo a spustí sa projekcia. Antoine vyzve hercov, aby posúdili záZNAM predstavenia jeho hry v podaní mladej divadelnej skupiny (herci hrali predtým jednotlivé úlohy v danej hre). Pred našimi očami sa začína odvíjať pozoruhodný prienik života, vedomia, predstavivosti, pamäte, emócie, filmu a divadla. Postavami sú tu city, tak ako aj v iných Resnaisových filmoch.

*Famous actors have been summoned to be present at the reading of the playwright Antoin d'Anthac's last will. It is an unconventional act indeed: when all arrive, majordomus turns off the lights as the screening commences. Antione invites actors to judge the recorded play performed by young thespians (the actors had played individual roles in the play before). Before our very eyes a remarkable intersection of life, consciousness, imagination, memory, film and theatre starts to unroll. As in other films by Resnais, emotions are characters.*

**OCENENIA / AWARDS:**

MFF Cannes 2012 – Hlavná súťaž

Cannes IFF 2012 – Official Competition

## HIROŠIMA, MOJA LÁSKA HIROSHIMA MON AMOUR

**HIROSHIMA MON AMOUR;** FR, 1959, 91 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais | Scenár/Screenplay: Marguerite Duras  
Kamera/Cinematography: Sacha Vierny, Takahashi Michio | Strih/Edit-  
ing: Henri Colpi, Jasmine Chasney, Anne Serraute | Hudba/Music:  
Giovanni Fusco, Georges Delerue | Hrajú/Cast: Emmanuelle Riva, Eiji  
Okada, Bernard Fresson, Stella Dassas, Pierre Barbaud



Francúzska herečka je v Hirošime kvôli nakrúcaniu filmu. Od výbuchu atómovej bomby uplynulo už viac než 15 rokov, no dôsledky tejto udalosti sú stále prítomné. Stretáva japonského architektu a prežije s ním románik. Film je rozkočený medzi senzualnou prítomnosťou okamžiku milostného spojenia Jej a Jeho a kolektívnymi aj individuálnymi spomienkami na udalosti vojny, medzi Nevers a Hirošimou. „Nič si nevidela v Hirošime...“

*A French actress stays in Hiroshima to make a film. More than 15 years have passed since the nuclear blast, but its consequences are still present. She gets into a romantic relationship with a Japanese architect. The film stands astride between sensual presence of a moment of love connection between Her and Him and collective and individual memories of the war, between Nevers and Hiroshima. „You have seen nothing in Hiroshima...“*

**OCENENIA / AWARDS:**  
**MFF Cannes 1959** – Cena FIPRESCI

**Cannes IFF 1959** – FIPRESCI Prize

## MÉLO MÉLO

**MÉLO;** FR/IT, 1986, 112 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais | Kamera/Cinematography: Charlie Van Damme  
Strih/Editing: Albert Jurgenson, Jean-Pierre Besnard | Hrajú/Cast: Sabine  
Azéma, Fanny Ardant, Pierre Arditi, André Dussollier, Catherine  
Arditi



Filmová adaptácia divadelnej hry Henryho Bernsteina. Dej sa odohráva v Paríži v 20. rokoch minulého storocia. K huslistovi Pierrovi a jeho žene Romaine prichádza na návštavu Pierrov priateľ Marcel. Situácia sa zamotáva, keď Romaine a Marcel prepadnú jeden druhému... V pomerne komornom filme dominuje herecké stvárnenie zápletky nad štýlistickými a naratívnymi experimentmi známymi z iných Resnaisových filmov.

*A film adaptation of a theatrical play by Henry Bernstein. 1920s in Paris. Marcel, Pierre's friend comes to visit him and his wife Romaine. The situation gets complicated when Romaine and Marcel fall for each other... In a rather intimate film actors' performances dominate over stylistic and narrative experiments known from other Resnais' films*

**OCENENIA / AWARDS:**  
**Ceny César 1987** – Najlepšia herečka (Sabine Azéma), Najlepší herec vo vedľajšej úlohe (Pierre Arditi)

**César Awards 1987** – Best Actress (Sabine Azéma), Best Supporting Actor (Pierre Arditi)

## MILUJEM ŤA, MILUJEM ŤA JE T'AIME JE T'AIME

**JE T'AIME, JE T'AIME**; FR, 1968, 91 min.  
Les Grands Films Classiques

Réžia/Director: Alain Resnais | Scenár/Screenplay: Jacques Sternberg  
Kamera/Cinematography: Jean Boffety | Strih/Editing: Albert Jurgenson,  
**Colette Leloup** | Hudba/Music: Krzysztof Penderecki  
Hrajú/Cast: Claude Rich, Olga Georges-Picot, Anouk Ferjac,  
Alain Mac Moy, Dominique Rozan, Yves Kerboul



Claude Ridder sa pokúsi o samovraždu, no neuspeje. Následne ho vyhľadá skupina vedcov a ponúkne mu účasť na projekte – výskume možnosti cestovania v čase. Claude má byť prvý človek, kto sa na niečo podobné podujme, vedci doteraz skúmali túto techniku len na myšiach. Experiment sa vymkne spod kontroly a tak sledujeme jeho „potulovanie sa“ vlastnou minulosťou. Pri evokácii procesov myslenia a mentálnych operácií sa Alain Resnais v tomto filme spolieha predovšetkým na montáž.

*Claude Ridder fails in a suicide attempt. Subsequently he is found by a group of scientists who offer him to take part in an experiment – a research into time travel. Claude is to be the first man to attempt something like this since the technology has so far been tested only on mice. The experiment gets out of control and thus we follow him „wandering around“ his own past. To evoke processes of thinking and mental operations Alain Resnais relies, above all, on montage.*

### OCENENIA / AWARDS:

MFF Cannes 1968 – Hlavná súťaž

Filmový festival San Sebastián 1968 – Cena San Sebastián pre najlepšieho herca  
(Claude Rich)

Cannes IFF 1968 – Official Competition

San Sebastián Film Festival 1968 – Prize San Sebastián for Best Actor (Claude Rich)

## MÔJ STRÝKO Z AMERIKY

MY AMERICAN UNCLE

**MON ONCLE D'AMÉRIQUE**; FR, 1980, 125 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais | Scenár/Screenplay: Jean Gruault  
Kamera/Cinematography: Sacha Vierny | Strih/Editing: Albert Jurgenson  
Hudba/Music: Arié Dzierlatka | Hrajú/Cast: Roger Pierre, Nicole Garcia,  
**Gérard Depardieu**, profesor/professor Henri Laborit,  
Pierre Arditi



Osudy troch postáv sa v tomto filme prelnajú so vstupmi profesora Henriho Laborita. Jean odchádza od svojej rodiny k herečke Janine. Tá zase potom, čo ich vzťah s Jeanom nevydrží, odchádza od svojich rodičov na vidiek, kde stretáva Reného, ktorý za sebou tiež nechal rodinu kvôli lepšej pracovnej pozícii. Film (aj vďaka Laboritovým vstupom) skúma vzťah jedinca a spoločnosti.

*Individual fates of three characters intersect with Henri Laborit entrées. Jean leaves his family for actress Janine. Their relationship doesn't last long and Janine leaves her parents for countryside where she meets René, who, due to a better job, has also left his family. The film (also thanks to Laborit's entrées) examines relationship between an individual and society.*

### OCENENIA / AWARDS:

MFF Cannes 1980 – Špeciálna veľká cena poroty, Cena FIPRESCI

Cannes IFF 1980 – Jury's Special Grand Prix, FIPRESCI Prize

## MURIEL ALEBO ČAS NÁVRATU MURIEL, OR THE TIME OF RETURN

**MURIEL OU LE TEMPS D'UN RETOUR;** FR/IT, 1963, 115 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais | Scenár/Screenplay: Jean Cayrol  
Kamera/Cinematography: Sacha Vierny | Strih/Editing: Kenout Peltier,  
Eric Pluet | Hudba/Music: Hans Werner Henze  
Hrajú/Cast: Delphine Seyrig, Jean-Pierre Kérien,  
Jean-Baptiste Thierrée, Nita Klein, Jean Champion



Štyridsiatnička Hélène, vdova a obchodníčka so starožitnosťami, žije so svojím nevlastným synom Bernardom. Navštívi ich Hélénina bývalá láska Alphonse so svojou neterou Françoise. Film sleduje postavy počas tohto viacdňového stretnutia a zároveň sa, prostredníctvom postavy Bernarda, obracia do minulosti, konkrétnie k Alžírskej vojne. Plynutie času je tu narušené prostredníctvom montáže. Film otvára otázky vyrovnávania sa jedinca s novým svetom, ktorý ho obklopuje.

*40 year old Hélène, a widow and an antique dealer, lives with her stepson Bernard. Her old flame Alphonse and his niece Françoise pay them a visit. During the course of several days the film follows its characters and at the same time, through the character of Bernard, returns to past, to the Algerian War in particular. Passing of time is being disrupted by montage. The film raises questions of an individual coming to terms with a new world that surrounds us.*

#### OCENENIA / AWARDS:

**MFF Benátky 1963** – Volpiho pohár pre najlepšiu herečku (Delphine Seyrig)

**Venice IFF 1963** – Volpi Cup for Best Actress (Delphine Seyrig)

## SRDCIA PRIVATE FEARS IN PUBLIC PLACES

CŒURS; FR/IT, 2006, 120 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais | Scenár/Screenplay: Jean-Michel Ribes  
Kamera/Cinematography: Éric Gautier | Strih/Editing: Hervé de Luze  
Hudba/Music: Mark Snow | Hrajú/Cast: Sabine Azéma, Isabelle Carré,  
Laura Morante, Pierre Arditi, André Dussollier, Lambert Wilson



Film sleduje prelínajúce sa osudy skupiny rôznorodých postáv. Realiitný agent Thierry sa neúspešne snaží byť pre svojich náročných klientov Nicole a Dana. Jeho kolegyňa Charlotte mu požičia videokazetu so záznamom jej oblúbeného televízneho programu, na ktorej je však nahraté aj niečo iné. Charlotte sa vo svojom volnom čase stará o otca barmana Lionelu, v ktorého bare sa zoznámia Dan a Gaëlle. Vonku (a časom aj vnútri) sneží...

*The film follows intersecting destinies of a group of various characters. Real estate agent Thierry tries in vain to find a flat for his demanding clients Nicole and Dan. His colleague Charlotte lends him a videotape with recording of her favourite TV programme, however, there is also something else recorded. In her spare time, Charlotte takes care of Lionel's father, in whose bar Dan and Gaëlle first met. It snows outside (and in the course of time inside as well)...*

#### OCENENIA / AWARDS:

**MFF Benátky 2006** – Strieborný lev za réžiu, Pasinettiho cena pre najlepšiu herečku (Laura Morante)

**Venice IFF 2006** – Silver Lion for Best Director, Pasinetti Award for Best Actress (Laura Morante)

## STARÁ ZNÁMA PESNIČKA SAME OLD SONG

**ON CONNAÎT LA CHANSON**; FR/CH/GB, 1997, 120 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais | Scenár/Screenplay: Agnès Jaoui, Jean-Pierre Bacri | Kamera/Cinematography: Renato Berta | Strih/Editing: Hervé de Luze Hudba/Music: Bruno Fontaine | Hrajú/Cast: Sabine Azéma, Pierre Arditi, Jean-Pierre Bacri, André Dussollier, Agnès Jaoui, Lambert Wilson



INSTITUT  
FRANÇAIS



INSTITUT  
FRANÇAIS

Simon tajne miluje Camille. Camille sa kvôli nedorozumeniu zaľubi do Marca, Simonovho šéfa, ktorý sa pokúša predať byt Odile, sestre Camille. Odile je odhodlaná kúpiť byt aj napriek tichému nesúhlasu svojho manžela Claude... Dialógy filmu sú sčasti tvorené úryvkami známych pesničiek, ktoré nahradzujú hlasy hercov. Muzikálová komédia podľa Alaina Resnaisa.

*Simon secretly loves Camille. Due to misunderstanding, Camille falls in love with Marc, Simon's boss who tries to sell his flat to Odile, Camille's sister. Odile is determined to buy the flat despite a silent disapproval of her husband Claude... The film dialogues comprise partly of snippets of famous songs which replace the actors' voices. A musical comedy according to Alain Resnais.*

### OCENENIA / AWARDS:

**MFF Berlinale 1998** – Strieborný medved' za výnimočný umelecký prínos  
**Ceny César 1998** – Najlepší film, Najlepší pôvodný alebo adaptovaný scenár,  
Najlepší herec (André Dussollier)

**Berlinale IFF 1998** – Silver Bear for an outstanding artistic contribution  
**César Awards 1998** – Best Film, Best Screenplay, Original or Adaptation,  
Best Actor (André Dussollier)

## STAVISKY... STAVISKY

**STAVISKY...**; FR/IT, 1974, 115 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais | Scenár/Screenplay: Jorge Semprun Kamera/Cinematography: Sacha Vierny | Strih/Editing: Albert Jurgenson Hudba/Music: Stephen Sondheim | Hrajú/Cast: Jean-Paul Belmondo, Charles Boyer, François Périer, Anny Duperey, Michel Lonsdale

Vari najtradičnejšie vyrozprávaný Resnaisov film. V centre diania stojí obchodník (a podvodník) Serge Alexandre Stavisky. Aféra s ním spojená viedla po jeho smrti v roku 1934 (okrem iného) k odvolaniu dvoch ministerských predsedov... Ide o druhú Resnaisovu spoluprácu so spisovateľom Jorgem Semprunom (prvou bol film Vojna sa skončila z roku 1966). Hudbu k filmu zložil Stephen Sondheim, skladateľ, ktorého tvorba sa odráža v celku Resnaisovo diela na rôznych úrovniach.

*Perhaps the most traditionally narrated Resnais' film. In the centre of events is a financier (and an embezzler) Serge Alexandre Stavisky. An affair connected with his persona, after his death in 1934, led (among other things) to the resignation of two prime ministers... A second Resnais' collaboration with writer Jorge Semprun (the first one was The War is Over in 1966). The film score was composed by Stephen Sondheim, whose work is reflected in the entirety of Resnais oeuvre on various levels.*

### OCENENIA / AWARDS:

**MFF Cannes 1974** – Oficiálna súťaž

**Cannes IFF 1974** – Official Competition

## VLANI V MARIENBADE LAST YEAR IN MARIENBAD

L'ANNÉE DERNIÈRE À MARIENBAD; FR, 1961, 110 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais | Scenár/Screenplay: Alain Robbe-Grillet  
Kamera/Cinematography: Sacha Vierny | Stiah/Editing: Henri Colpi, Jasmine Chasney | Hudba/Music: Francis Seyrig | Hrajú/Cast: Delphine Seyrig, Giorgio Albertazzi, Sacha Pitoëff



Tajomný muž (v scenári označovaný len ako X, vo filme bez mena) sa snaží v pompéznom „barokovom“ hoteli presvedčiť ženu (A), že si s ňou vlni dohodol schôdzku. Konštrukcia filmu znejasňuje hranice medzi spomienkou, predstavou a skutočnosťou, medzi minulosťou a prítomnosťou v prospech vyjavenia procesov ľudskej mysle. Nejde o to odpovedať jednoznačne na otázku, či sa X a A v minulosti stretli (Resnais a Robbe-Grillet na ňu odpovedajú protikladne), divákovi je skôr ponúknutá možnosť ponoriť sa do tohto pozoruhodného sveta.

*In a pompous „baroque“ hotel, a mysterious man (named X in the script, bears no name in the film) tries to convince a woman (A) that they met a year ago and she's waiting for him. The construction of the film blurs boundaries between memory, imagination and reality, past and present in order to reveal processes of human mind. It is unimportant to unequivocally answer the question whether X and A have met in the past (Resnais and Robbe-Grillet answer the question conflictingly). It is more important to offer the viewer a possibility to immerse into this remarkable world.*

OCEÑENIA / AWARDS:  
MFF Benátky 1961 – Zlatý lev

Venice IFF 1961 – Golden Lion

## ALAIN RESNAIS: KINEMATOGRAFIA MOZGU ALAIN RESNAIS: CINEMA OF THE BRAIN

### KRÁTKE FILMY / SHORT FILMS

#### AJ SOCHY ZOMIERAJÚ STATUES ALSO DIE

LES STATUES MEURENT AUSSI;  
FR, 1950-1953, 30 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais, Chris Marker,  
Ghislain Cloquet | Autor komentára/Commentary by: Chris Marker

Filmová esej o africkom umení.

*A cinematic essay on African art.*

#### GUERNICA GUERNICA

GUERNICA; FR, 1950, 12 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais, Robert Hessens  
Autor komentára/Commentary by: Paul Éluard

Dokumentárny film o hrôzach vojny vyhľadáva slávneho Picassovo obrazu.

*A documentary about horrors of war with Picasso's famous painting as a starting point.*

#### NOC A HMLA NIGHT AND FOG

NUIT ET BROUILLARD; FR, 1955, 30 min.  
Institut français

Réžia/Director: Alain Resnais | Autor komentára/Commentary by: Jean Cayrol

Resnais sa vyrovňáva s tragicou skúsenosťou, ktorú priniesla 2. svetová vojna – so skúsenosťou koncentračných tábarov.

*Resnais is coming to terms with tragic experience brought by World War II – experience of concentration camps.*

INSTITUT  
FRANÇAIS



**ALAIN RESNAIS: KINEMATOGRAFIA MOZGU**

ALAIN RESNAIS: CINEMA OF THE BRAIN

**INSTITUT  
FRANÇAIS****KRÁTKÉ FILMY / SHORT FILMS****SPEV STYRÉNU****THE SONG OF STYRENE****LE CHANT DU STYRÈNE;** FR, 1958, 14 min.

Institut français

Réžia/Director: **Alain Resnais** | Autor komentára/  
Commentary by: **Raymond Queneau**

Film o výrobe plastov nakrútený na objednávku továrne Péchiney.

*A film about manufacturing of plastic ordered by the Péchiney factory.***VAN GOGH / VAN GOGH****VAN GOGH;** FR, 1948, 15 min.

Institut français

Réžia/Director: **Alain Resnais**  
Autor komentára/Commentary by: **Gaston Diehl**

Dokumentárny film o maliarovi Vincentovi van Goghovi.

*A documentary about a painter Vincent van Gogh.***VŠETKA PAMÄŤ SVETA****ALL THE MEMORY OF THE WORLD****TOUTE LA MÉMOIRE DU MONDE;**

FR, 1956, 20 min.

Institut français

Réžia/Director: **Alain Resnais**Autor komentára/Commentary by: **Remo Forlani**

Dokumentárna esej o Francúzskej národnej knižnici v Paríži. Jednou z klúčových témy je, ako napovedá už názov, pamäť.

*A documentary essay about the National Library of France in Paris. As the title suggests, one of the key themes of the film is memory.***BULHARSKO POD LUPOU****BULGARIA MAGNIFIED**

## FARBA CHAMELEÓNA

### THE COLOR OF THE CHAMELEON

**CVETAT NA HAMELEONA;** BG, 2012, 114 min.

Peripeteia Films

Réžia/Director: **Emil Christov** | Scenár/Screenplay: **Vladislav Todorov**  
 Kamera/Cinematography: **Krum Rodriguez** | Strih/Editing: **Alexander Etimov**  
 Hudba/Music: **Nikolay Madzharov** | Hrajú/Cast: **Ruscen Vidinliev, Irena Milyankova, Rousy Chanev, Samuel Finzi, Svetlana Yancheva**



Šialený policajný informátor si vytvorí vlastné imaginárne oddelenie tajnej polície. Naverbuje skupinku nič netušiacich intelektuálov, aby sa navzájom špehovali. Po páde komunizmu používa svoj tajný archív na páchanie škôd vo vláde.

*A maniacal informant creates his own phantom secret-police department. He recruits a group of unsuspecting intellectuals to spy on each other. After the fall of Communism he uses his secret archive to wreak havoc on the government.*

#### OCEŇENIA / AWARDS:

Ceny Bulharskej filmovej akadémie 2013 – Najlepší celovečerný film,

Najlepší scenár celovečerného filmu

MFF Thessaloniki 2012 – Cena za umelecký výkon – Zvláštne uznanie

Bulgarian Film Academy Awards 2013 – Best Feature Film, Best script for the feature film

Thessaloniki IFF 2012 – Artistic Achievement Award – Special Mention

## JÚL

### JULY

**DŽULAJ;** BG, 2012, 91 min.

GALA FILM

Réžia/Director: **Kiril Stankov** | Scenár/Screenplay: **Kiril Stankov**  
 Kamera/Cinematography: **Rali Ralchev** | Strih/Editing: **Kostadin „Fozzie“ Kostadinov** | Hudba/Music: **Vasil Georgiev** | Hrajú/Cast: **Kasiel Noah Asher, Paraskeva Djukelova, Yana Titova**



Dju sa stretáva so svojou kamarátkou Danou, ktorá sa po dlhom čase vracia domov do Bulharska. Majú namierené k moru. Cestou stretávajú Lily, kamarátku Dju, ktorá sa k nim pridá. V dedinke Krapetz na pobreží Čierneho mora vládne pokoj a mier, ktorý hľadali. Jedného rána však nájdú zranenú Ukrajinku Natašu na útek pred gangom pašérakov s ľudmi.

*Dju meets her old friend Dana, who just returned to Bulgaria after being abroad for a long time. They head for the sea and on the road they meet Lily, a friend of Dju, who joins them. In Krapetz, a village at the Black Sea coast, they find peace and harmony they are looking for, but one morning they find an Ukrainian Natasha, wounded while escaping from a human trafficking gang.*

#### OCEŇENIA / AWARDS:

MFF Moskva 2012 – Hlavná súťaž

Moscow IFF 2012 – Official Competition

**LOVE.NET****LOVE.NET**

**LOVE.NET**; BG, 2011, 109 min.  
Miramar film

Réžia/Director: **Ilian Djevelekov** | Scénár/Screenplay: **Nelly Dimitrova, Matey Konstantinov, Ilian Djevelekov** | Kamera/Cinematography: **Emil Christov**  
Strih/Editing: **Alexandra Fuchanska Hudba/Music: Petko Manchev**  
Hrajú/Cast: **Hristo Shopov, Zahary Baharov, Lilia Maraviglia**

80



Paralelné príbehy niekoľkých postáv, ktoré sa snažia zmeniť svoje životy prostredníctvom internetu, alebo sa len tak zabávajú. Film o láske – nevyhnutnej, tajomnej a nevysvetliteľnej. Taktiež o tej povrchnej, rýchlo likvidnej. Láska na prvý virtuálny pohľad!

*Parallel stories of a number of characters who are trying to change their lives via internet or are simply having fun online. A film about love – about inevitable, mystic and inexplicable love, but also superficial love of fast liquidity. Love at first virtual sight!*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

**Ceny Bulharskej filmovej akadémie 2012** – Najlepší režisér celovečerného filmu, Najlepší kameraman celovečerného filmu, Najlepší strih

**Bulgarian Film Academy Awards 2012** – Best Director of Feature Film, Best Cameraman of Feature Film, Best Editing

**MESTO SNOV****CITY OF DREAMS**

**GRAD NA MEČTI**; BG, 2011, 80 min.  
IZOGRAPH PRODUCTIONS

Réžia/Director: **Svetoslav Draganov**  
Scénár/Screenplay: **Svetoslav Draganov**  
Kamera/Cinematography: **Petko Gyulchev**

81



Príbeh o dvoch mestách na tom istom mieste. Dimitrovgrad, mestečko postavené v 50. rokoch minulého storočia, symbol industriálneho socializmu, teraz symbol kapitalistického sna. Film o tom, čo sa s našou spoločnosťou deje, kam smerujeme a čo nás čaká.

*A story about two cities in the same place. Dimitrovgrad, a town built in the 1950s as a symbol of industrial socialism, now a symbol of capitalist dream. The film about what is happening to our society, where we are heading and what comes next.*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

**Ceny Bulharskej filmovej akadémie 2013** – nominácia na Najlepší scenár dokumentárneho filmu

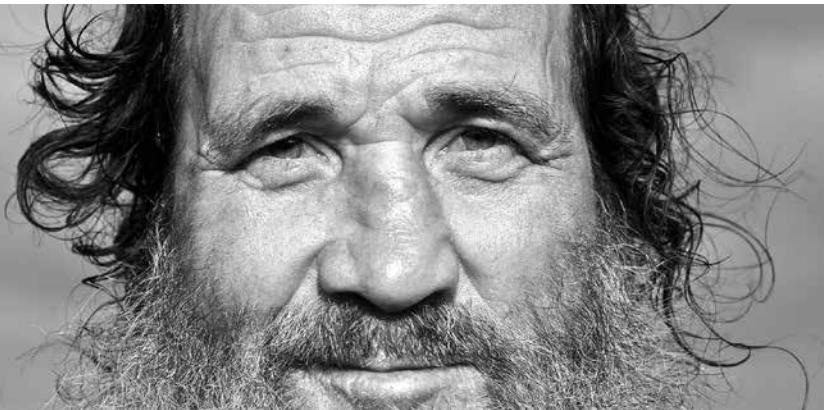
**Bulgarian Film Academy Awards 2013** – nomination for Best Script for Documentary Film

**POSLEDNÍ ČIERNOMORSKÍ PIRÁTI***THE LAST BLACK SEA PIRATES***POSLEDNITE ČERNOMORSKI PIRATI;** BG, 2013, 72 min.

Rise And Shine

Réžia/Director: **Svetoslav Stoyanov**Scénár/Screenplay: **Vanya Rainova**Kamera/Cinematography: **Orlin Rouevski, Ivan Nikolov**Strih/Editing: **Petar Marinov**

82



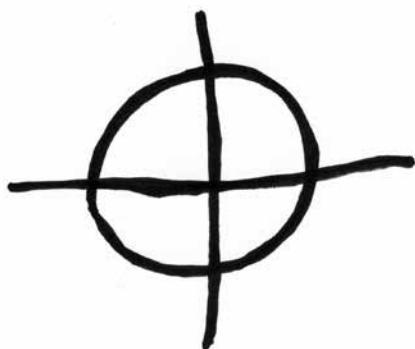
Poslední čiernomorskí piráti žijú na odľahlej pláži pod velením svojho kapitána Jacka Veľrybu. Ako tak prežívajú vo svojom svete alkoholického opojenia, testosterónu a drsnej nežnosti. V rovnakom čase, kdesi v londýnskom mrakodrapi, navrhuje uznávaný architekt obrovský súkromný prístav presne na mieste, kde leží ich osamotený drevený koráb.

*The last Black Sea pirates live on a far-off beach under the whip and wing of their captain, Jack the Whale. They get by on questionable means in their world heavy with alcohol haze, testosterone and rugged tenderness. At the same time, in a London high-rise, a world renowned architect sketches a large private marina where the pirates' lone wooden boat now rests.*

**ZÁ HRANICOU KULTU: BEZ MIOSTI***CULT & BEYOND: NO MERCY*

83

## ZÁ HRANICOU KULTU: BEZ MILOSTI CULT & BEYOND: NO MERCY



uhjasonghuvorheeshkaileenfaswuornoslpmalloryniasknoxniacshannibal  
nhioaleternkjohnniwaynebuigacysdghostfacebuotisjibgqdriftwoodhuir  
ichardbgutrEntonhuichasepijohnnycaleezjohnsmjonormanubateshles  
lieervernongsleatherfacexcbfreddybnkruegerfhgeorgebewharveybstunt  
manrhmkerekhermanvewmudgettvpatrickigwbatemavwbuffalojbilln  
kajohnadoeqmickpltaylorotdfedplqnkbundywZodiacofwernerkniesekzo  
henryifnleenflucasrlfentonnomMMeikswesweeneyoktoddvdjackqwthebn  
ripperlkjeanbaptlsteuzgrenouilLeiuearlyingraycevgabrielengelwmickeyb  
fknOxgechriSqcharlesijsTarkweatherirmchaelplmyersnhavidzrdberkow  
itzisalbertcddesalvowjohNcdchristweediggeinvdfranciscOwzdeerassi  
sphmaxmkparrykgloouutfordweandreibgroManovichbchikatiloeeralbErt  
trfishbgveraeentrifireflybjoachimbgkRollbcharlesfmansonrdennisdrad  
erwgsjavedpiqbajjhCarolnhannerzfugatepjkillernjoemjohnjustinbunting  
hbélarkeisszbendadomekihsionYmelizabthizuandersonvdsamwhalla  
waywejigsawthjerrynbrudosopamelabvoorheesbfjacketorrancehmarkb  
glewisetinazhunclezheddierkvinciotcedakjjeffreym dahmer

## GOOD NIGHT

### GOOD NIGHT

**GOOD NIGHT;** SK, 2013, 29 min.

Peter Czikrai

Réžia/Director: Peter Czikrai | Scenár/Screenplay: Peter Czikrai  
Kamera/Cinematography: Matej Šomrák | Střih/Editing: Miroslav Roháček  
Hudba/Music: Jozef Vlk | Hrajú/Cast: Marko Igonda, Zuzana Šulajová,  
Tomáš Gál, Stanislava Vlčeková, Gabriela Marcinková



Pokojný Štedrý večer v zabudnutej dedine. V dome s izbou na prenájom znenazdajky zazvoní zvonček. Tajomný párs žiada o ubytovanie na jednu noc. Pre chudobných majiteľov domu to znie lákavo a ešte lákavejšie vyzerá záhadná taška, ktorú hostia nepúšťajú z rúk. Stačí im ustlať a popriať sladkú, dobrú noc. Do rána je však ďaleko...

*Peaceful Christmas Eve in a remote village. An enigmatic couple rings at the door seeking accommodation. Renting out unoccupied room is for humble landlords a chance of freeing from indigence. More mysterious than the couple itself seems to be the bag that makes landlords everything but easy. Nothing's left to do, just to treat them as guests and say good night. However, the night turns out to be longer than anyone would have expected.*

**HENRY: PORTRÉT MASOVÉHO VRAHA****HENRY: PORTRAIT OF A SERIAL KILLER****HENRY: PORTRAIT OF A SERIAL KILLER;** US, 1986, 79 min.

MagicBox Slovakia

Réžia/Director: John McNaughton | Scenár/Screenplay: Richard Fire, John McNaughton | Kamera/Cinematography: Charlie Lieberman  
 Strih/Editing: Elena Maganini Hudba/Music: Ken Hale, Steven A. Jones, Robert McNaughton | Hrajú/Cast: Michael Rooker, Tracy Arnold, Tom Towles, David Katz



Voľne inšpirované skutočným príbehom sériového vrahá Henryho Lee Lucasa. Film sleduje Henryho ako si vyberá nevinné obete, zabija ich a vraždy si nahráva na videokazetu. Explicitné násilie a nezaujatý, odosobnený portrét Henryho a jeho desivých skutkov robia z filmu nepríjemný, k rozmyšľaniu podnecujúci zážitok, ktorý však nie je pre každého.

*Loosely based on the story of confessed murderer Henry Lee Lucas, the film follows Henry as he selects innocent victims and kills them, capturing their murder on videotape. The violence and the clinical, detached portrayal of Henry and his horrifying actions make the film a disturbing, thought-provoking film, but certainly not one for every taste.*

**OCENENIA / AWARDS:**

**Fantasporto 1991** – Najlepší film, Najlepší scenár, Najlepší herc (Michael Rooker), Najlepšia herečka (Tracy Arnold)

**Sitges 1990** – Najlepší film, Najlepší režisér, Cena kritiky

**Fantasporto 1991** – Best Film, Best Screenplay, Best Actor (Michael Rooker), Best Actress (Tracy Arnold)

**Sitges 1990** – Best Film, Best Director, Critics' Award

**POD KONTROLOU****SURVEILLANCE****SURVEILLANCE;** US/DE/CA, 2008, 94 min.

Blue Sky Film Distribution

Réžia/Director: Jennifer Chambers Lynch | Scenár/Screenplay: Kent Harper, Jennifer Chambers Lynch | Kamera/Cinematography: Peter Wunstorf  
 Strih/Editing: Daryl K. Davis | Hudba/Music: Todd Bryanton  
 Hrajú/Cast: Michael Ironside, Julia Ormond, Bill Pullman, Hugh Dillon, Ryan Simpkins



Nebezpeční masoví vrahovia prechádzajú krajinou a šíria medzi ľudmi strach. Polícia je bezradná, až kým ich pri jednej akcii neuvidí trojica očitých svedkov: policajt, osemročné dievčatko a mladá žena závislá na drogách. Na ich výsluchy pod kontrolou kamier sú povolaní špeciálni agenti. Pôvodne rutinné vyšetrovanie sa mení na tajomnú hru. Nikto z nich totiž nehovorí pravdu.

*Dangerous serial killers are crossing the country leaving fear in their wake. Police authorities are helpless. However, three eye witnesses have caught a sight of them in action: a policeman, 8 year old girl and a young woman with a drug habit. Special agents are sent to interrogate them under surveillance cameras. Initially a routine investigation turns into a mysterious game. No one is telling the truth.*

**OCENENIA / AWARDS:**

**Hororový filmový festival New York 2008** – Najlepšia režia, Najlepšia herečka (Ryan Simpkins)

**Sitges 2008** – Najlepší film

**New York City Horror Film Festival 2008** – Best Director, Best Actress (Ryan Simpkins)

**Sitges 2008** – Best Film

## POD MASKOU: VZOSTUP LESLIEHO VERNONA

*BEHIND THE MASK: THE RISE OF LESLIE VERNON*

**BEHIND THE MASK: THE RISE OF LESLIE VERNON;** US, 2006, 92 min.

Scott Glosserman

Réžia/Director: **Scott Glosserman** | Scenár/Screenplay: **Scott Glosserman, David J. Stieve** | Kamera/Cinematography: **Jaron Presant**  
Strih/Editing: **Sean Presant** Hudba/Music: **Gordy Haab**  
Hrajú/Cast: **Nathan Baesel, Angela Goethals, Robert Englund, Scott Wilson, Zelda Rubinstein**



Sériový vrah z malého mestečka s nezvyčajnou záľubou v sebaprezentácii rozpúta krvavé besnenie pri svojom úsilií stať sa najznámejším vrahom v histórii hororu. Na prvý pohľad je Leslie Vernon obyčajným, priemerným chlapíkom. Ale jeho výber kariéry je na mile vzdialený od typických ambícíí bežného predstaviteľa strednej vrstvy.

*A small-town serial killer with a curious penchant for self-promotion unleashes a blood-soaked frenzy of terror in his violent effort to become the best-known slasher in horror history. On the surface, Leslie Vernon is just your average, everyday guy. But Leslie's chosen career path is a far cry from that of your typical middle-class wage earner.*

### OCENENIA / AWARDS:

**Sitges 2006** – Cena poroty Carnet Jove – Zvláštne uznanie

**Toronto After Dark 2006** – Cena divákov

*Sitges 2006 – Carnet Jove Jury's Award – Special Mention*

*Toronto After Dark 2006 – Audience Award*

## TONY

*TONY*

**TONY;** GB, 2009, 75 min.

AV Pictures

Réžia/Director: **Gerard Johnson** | Scenár/Screenplay: **Gerard Johnson**  
Kamera/Cinematography: **David Higgs** | Strih/Editing: **Ian Davies**  
Hudba/Music: **Matt Johnson, The The** | Hrajú/Cast: **Peter Ferdinando, Frank Boyce, Lorenzo Camporese, Cyrus Desir, Lucy Flack**



Nezamestnaný a nezamestnateľný Tony je sympathetický samotár s vážnymi sociálnymi problémami. Žije úplne ponorený do svojho vlastného sveta akčných filmov, ktoré hltá z obohatrých videokaziet – a výsledkom sú vraždy.

*Unemployed and unemployable, Tony is a sympathetic recluse with severe social problems who lives completely immersed in his own world with an unhealthy addiction to VHS action films - and murder is the result.*

**LOVEC DÉMONOV****FRAILTY**

**FRAILTY**; US/DE/IT, 2001, 100 min.  
MagicBox Slovakia

Réžia/Director: **Bill Paxton** | Scenár/Screenplay: **Brent Hanley**  
Kamera/Cinematography: **Bill Butler** | Strih/Editing: **Arnold Glassman**  
Hudba/Music: **Brian Tyler** | Hrajú/Cast: **Bill Paxton, Matthew McConaughey, Levi Kreis, Powers Boothe**

**NIGHT WITHOUT MERCY**

Ovdovelý, hlboko veriaci otec Meiks láskyplne vychováva svojich dvoch synov Adama a Fentona. Jedného dňa im oznámi, že ho navštívil anjel a dal mu za úlohu ničiť „démonov“, ktorí po svete šíria zlo. Adam sa ochotne pripája k otcovmu tajnému „božiemu dielu“ a v kraji začnú miznúť obyčajní ľudia. Fenton však pochybuje o otcovej príčetnosti a pokusí sa oboch zastaviť...

*Widowed and deeply religious father Meiks raises his two sons Adam and Fenton with love. One day he informs them that he has been visited by an angel setting him a task of destroying „demons“ who spread evil around the world. Adam obligingly joins the father, helping him with his „work of God“. Soon common people start disappearing. However, Fenton doubts his father's sanity and tries to stop them...*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

Ceny Fangoria Chainsaw 2003 – Najlepší scenár  
Ceny Bramy Stokera 2002 – Najlepší scenár

*Fangoria Chainsaw Awards 2003 – Best Screenplay  
Bram Stoker Awards 2002 – Best Screenplay*

**POSLEDNÝ HOROR****THE LAST HORROR MOVIE**

**THE LAST HORROR MOVIE**; GB, 2003, 80 min.  
Jinga Films

Réžia/Director: **Julian Richards** | Scenár/Screenplay: **James Handel**  
Kamera/Cinematography: **Chris St. John Smith** | Strih/Editing: **Claus Wehlisch**  
Hudba/Music: **Simon Lambros** | Hrajú/Cast: **Kevin Howarth, Mark Steven-son, Antonia Beamish, Christabel Muir, Jonathan Coote**

**NOC BEZ ZĽUTOVANIA**

Zdvorilý a príjemný Max Parry, povolaním svadobný fotograf, si zaumienil nakrútiť inteligentný film o vražde. Chce ním konfrontovať publikum s intenzívnym skúmaním myseľ vraždiaceho maniaka. Netrvá dlho, kým sa po-myselná hranica medzi realitou a fikciou zafarbí do červena...

*A mild mannered wedding photographer by day, Max Parry is determined to direct an intelligent film about murder and confront his audience with an intense exploration of the mind of a homicidal maniac. However, it's not too long before he bloodies the line between fiction and reality...*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

**Fantasporto 2004** – Cena kritiky  
**Hororový filmový festival New York 2004** – Najlepší film, Najlepší herc (Kevin Howarth)

**Fantasporto 2004** – Critics' Award  
**New York City Horror Film Festival 2004** – Best Feature, Best Actor (Kevin Howarth)

## VYVRHELI PEKLA THE DEVIL'S REJECTS

**THE DEVIL'S REJECTS;** US/DE, 2005, 107 min.  
HOLLYWOOD C.E.S.

Réžia/Director: Rob Zombie | Scenár/Screenplay: Rob Zombie  
Kamera/Cinematography: Phil Parmet | Strih/Editing: Glenn Garland  
hudba/Music: Tyler Bates | Hrajú/Cast: Sid Haig, Bill Moseley, Sheri Moon  
Zombie, William Forsythe, Ken Foree

NIGHT WITHOUT MERCY



Pri policajnom zásahu na sídlo sadistickej vraždiacej rodiny Fireflyovcov sa dvom jej členom podarí uniknúť. Súrodenci Otis a Baby sa ukryjú v zapadnutom moteli. Dajú sa dokopy s vyšinutým partákom, kapitánom Spauldingom. Spoločne vytvoria diabolské trio, ktoré nemilosrdne zabije každého, kto sa im čo len odváži postaviť do cesty...

*Two members of a sadistic and murderous Firefly family escape during the police raid on their house. Siblings Otis and Baby hole up in a dingy motel and reunite with their lunatic partner, Captain Spaulding. Together they form a demonic trio which mercilessly kills everyone who dares to stand in their way...*

### OCENENIA / AWARDS:

Ceny Fangoria Chainsaw 2005 – Najstrašidelnejší film, Najlepší scenár,  
Najlepšia dvojica z pekla (Bill Moseley, Sheri Moon Zombie)

*Fangoria Chainsaw Awards 2005 – Scariest Film, Best Screenplay,  
Best Relationship from Hell (Bill Moseley, Sheri Moon Zombie)*

## ČO DOM DAL IN THE HOUSE

## ĎAKUJEM, DOBRE

FINE, THANKS

**ĎAKUJEM, DOBRE**; SK, 2013, 134 min.  
Filmtopia

Rézia/Director: **Mátyás Prikler** | Scenár/Screenplay: **Marek Leščák, Mátyás Prikler** | Kamera/Cinematography: **Peter Balcar, Milan Balog**  
Strih/Editing: **Maroš Šlapeta, Zuzana Cséplő**  
Hrajú/Cast: **Attila Mokos, Miroslav Krobot, Béla Váradý, Vladimír Obšíl, Zuzana Mauréry**



Jednotlivé príbehy poviedkového filmu sa odohrávajú na pozadí súčasnej hospodárskej krízy, ktorá vstupuje do intímnych životov postáv a naostró odhaluje pokrivené vzťahy, v ktorých žijú.

*Stories of the film are set on the background of contemporary economic crisis which penetrates intimate lives of its characters and without mercy reveals corrupted relationships they live in.*

## MÔJ PES KILLER

MY DOG KILLER

**MÔJ PES KILLER**; SK/CZ, 2013, 90 min.  
PubRes

Rézia/Director: **Mira Fornay** | Scenár/Screenplay: **Mira Fornay**  
Kamera/Cinematography: **Tomáš Sysel** | Strih/Editing: **Hedvika Hansalová**  
Hrajú/Cast: **Adam Mihál, Irena Bendová, Libor Filo**



Príbeh odohrávajúci sa počas jedného dňa na slovensko-moravskom pohraničí z pohľadu osemnáorročného Mareka a jeho psa. Chlapec žije s otcom a čas tráví s rasistickými kamarátmi. Do dňa, v ktorom je nútene stále na niekoho a niečo čakať, zrazu zasiahne dramatický zlom. Bludný kruh pretne udalosť, ktorej sa možno dalo zabrániť.

*A story taking place in the course of a single day at the Slovak-Moravian border from a point of view of 18 year-old Marek and his dog. Marek lives with his father and passes his time in the company of his racist friends. The day when he is on his own and permanently forced to wait for someone and something is suddenly affected by dramatic turn of events. A vicious circle is broken by an event which could have possibly been prevented.*

### OCENENIA / AWARDS:

**MFF Rotterdam 2013 – Hivos Tiger Award**

**IFF Rotterdam 2013 – Hivos Tiger Award**

**ZÁZRAK****MIRACLE**

**ZÁZRAK**; SK/CZ, 2013, 78 min.  
ASFK

Réžia/Director: Juraj Lehotský | Scenár/Screenplay: Marek Leščák, Juraj Lehotský | Kamera/Cinematography: Noro Hudec | Strih/Editing: Marek Šulík Hudba/Music: Martin Burlas | Hrajú/Cast: Michaela Bendulová, Robert Roth, Venuša Kalejová, Lenka Habrunová, Kika Potočná



Príbeh 15-ročnej Ely, ktorá sa dostane do polepšovne, túži milovať, no nie je jej to dovolené. Napriek všetkým zákazom sa rozhodne žiť naplno. Život však nie je to, čo chceme, ale to, čo práve žijeme. Niekoľko je to trápenie a keďže najhoršie, treba veriť v zázrak.

*A story of 15 year-old Ela who ends up in a reformatory. She longs for love but it is not allowed. Despite all the bans she decides to live her life. However, life is not what we want but what we live. Sometimes it is nothing but suffering and when it couldn't be worse, you have to believe in miracles.*

**OCENENIA / AWARDS:**

**MFF Karlove Vary 2013** – Na východ od Západu – Zvláštne uznanie

**Karlovy Vary IFF 2013** – East of the West – Special Mention

**ČO DOM DAL**  
**IN THE HOUSE****KRÁTKE FILMY / SHORT FILMS**

**DFF: LOST IN POLAND****DFF: LOST IN POLAND****DFF: LOST IN POLAND; SK, 2013, 49 min.**

Igor Vodráška/dejavuorama

Réžia/Director: **Egor Indiani** | Scenár/Screenplay: **Egor Indiani**  
 Kamera/Cinematography: **Egor Indiani** | Strih/Editing: **Egor Indiani**  
 Hudba/Music: **Dáša Fon Fláša/Burina Records** | Hrajú/Cast: **Dáša**

98



Hudobný DIY dokument o slovenskom folk-punkovom muzikantovi menom Dáša Fon Fláša. Fotograf Egor Indiani ho sprevádza na jeho turné po južnom Poľsku a divokom slovenskom východe. Film vznikol ako no-budget projekt bez akejkoľvek finančnej pomoci a bol nakrúcaný gonzo metódou, v ktorej sa autor stáva súčasťou príbehu...

*A guerrilla DIY documentary about Slovak dirty-folk musician Dáša Fon Fláša. The author – a photographer Egor Indiani portraits him on his tour in southern Poland and wild Slovak east. The documentary was made as a no-budget project and was filmed using gonzo method where the author becomes a part of the story...*

**VÝSTAVA****THE EXHIBITION****VÝSTAVA; SK, 2013, 35 min.**

Piknik Pictures

Réžia/Director: **Peter Begányi, Andrej Kolenčík**  
 Scenár/Screenplay: **Peter Begányi, Andrej Kolenčík, Lukáš Sigmund**  
 Kamera/Cinematography: **Tomáš Stanek** | Strih/Editing: **Juraj Kákoš**  
 Hrajú/Cast: **Jan Budař, Dana Košická, Emil Lehota, Ján Slovák, Miroslav Krištofčák**

ČO DOM DAL:  
KRÁTKÉ FILMY

99



Film o malom múzeu, kam sa ešte nedostavil ekonomický boom. V národnom múzeu, ktoré by malo byť výkladnou skriňou Slovenska, sa akoby zastavil čas. Vypcháť zvieratá zapadajú prachom a obrovskú kamennú budovu sa starajú traja zamestnanci, ktorí sami vyzerajú ako múzejné exponáty.

*The film about a small museum, where the economic boom has not yet arrived. It appears as if time had stood still in this national museum, a place which should serve as a shop window for Slovakia. Stuffed animals are covered with dust and three employees taking care of a huge building look like the museum exhibits themselves.*

**OCENENIA / AWARDS:**

**Febiofest Praha 2013** – Cena poroty – Najlepšia filmová novela  
**Febiofest Bratislava 2013** – Cena divákov

**Febiofest Prague 2013** – Jury Award – Outstanding Film Novella  
**Febiofest Bratislava 2013** – Audience Award

## ČO DOM DAL IN THE HOUSE

### ŠTUDENTSKÉ FILMY / STUDENT FILMS

## ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY

*IN THE HOUSE: STUDENT FILMS*

## ŠTUDENTSKÉ FILMY AKADÉMIE UMENÍ BANSKÁ BYSTRICA / STUDENT FILMS FROM THE ACADEMY OF ARTS IN BANSKÁ BYSTRICA BLOK 1 / BLOCK 1

### DOTYKY / TOUCHES

**DOTYKY;** SK, 2013, 22 min.

Réžia/Director: **Šimon Horňa**

Príbeh neherca, ktorý si napíše a odohrá celé divadelné predstavenie. Podarí sa mu poraziť svojho démona? A viete, čo je prokrastinácia?

*A story of a non-actor who writes and acts his whole theatrical performance. Can he beat his demon? And do you know what procrastination means?*

### JA A LUCIA / ME AND LUCY

**JA A LUCIA;** SK, 2013, 15 min.

Réžia/Director: **Peter Komár**

Dokument o dvoch mladých ľuďoch, ktorí sa dozvedia, že spolu čakajú dietá.

*A documentary about two young people who find out they are expecting a baby.*

### LETOKRUHY THE GROWTH RINGS

**LETOKRUHY;** SK, 2013, 29 min.

Réžia/Director: **Kristína Rigová**

Príbeh dvoch mladých žien žijúcich v odlišných svetoch. Život jednej je zrkadlovým odrazom života tej druhej.

*A story of two young females living in different worlds. Life of one is a reflection of life of the other.*

**ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY**  
**IN THE HOUSE: STUDENT FILMS**

**SMÄD PO ŠŤASTÍ**  
**THIRST FOR HAPPINES**

**SMÄD PO ŠŤASTÍ;** SK, 2013, 7 min.

Réžia/Director: **Lucia Bušfyová**

Krátke film o hľadaní šťastia z pohľadu mladej ženy. Opojená prchavými ilúziami dnešnej doby, zabúda na zdroj naozajstného šťastia.

*A short film about search for happiness from a point of view of a young woman. Intoxicated by ephemeral illusions of today's world she forgets the source of real happiness.*

**TO VŠETKO TU OSTANE**  
**THAT'S ALL LEFT**

**TO VŠETKO TU OSTANE;**  
 SK, 2013, 14 min.

Réžia/Director: **Zuzana Kallová**

Príbeh života kronikára Jaroslava Homolu, ktorý sa na sklonku svojho života ocitol sám.

*A life story of a chronicler Jaroslav Homola who, in his declining years, ends up being alone.*

**ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY**  
**IN THE HOUSE: STUDENT FILMS**

**VIAC NEŽ ROZPRÁVKA**  
**MORE THAN A FAIRY TALE**

**VIAC NEŽ ROZPRÁVKA;** SK, 2013, 8 min.

Réžia/Director: **Ivona Lichá**

Príbeh Veroniky, ktorá žije v detskom domove a keďže nemá rodičov, číta si rozprávky sama. Reálny svet sa prelíná s nereálnym svetom jej fantázie.

*A story of Veronika who lives in an orphanage. Since she has no parents she reads fairy-tales to herself. Borders between real life and fantasies blur.*

**ŠTUDENTSKÉ FILMY AKADÉMIE UMENÍ**  
**BANSKÁ BYSTRICA / STUDENT FILMS FROM THE**  
**ACADEMY OF ARTS IN BANSKÁ BYSTRICA**  
**BLOK 2 / BLOCK 2**

**ODTLAČKY**  
**IMPRINTS**

**OTISKY;** SK, 2013, 23 min.

Réžia/Director: **Růžena Rausová**

Krátke film o fantázii, inšpirácii, tvorení a zrodene.

*A short film about imagination, inspiration, creation and birth.*

**ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY**  
**IN THE HOUSE: STUDENT FILMS**

**FILMÁROVCE, ALEBO  
 ČAHTICE 1961**  
**FILM TOWN OF ČAHTICE**  
**1961**

**FILMÁROVCE, ALEBO ČAHTICE 1961;**  
 SK, 2013, 50 min.

Réžia/Director: **Kristína Klimeková**

Dokumentárny film o udalosti z roku 1961, vďaka ktorej dostali Čachtice prezývku „Filmárovce“, aj keď v nich žiadnen film nevznikol.

*A documentary about an event taking place in 1961, after which Čachtice was nicknamed „Film Town“ despite the fact that not a single film had ever been made there.*

**VO SNE, V NOCI**  
**IN A DREAM, AT NIGHT**

**VO SNE, V NOCI;** SK, 2013, 13 min.

Réžia/Director: **Lukáš Turňa**

Niekoľko dní zo života mladého Michala. Každodennosť jeho dní za pásom je nevýrazná a šedivá, ale sny sú preň miestom, ktoré patrí iba jemu.

*A few days in life of a young man named Michal. His lives dull life behind a conveyor belt, but his dreams are the place which belongs only to him.*

**ČO DOM DAL: ŠTUDENTSKÉ FILMY**  
**IN THE HOUSE: STUDENT FILMS**

**ŠTUDENTSKÉ FILMY FILMOVEJ A TELEVÍZNEJ  
 FAKULTY VYSOKÉJ ŠKOLY MÚZICKÝCH UMENÍ  
 V BRATISLAVE / STUDENT FILMS FROM THE  
 FILM AND TELEVISION FACULTY OF THE ACADEMY  
 OF PERFORMING ARTS IN BRATISLAVA**

**ANDYHO ŽENA**  
**ANDY'S WIFE**

**ANDYHO ŽENA;** SK, 2012, 34 min.

Réžia/Director: **Richard Staviarsky**

Osudy ľudí priemernej a nízkej sociálnej vrstvy, ktorí sa musia prispôsobiť zmenám systému. Čažká téma je odláhčená sarkastickým humorom a tragicomédiou pacientov záchytky.

*Destinies of regular people and people on a low social level who have to accommodate themselves in a changed system. Tough topic is relieved by sarcastic humour and tragicomic figures of patients in a drunk tank.*

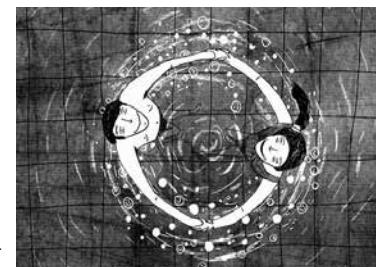
**BUBLINA / BUBBLE**

**BUBLINA;** SK, 2012, 7 min.

Réžia/Director: **Mária Olhová**

Muž a žena vo vlastnom vzťahu k vode.

*Film about a man and a woman and their relationship with water.*



**CESTA / ROAD**

**CESTA;** SK, 2012, 9 min.

Réžia/Director: **Maxim Melnyk**

Príbeh starca trpiaceho problémami s prostatou.

*A short story about an old man suffering from prostate problems.*





## SUCHO DROUGHT

**SUCHO;** SK, 2011, 4 min.

Réžia/Director: **Filip Janega**

Skupinka Indiánov sa pokúša prežiť v nehostinnej časti planéty Zem.

*A small group of Indians is trying to survive in an inhospitable place on a dry planet Earth.*



## TICHO SILENCE

**TICHO;** SK, 2010, 12 min.

Réžia/Director: **Slavomír Zrebný**

Film o mužovi, ktorý hľadá ticho. Všetko pred čím uteká, ho začína prenasledovať. Ticho nemôže nájsť nikde vonku. Nikde mimo seba.

*A film about a man in a search of silence. Everything he is trying to escape from starts to haunt him. He can't find silence anywhere, except in his inner world.*



## WeC VEREJNÁ NO CLOSET ISSUE

**WeC VEREJNÁ;** SK, 2012, 24 min.

Réžia/Director: **Katarína Hlinčíková**

O kultúre mnoho napovie to, ako sa ľudia a byrokracia správajú voči prostrediu.

*How people and bureaucracy behave towards environment shows a lot about their level of culture.*

## HORE DOLU PRÚDOM UP & DOWN THE STREAM

## DLHÝ A ŠŤASTNÝ ŽIVOT A LONG AND HAPPY LIFE

**DOLGAJA ŠČASTLIVAJA ŽIZŇ;** RU, 2013, 77 min.  
Films Boutique

Réžia/Director: **Boris Khlebnikov** | Scenár/Screenplay: **Alexander Rodionov, Boris Khlebnikov** | Kamera/Cinematography: **Pavel Kostomarov**  
Strih/Editing: **Ivan Lebedev** | Hrajú/Cast: **Alexander Yatsenko, Vladimir Korobeinikov, Anna Kotova**



Kedysi mestský chlapec, dnes farmár sa rozhodne pomôcť svojim dedinským spoluobčanom ochrániť ich polia pred štátom. Keď sa však zapletiete do boja iných, môžete prísť o všetko.

*A city boy turned farmer decides to help his fellow villagers' plight to protect their land from the state. But getting caught up in someone else's fight could end up costing him everything.*

### OCEŇENIA / AWARDS:

MFF Berlinale 2013 – Hlavná súťaž

*Berlinale IFF 2013 – Official Competition*

## PENA DNÍ MOOD INDIGO

**L'ÉCUME DES JOURS;** FR/BE, 2013, 125 min.  
ASFK

Réžia/Director: **Michel Gondry** | Scenár/Screenplay: **Luc Bossi**  
Kamera/Cinematography: **Christophe Beaucarne**  
Strih/Editing: **Marie-Charlotte Moreau** | Hudba/Music: **Étienne Charry**  
Hrajú/Cast: **Audrey Tautou, Romain Duris, Gad Elmaleh, Omar Sy, Aïssa Maïga**



Colin, bohatý mladý muž a vynálezca klavíra na miešanie nápojov, sa chce zamilovať. S pomocou svojho kuchára Nicolasa a najlepšieho priateľa Chicka sa zoznámi s Chloe, inkarnáciou skladby Duke Ellingtona. Tesne po svadbe však Chloe ochorie. V hrudi jej rastie lekno.

*Colin, a wealthy young man and inventor of the cocktail-mixing piano, wants to fall in love. With the help of his cook Nicolas and best friend Chick, he meets Chloe, the incarnation of a Duke Ellington tune. But soon after their wedding, Chloe falls ill. She has a water lily growing in her chest.*

## PREŽIJÚ LEN MILENCI ONLY LOVERS LEFT ALIVE

**ONLY LOVERS LEFT ALIVE;** DE/US/GB/FR, 2013, 123 min.  
HanWay Films

Réžia/Director: Jim Jarmusch | Scenár/Screenplay: Jim Jarmusch  
Kamera/Cinematography: Yorick Le Saux | Strih/Editing: Affonso Gonçalves  
Hudba/Music: Jozef Van Wissem, Sqúrl | Hrajú/Cast: Tom Hiddleston,  
Tilda Swinton, Mia Wasikowska, John Hurt, Anton Yelchin

110

**CINEMATIK HOMAGE**  
*CINEMATIK HOMAGE*

111



Romanticky schátralý Detroit a Tanger. Undergroundový hudobník, hlboko deprimovaný smerovaním ľudstva, sa stretáva so svojou tajomnou milenkou. Príbeh ich lásky trvá už najmenej niekoľko storočí. Ich spusnuta idyla je rýchlo narušená príchodom jej divokej a nekontrolovateľnej mladšej sestry.

*A romantic desolation of Detroit and Tanger. An underground musician, deeply depressed by the direction of human activities, reunites with his resilient and enigmatic lover. Their love story has already endured several centuries at least, but their debauched idyll is soon disrupted by her wild and uncontrollable younger sister.*

### OCENENIA / AWARDS:

MFF Cannes 2013 – Hlavná súťaž

Cannes IFF 2013 – Official Competition

## CINEMATIK HOMAGE

### CINEMATIK HOMAGE

V tomto roku si pripomíname niekoľko výnimočných jubileí: dvaja z najvýraznejších slovenských režisérov oslavili 75. narodeniny a Slovenský filmový ústav oslavuje 50. výročie svojho vzniku. Výborná príležitosť uviesť dva filmy, ktoré rozhodne patria medzi 10 najlepších slovenských filmov histórie. Premietneme ich nové, reštaurované digitálne kópie a uvedieme ich v slovenskej premiére. Neviem ako vy, ale ja by som povedal iba „Klobúk dole!“.

*This year we commemorate several exceptional jubilees: two of the most significant Slovak film directors have celebrated their 75<sup>th</sup> birthday and the Slovak Film Institute celebrates its 50<sup>th</sup> anniversary. A great opportunity to present two films which definitely belong to the Top 10 Slovak films of all time. We will screen them in their Slovak premiere from the brand new, digitally restored prints. I am not sure about you, but I would only say „Hats off!“.*

Vladimír Štric

## OBRAZY STARÉHO SVETA

### PICTURES OF THE OLD WORLD

**OBRAZY STARÉHO SVETA;** CS, 1972, 65 min.

Slovenský filmový ústav / *Slovak Film Institute*

Réžia/Director: **Dušan Hanák** | Scénár/Screenplay: **Dušan Hanák**

Kamera/Cinematography: **Alojz Hanúsek** | Strih/Editing: **Alfréd Benčič**

Hudba/Music: **G. F. Händel, Václav Hálek, Jozef Malovec**



© Slovenský filmový ústav - Fotoarchív

Sugestívne portréty starých ľudí z Liptova a Oravy, ktorí dokážu aj v stave civilizačného chaosu a neistoty žiť vnútorné slobodní. Tvorcovia filmu, inšpirovanému fotografickými cyklami Martina Martinčeka, sa s výnimočnou citlivosťou podarilo zachytiť jedinečnosť postáv, ich svoj- rázne postoje k životu i vzácnu morálnu čistotu.

*Vivid portraits of old people from the Slovak regions of Liptov and Orava, who live in inner freedom despite the surrounding civilization chaos. Inspired by photographs of Martin Martinček, Dušan Hanák used his genuine sensitivity in his portrayal of his truly unique characters, their original attitudes to life, and their admirable innocence.*

#### OCEŇENIA / AWARDS:

**Cena asociácie losangeleských kritikov 1990** – Najlepší dokumentárny film

**Los Angeles Film Critics Association Award 1990** – Best Documentary Film

## TISÍCROČNÁ VČELA

### THE MILLENIAL BEE

**TISÍCROČNÁ VČELA;** CS, 1983, 163 min.  
Slovenský filmový ústav / Slovak Film Institute

Réžia/Director: Juraj Jakubisko | Scenár/Screenplay: Peter Jaroš,  
Juraj Jakubisko | Kamera/Cinematography: Stanislav Doršic  
Strih/Editing: Patrik Paš, Judita Fatulová | Hudba/Music: Petr Hapka  
Hrajú/Cast: Jozef Kröner, Štefan Kvietik, Michal Dočolomanský,  
Ivana Valešová, Eva Jakoubková

114



© Slovenský filmový ústav - Fotoarchív

Film je nielen pútavým rozprávaním o osudech jednej liptovskej rodiny, ale aj výstižným obrazom života slovenského národa v období postupného rozpadu rakúsko-uhorskej monarchie až po jej úplný zánik v závere 1. svetovej vojny. V centre široko rozvetveného príbehu, v ktorom sa odvájajú a vzájomne prelínajú osudy mnohých postáv, stojí Martin Pichanda - včelár, vásnívny geograf, ľudový filozof, ale najmä murásky majster.

*The film is not only a captivating story of the life of a village family but also a poignant portrait of life in Slovakia during the gradual disintegration of the Austro-Hungarian Empire, leading to its eventual division by the end of the World War I. The family saga centres around Martin Pichanda – a beekeeper, geography enthusiast, lay philosopher, and master.*

#### OCEŇENIA / AWARDS:

MFF Sevilla 1983 – Hlavná cena Konfederácie španielskych filmových klubov  
MFF Benátky 1983 – Cena La Fenice del Cinema za umelecký dizajn a najlepšiu kameru

*Sevilla IFF 1983 – Spanish Film Clubs Confederation main Prize  
Venice IFF 1983 – La Fenice del Cinema for artistic design of the work and best cinematography*

## OBCHOD NA KORZE

### THE SHOP ON MAIN STREET

**OBCHOD NA KORZE;** CS, 1965, 121 min.  
Bontonfilm

Réžia/Director: Ján Kadár, Elmar Klos  
Scenár/Screenplay: Ladislav Grosman, Ján Kadár, Elmar Klos  
Kamera/Cinematography: Vladimír Novotný | Strih/Editing: Jaromír Janáček  
Hudba/Music: Zdeněk Liška | Hrajú/Cast: Ida Kamiňská, Jozef Króner,  
František Zvarík, Hana Slivková



V roku 1942 prijme Tóno Brtko pod nátlakom manželky a švagra ponuku arizovať obchod starej pani Lautmannovej. Vo svojej podstate je to však slušný človek a s pôvodnou majiteľkou si nevie rady, keďže tá si ani neuvedomuje, že je vojna. Vzniká medzi nimi zvláštny vzťah, ktorý sa zvrte v momente, keď majú byť všetci židovskí obyvatelia z mesta transportovaní.

*In 1942 Tóno Brtko accepts, under the pressure of his wife and brother-in-law, an offer to Aryanize a shop of old Mrs. Lautmann. He is essentially a decent man and he can't cope with the former owner since she hardly even knows that the war is going on. A specific relation between them arises which twists in the moment when every Jewish citizen is supposed to be transported.*

#### OCEŇENIA / AWARDS:

Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 1966 – Najlepší cudzojazyčný film  
MFF Cannes 1965 – Hlavná súťaž

*Academy Awards, Oscar 1966 – Best Foreign Language Film  
Cannes IFF 1965 – Official Competition*

## ODCHOD NA KORZE LEAVING THE MAIN STREET

**ODCHOD NA KORZE**; SK, 2013, 22 min.  
FTF VŠMU Bratislava

Réžia/Director: Peter Zákuťanský | Scenár/Screenplay: Peter Zákuťanský  
 Kamera/Cinematography: Denisa Buranová, Rodolfo Medina Flores  
 Strih/Editing: Jakub Fišer | Hudba/Music: František K. Veselý, Ber Fef  
 Hrajú/Cast: Soňa Bazlerová, Jozef Demko, Peter Eliáš, Ľubomír Pavlovský, Juraj Vrábel

116



„Film po filme“. Režisér prichádza po takmer 50 rokoch do Sabinova, kde sa nakrúcal Obchod na korze, a hľadá tu stopy po slávnom filme. Stretnáva ľudí, ktorí sú s ním zviazaní a zároveň ľudí, ktorí mu pripomínajú jednotlivé postavy. Ide o poctu konkrétnemu filmu a zároveň poctu filmu ako takému.

*“A film after film”. The director returns to Sabinov after almost 50 years where The Shop on Main Street was shot and searches for traces of famous film. He meets people somehow connected with the film and also people who somehow resemble its characters. It is an homage to the film and an homage to cinema at the same time.*

**KINEMA CHOICE**  
**KINEMA CHOICE**

117

**KINEMA CHOICE**

KINEMA CHOICE

Najčítanejší slovenský filmový magazín Kinema.sk (od roku 2001) aj pre tento ročník Cinematiku pripravil mimoriadne pozoruhodnú päťku filmov, ktorá si už svoju premiéru prezíala, avšak nezaregistrovalo ju len divákov, kolko si podľa redakcie portálu zaslúži. Aj to je jeden z hlavných cielov sekcie Kinema Choice, upozorňovať na to najkvalitnejšie z našich kín, kde sa nehrájú vždy len nenáročné filmy pre rovnako nenáročných divákov. Prajeme vám rovnaké zážitky, aké sme s týmito filmy prežili my v redakcii.

*The most widely read Slovak cinema webportal, Kinema.sk (since 2001), has again compiled a selection of five exceptional films for this year's edition of Cinematik. These films already passed through theatrical distribution but did not get as much attention as they deserved. And this is one of the main goals of the Kinema Choice section – to draw attention to the best movies in our cinemas, where you can also find demanding films for equally demanding audience. We wish you the very same exquisite experience as we, the Kinema.sk webportal staff, had while watching these films.*

**Peter Konečný**

**30 MINÚT PO POLNOCI****ZERO DARK THIRTY****ZERO DARK THIRTY; US, 2012, 157 min.**

Bontonfilm

Réžia/Director: **Kathryn Bigelow** | Scenár/Screenplay: **Mark Boal**  
 Kamera/Cinematography: **Greig Fraser** | Strih/Editing: **William Goldenberg, Dylan Tichenor** | Hudba/Music: **Alexandre Desplat**  
 Hrajú/Cast: **Jason Clarke, Jessica Chastain, Kyle Chandler, Mark Strong, Joel Edgerton**



Film sleduje desať rokov pátrania po vodcovi islamskej teroristickej organizácie al-Káida Usámovi bin Ládinovi. Komplexne odkrýva udalosti, ktoré postupne viedli k jeho konečnej likvidácii 2. mája 2011 špeciálnou jednotkou amerického námorníctva SEAL Team 6 v Pakistane.

*The film follows 10 years of hunt for the leader of a Islamic terrorist organisation Al-Qaeda, Osama bin Laden. It unveils complex events which gradually led to his termination by the Navy's SEAL Team 6 on May 2, 2011 in Pakistan.*

**OCEŇENIA / AWARDS:****Zlatý glóbus 2013** – Najlepšia herečka (Jessica Chastain)**Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2013** – Najlepší strih zvuku  
 (Paul N. J. Ottosson), nominácia na Najlepší film roka

**Golden Globes 2013** – Best Performance by an Actress in a Motion Picture - Drama  
 (Jessica Chastain)

**Academy Awards, Oscar 2013** – Best Achievement in Sound Editing  
 (Paul N. J. Ottosson), nominated for Best Motion Picture of the Year

## HASTA LA VISTA COME AS YOU ARE

**HASTA LA VISTA!**; BE, 2011, 115 min.  
ASFK

Réžia/Director: **Geoffrey Enthoven** | Scenár/Screenplay: **Pierre De Clercq, Mariano Vanhoof** | Kamera/Cinematography: **Gerd Schelfhout**  
Strih/Editing: **Philippe Ravoet** | Hudba/Music: **Meuris, Papermouth**  
Hrajú/Cast: **Gilles De Schrijver, Robrecht Vanden Thoren, Tom Audenaert**

120



Philip, Lars a Jozeph sú traja mladíci, ktorí milujú víno a ženy. Sú však stále paníci. Pod zámienkou ochutnávky miestnych vín a s vidinou prvých sexuálnych zážitkov sa vydávajú na cestu do Španielska. Nič ich nezastaví – dokonca ani ich hendikepy: jeden je slepý, druhý na vozíku a tretí je ochrnutý.

*Philip, Lars and Jozeph are three young men who love wine and women. However, they are all virgins. Under pretences of tasting local wines they set off on a journey to Spain with a prospect of carnal pleasures. Nothing can stop them – not even their handicaps: one is blind, another disabled and the third one paralyzed.*

### OCEŇENIA / AWARDS:

Európske filmové ceny 2012 – Cena divákov  
MFF Karlove Vary 2012 – Cena divákov

*European Film Awards 2012 – Audience Award  
Karlovy Vary IFF 2012 – Audience Award*

## LEN BOH ODPÚŠŤA ONLY GOD FORGIVES

**ONLY GOD FORGIVES**; DK/FR, 2013, 90 min.  
Continental film

Réžia/Director: **Nicolas Winding Refn** | Scenár/Screenplay: **Nicolas Winding Refn**  
Kamera/Cinematography: **Larry Smith** | Strih/Editing: **Matthew Newman**  
Hudba/Music: **Cliff Martinez** | Hrajú/Cast: **Ryan Gosling, Kristin Scott Thomas, Vithaya Pansringarm**

KINEMA CHOICE

121



Americký vystáhovalec Julian viedie v Bangkoku školu bojového umenia Muay Thai ako zásterku pre obchod s drogami. Keď jeho brat zabije prostitútku, polícia si na pomoc pri jeho hľadaní pozve Anjela pomsty - Changu. Ten otcovi zavraždenej dovolí, aby Julianovho brata osobne zabil. Tým ale rozpúta peklo, pretože do situácie sa vloží Julianova matka...

*Julian, an American expat living in Bangkok runs a Muay Thai boxing club as a cover for drug dealing business. When his brother murders a prostitute, Chang - an Avenging Angel is called upon by police to look into it. He lets her father kill the murderer. All hell breaks loose when Julian's mother arrives to collect her first-born son's body...*

### OCEŇENIA / AWARDS:

MFF Cannes 2013 – Hlavná súťaž  
Filmový festival Sydney 2013 – Najlepší film

*Cannes IFF 2013 – Official Competition  
Sydney Film Festival 2013 – Best Film*

## PÁTRANIE PO SUGAR MANI

### SEARCHING FOR SUGAR MAN

**SEARCHING FOR SUGAR MAN**; SE/GB, 2012, 85 min.  
ASFK

Réžia/Director: **Malik Bendjelloul** | Scenár/Screenplay: **Malik Bendjelloul**  
Kamera/Cinematography: **Camilla Skagerström** | Strih/Editing: **Malik Bendjelloul** | Hudba/Music: **Sixto Rodriguez** | Hrajú/Cast: **Sixto Rodriguez, Dennis Coffey, Mike Theodore, Dan DiMaggio**

122



Neuveriteľný, ale pravdivý príbeh Sixta Rodrigueza – najväčej rockovej hviezdy 70. rokov minulého storočia, ktorá nikdy vo svete nezažiarila. Dva albumy, ktoré nahral, boli úplným prepadákom. Vytratil sa zo scény a ostali po ňom len historky o samovražde na pódiu.

*Unbelievable but true story of Sixto Rodriguez - the biggest rock star of 1970s which never shone worldwide. Two records he made were a total flop. He disappeared from the scene and stories about his onstage suicide are all that is left.*

#### OCEŇENIA / AWARDS:

Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2013 – Najlepší dokumentárny film  
Ceny britskej filmovej a televíznej akadémie BAFTA 2013 – Najlepší dokumentárny film

Academy Awards, Oscar 2013 – Best Documentary, Features  
BAFTA Awards 2013 – Best Documentary Film

## THE MASTER

### THE MASTER

**THE MASTER**; US, 2012, 144 min.  
Continental film

Réžia/Director: **Paul Thomas Anderson** | Scenár/Screenplay: **Paul Thomas Anderson** | Kamera/Cinematography: **Mihai Malaimare Jr.** | Strih/Editing: **Leslie Jones, Peter McNulty** | Hudba/Music: **Jonny Greenwood** | Hrajú/Cast: **Philip Seymour Hoffman, Joaquin Phoenix, Amy Adams, Price Carson, Mike Howard**



USA, začiatok 50. rokov minulého storočia. Vojaci po návrate z fronty bojujú s povojnovými traumami. Freddie Quell sa márne pokúša ovládnuť svoju agresívnu povahu. Zhodou náhod sa stretáva s charizmatickým duchovným vodcom Lancasterom Doddom. Medzi mužmi vzniká veľmi silné a neobyčajné puto.

*USA, beginning of the 1950s. Soldiers returning from the front struggle with post-war traumas. Freddie Quell tries unsuccessfully to manage his aggressive streak. Coincidentally he meets a charismatic spiritual leader Lancaster Dodd. An extraordinary and a strong bond is created between those two men.*

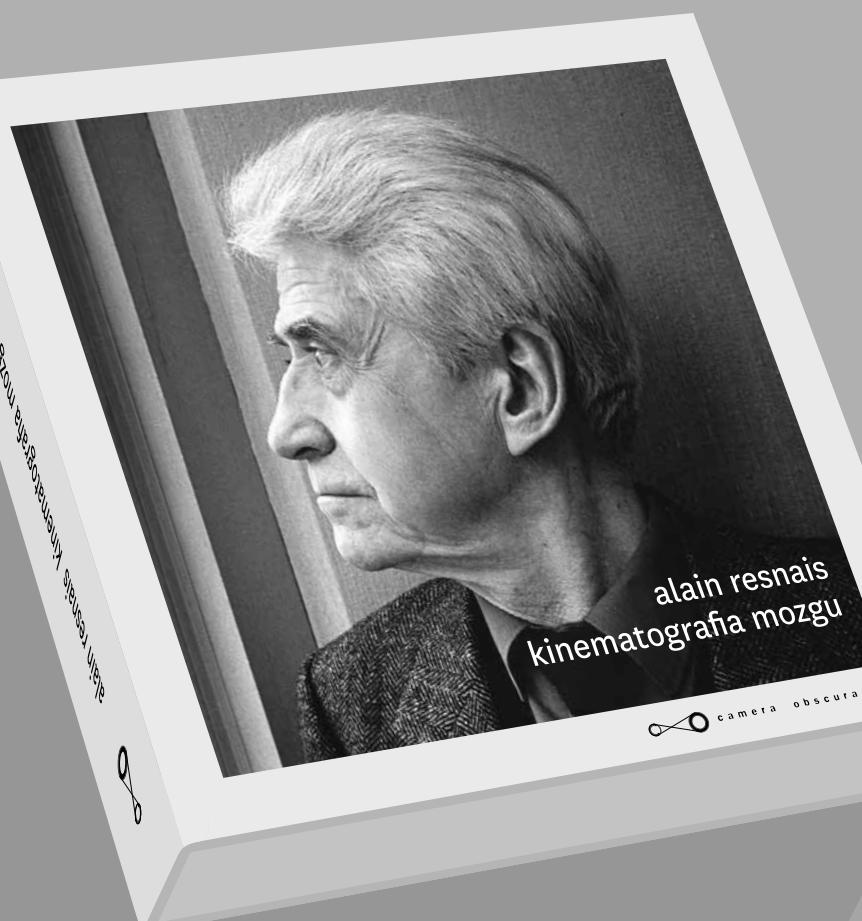
#### OCEŇENIA / AWARDS:

MFN Benátky 2012 – Strieborný lev za réžiu, Volpiho pohár pre najlepšieho herca (Philip Seymour Hoffman, Joaquin Phoenix), Cena FIPRESCI

Venice IFF 2012 – Silver Lion for Best Director, Volpi Cup for Best Actor (Philip Seymour Hoffman, Joaquin Phoenix), FIPRESCI Prize

**EYE ON FILMS**  
*EYE ON FILMS*

125



VYDANIE PUBLIKÁCIE  
FINANČNE PODPORIL



AUDIOVIZUÁLNY  
FOND

[WWW.KLAPKA.SK](http://WWW.KLAPKA.SK) | CENA: 7,30 €

# EYE ON FILMS

Eye on Films je medzinárodná platforma distribučných spoločností a festivalov, ktorú iniciovala francúzska spoločnosť Wide Management. Jej cieľom je prezentovať na medzinárodnom fóre kvalitné prvé a druhé filmy režisérov z Európy i zo zámoria. V súčasnosti má 86 partnerských organizácií: 40 distribučných spoločností a 46 medzinárodných festivalov. MFF Cinematik je slovenským partnerom Eye on Films a sme hrdí na to, že sme sa ocitli v takej elitnej spoločnosti. V špeciálnej sekcií predstavujeme päť výborných filmov z aktuálneho katalógu.

*Eye on Films is an international platform of distribution companies and film festivals initiated by the French company Wide Management. Its aim is to present first and second feature films by directors from Europe and overseas at international fora. Currently, the network includes 86 international partners: 40 distribution companies and 46 international film festivals. Cinematik is its Slovak partner and we're proud to be in such an elite company. In a special section, we present you five excellent films from their current catalogue.*

Vladimír Štric

**DOM S BAŠENKOJ**; UA, 2012, 81 min.

Eye on Films, Wide Management

Réžia/Director: **Eva Neymann** | Scenár/Screenplay: **Eva Neymann**

Kamera/Cinematography: **Rimmvydas Leipus** | Strih/Editing: **Pavel Zalesov**

Hudba/Music: **Jürgen Gröziner** | Hrajú/Cast: **Dmitriy Kobetskoy, Yekaterina Golubeva, Mikhail Veksler**



Osemročný chlapec cestuje spolu so svojou matkou za starým otcom. Matka zomiera na týfus v neznájomom meste. On sa však rozhodne ísiť ďalej. Vizuálna cesta po krajinе pokrytej snehom a zdevastovanej vojnou. Krásna a pustá krajiná obývaná ľudmi, ktorí podľahli vlastným potrebám a chamektivosti.

*8 year old boy is travelling with his mother towards his grandfather, but their journey is stopped when the young woman dies of typhus in an unknown town. However, he is determined to go on. A visual journey into a country covered in snow and left poor by war. A place of beautiful, deserted landscapes and people overcome by both need and greed.*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

**MFF Tallinn Black Nights 2012** – Grand Prix, Najlepšia kamera

**MFF Karlovy Vary 2012** – Cena Na východ od Západu

**Tallinn Black Nights IFF 2012** – Grand Prix, Best Cinematographer  
**Karlovy Vary IFF 2012** – East of the West Award

**ELENA****ELENA**

**ELENA;** BR, 2012, 82 min.  
Eye on Films, Wide Management

Réžia/Director: **Petra Costa** | Scenár/Screenplay: **Petra Costa, Carolina Ziskind** | Kamera/Cinematography: **Janice d'Avila, Will Etchebehere, Miguel Vassy** | Strih/Editing: **Tina Baz, Marilia Moraes**  
Hudba/Music: **Fil Pinheiro** | Hrajú/Cast: **Elena Andrade, Li An, Petra Costa**

128



Elena, mladá Brazílčanka, pricestuje do New Yorku, aby naplnila svoj sen stať sa filmovou herečkou. V rodnej krajine za sebou zanechala detsvo strávené ukryvaním sa počas vojenskej diktatúry. O 20 rokov neskôr sa jej mladšia sestra Petra stane herečkou a prichádza do New Yorku Elenu vyhľadať...

*Elena, a young Brazilian woman, travels to New York with a dream to become a movie actress. She leaves behind her childhood spent in a hiding during the years of the military dictatorship. Two decades later, her younger sister Petra also becomes an actress and goes to New York in search for Elena...*

**OCENENIA / AWARDS:**

**Filmový festival Brasilia 2012** – Najlepší dokument, Najlepšia rézia, Najlepší strih,  
Cena divákov  
**ZagrebDox 2013** – Zvláštne uznanie

**Brasilia Film Festival 2012** – Best Documentary Award, Best Direction, Best Editing,  
Audience Award  
**ZagrebDox 2013** – Special Mention

**ĽUDIA TAM VONKU****PEOPLE OUT THERE**

**ĽUDI TAM;** LV, 2012, 90 min.  
Eye on Films, Wide Management

Réžia/Director: **Aik Karapetian** | Scenár/Screenplay: **Aik Karapetian**  
Kamera/Cinematography: **Jānis Eglišs** | Strih/Editing: **Tambet Tasuja**  
Hudba/Music: **Elviss Zants, Kristaps Krievs** | Hrajú/Cast: **Ilya Scerbakov, Semen Serzin, Mikhail Razumovsky, Eduard Murashov**

EYE ON FILMS

129



Dvadsaťročný Jan a jeho kamarát Cracker sú zapletení do niekoľkých zločinov v ich zanedbanom predmestí. Po stretnutí s kráskou Sabinou, príslušníčkou „zlatej mládeže“ chce začať nový, lepší život v centre mesta, no stretáva sa iba s pohrdaním. Jeho nádej na lásku, súcit a príležitosti sú marené bezcitnými pravidlami buržoazie. Uvedomí si, že jediným, na koho sa môže spoľahnúť, je on sám.

*Jan, a guy in his twenties, and his friend Cracker are involved in several crimes in their neglected suburb of the city. After meeting the "golden youth" beauty Sabina, he looks for a fresh start in downtown circles, but only finds contempt. His hopes for love, compassion and opportunity are dashed by the even more ruthless rules of the bourgeois, and he comes to realize that the only one he can count on is himself.*

**OCENENIA / AWARDS:**

**MFF Baltické debuty 2012** – Najlepšia rézia

**Baltic Debuts IFF 2012** – Best Director

## UMELÉ RAJE ARTIFICIAL PARADESES

**PARAÍSOS ARTIFICIAIS;** BR, 2012, 96 min.  
Eye on Films, Wide Management

Rézia/Director: **Marcos Prado** | Scenár/Screenplay: **Cristiano Gualda, Pablo Padilla, Marcos Prado** | Kamera/Cinematography: **Lula Carvalho**  
Strih/Editing: **Quito Ribeiro** | Hudba/Music: **Rodrigo Coelho, Gustavo MM Hrajú**/Cast: **Nathalia Dill, Lunca Bianchi, Livia De Bueno, Bernardo Melo Barreto**

130



Príbeh lásky Nanda a Eriky, dvoch dvadsiatnikov. Počas dlhého obdobia sa stretávajú a miňajú. Film zobrazuje ich dospievanie na pozadí univerza mega rave parties a festivalov elektronickej hudby.

*Love story of Nando and Erika, two people in their early 20s, who meet and miss one another over the years. Having the universe of mega raves and electronic music festivals as background, the film portrays their maturation.*

## VODA WATER

**WATER;** IL/PS, 2012, 120 min.  
Eye on Films, Wide Management

Rézia/Director: **Nir Sa'ar, Maya Sarfaty** (segment Stojaté vody/*Still Waters*), **Mohammad Fuad** (Predavač vody/*The Water Seller*), **Yona Rozenkier** (Raz a Radja/*Raz and Radja*), **Mohammad Bakri** (Kvapky do očí/*Eye Drops*), **Ahmad Bargouthi** (Karémov bazén/*Kareem's Pool*), **Pini Tavger** (Kvapky/Drops), **Tal Haring** (Teraz a navždy/*Now and Forever*)

131



Filmový projekt univerzity v Tel Avive: 7 filmových poviedok na tému „voda“ a zároveň o izraelsko-palestínskom konflikte. Filmy vznikli v úplnej umeleckej slobode a realizovali ich spoločne izraelskí a palestínski filmári.

*A film project by The University of Tel Aviv: 7 film stories interconnected by a topic of water and at the same time dealing with an Israeli-Palestinian conflict. The films were made in the spirit of total artistic freedom by cooperation between Israeli and Palestinian filmmakers.*

LEGEND COMEDY HISTORY



**FILM**  **EUROPE CHANNEL** EURÓPSKA FILMOVÁ TELEVÍZIA

LOVE FANTASY

ACTION MYSTERY

## 800 FILMOV ROČNE HD/SD

Film Europe Channel prináša filmy z 50 krajín Európy, ocenené na festivaloch, so špičkovými režisérskymi a hereckými osobnosťami

### V ČECHÁCH A NA SLOVENSKU

Filmy v pôvodnom znení s titulkami, bez reklám

### NÁJDETE NÁS

SATELIT ▪ KÁBEL ▪ IPTV ▪ SD ▪ HD ▪ VOD ▪ OTT



A BRAND OF THE FILM EUROPE MEDIA COMPANY

[www.filmeurope.eu](http://www.filmeurope.eu) • [www.filmeuropechannel.eu](http://www.filmeuropechannel.eu) • [info@filmeurope.eu](mailto:info@filmeurope.eu)

**CINEMATIK JR.**  
*CINEMATIK JR.*

133

**RALPH ROZBI-TO****WRECK-IT RALPH****WRECK-IT RALPH**, US, 2012, 109 min.

Saturn Entertainment

Réžia/Director: **Rich Moore** | Scenár/Screenplay: **Phil Johnston, Jennifer Lee**Strih/Editing: **Tim Mertens** | Hudba/Music: **Henry Jackman**Hrajú (hlas v slovenskom znení)/Cast (voices in Slovak dubbing): **Martin Nahálka, Gabriela Dzuríková, Michal Hallon, Judita Hansmann, Igor Krempaský**

134



Ralha – postavu z videohry – už nebavia prehry s hlavným hrdinom videohry Felixom, ktorý zakaždým všetkých zachráni. Ralph už nechce byť zápornou postavou. Chce byť hrdinom! Rozhodne sa vydať naprieč niekoľkými generáciami videohier, aby dokázal, že aj on môže byť kladnou postavou.

*Ralph – a character from an arcade videogame – is fed up with being beaten again and again by Felix, a videogame hero who saves the day each and every time. Ralph refuses to be a bad guy any more. He wants to be a hero! He sets off on a quest through several generations of videogames in order to prove himself to be one.*

**OCENENIA / AWARDS:****Ceny Annie 2013** – Najlepší film, Najlepšia režia, Najlepšia hudba, Najlepší scenár**Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2013** – nominácia na Najlepší celovečerný animovaný film**Annie Awards 2013** – Best Feature, Best Directing, Best Music, Best Writing**Academy Awards, Oscar 2013** – nominated for Best Animated Feature**PNKY CINEMA****PNKY CINEMA**

135

**CRITTERS****CRITTERS**

**CRITTERS**; US, 1986, 82 min.  
Continental film

Réžia/Director: **Stephen Herek** | Scenár/Screenplay: **Domonic Muir, Stephen Herek** | Kamera/Cinematography: **Tim Sührstedt** | Strih/Editing: **Larry Bock**  
Hudba/Music: **David Newman** | Hrajú/Cast: **Dee Wallace, M. Emmet Walsh, Billy Green Bush, Billy Zane, Scott Grimes**

136



Pre rodinu Brownovcov sa končí súrada – na ich farme v Kansase sa totiž bez pozvania objavila smrtiaca svorka mäsožravých mimozemských tvorov...

*The fun is over for the Brown family – without any invitation a deadly pack of carnivorous extraterrestrial creatures land on their farm in Kansas...*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

**Fantasporto 1988** – Hlavná súťaž

*Fantasporto 1988 – Official Competition*

**FIGHTER****THE FIGHTER**

**THE FIGHTER**; US, 2010, 115 min.  
Continental film

Réžia/Director: **David O. Russell** | Scenár/Screenplay: **Scott Silver, Paul Tamasy, Eric Johnson** | Kamera/Cinematography: **Hoyte Van Hoytema**  
Strih/Editing: **Pamela Martin** | Hudba/Music: **Michael Brook**  
Hrajú/Cast: **Mark Wahlberg, Christian Bale, Amy Adams, Melissa Leo**

137



Skutočný príbeh o nepravdepodobnej ceste Mickyho Warda za boxerským titulom. V jeho „rockyovskej“ ceste ho viedol nevlastný brat Dicky, bývalý šampión, ktorý kedysi slábnú kariéru vymenil za drogy a kriminálnu činnosť. Túžba poraziť súpera v ringu sa mení na boj za rodinu a vlastnú hrdosť.

*A true story about an improbable quest of Mickey Ward for a boxing championship. On his journey he was led by his stepbrother Dicky, an ex-champion who has exchanged his once promising career for drugs and criminal activities. A desire to defeat opponents in boxing ring changes into fight for family and self-esteem.*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

**Ceny americkej filmovej akadémie Oscar 2011** – Najlepší herc vo vedľajšej úlohe (Christian Bale), Najlepšia herečka vo vedľajšej úlohe (Melissa Leo)

**Academy Awards, Oscar 2011** – Best Performance by an Actor in a Supporting Role (Christian Bale), Best Performance by an Actress in a Supporting Role (Melissa Leo)

**NEDOTKNUTEĽNÍ****UNTOUCHABLE**

**INTOUCHABLES**; FR, 2011, 109 min.  
Continental film

Réžia/Director: Olivier Nakache, Eric Toledano | Scenár/Screenplay: Olivier Nakache, Eric Toledano | Kamera/Cinematography: Mathieu Vadepied  
Strih/Editing: Dorian Rigal-Ansous | Hudba/Music: Ludovico Einaudi  
Hrajú/Cast: François Cluzet, Omar Sy, Anne Le Ny, Audrey Fleurot, Clotilde Mollet

138



Bohatý ochrnutý aristokrat Philippe si za svojho opatrovníka vyberie Drissa, živelného mladíka z predmestia, ktorého práve prepustili z väzenia. Inými slovami – nájde si tu najmenej vhodnú osobu. Bláznivým, zábavným, silným, neočakávaným a hlavne „nedotknuteľným“, presne takým sa stane ich priateľstvo...

*A wealthy disabled aristocrat Phillippe chooses Driss, an unrestrained fresh-out-of-jail young man, to be his caretaker. In other words – he finds the most inappropriate person for this kind of job. Crazy, entertaining, strong, unexpected and above all „untouchable“, that's exactly what their friendship turns into...*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

Ceny César 2012 – Najlepší herc (Omar Sy)  
Filmový festival Sarajevo 2012 – Cena divákov

*César Awards 2012 – Best Actor (Omar Sy)  
Sarajevo Film Festival 2012 – Audience Award*

**SKRÁT****HAYWIRE**

**HAYWIRE**; US, 2011, 93 min.  
Continental film

Réžia/Director: Steven Soderbergh | Scenár/Screenplay: Lem Dobbs  
Kamera/Cinematography: Peter Andrews | Strih/Editing: Mary Ann Bernard  
Hudba/Music: David Holmes | Hrajú/Cast: Gina Carano, Ewan McGregor, Michael Fassbender, Channing Tatum, Michael Douglas

139



Mallory Kane pracuje ako tajná agentka na voľnej nohe na tých najnebezpečnejších miestach na svete. Po úspešnom zvládnutí rukojemníckej drámy v Barcelone je okamžite nasadená do ďalšej akcie v Dubline. Veci sa však vôbec nevyvíjajú podľa plánu a Mallory čoskoro príde na to, že ju podrazil niekto z kolegov.

*Mallory Kane works as a freelance secret agent in the most dangerous places on the planet. After she successfully pulls off a hostage drama she is immediately deployed onto the next assignment in Dublin. Nothing goes according to the plan and Mallory soon finds out that one of her colleagues has double crossed her.*

**TRAINSPOTTING****TRAINSPOTTING**

**TRAINSPOTTING**; GB, 1996, 94 min.  
ASFK

Réžia/Director: **Danny Boyle** | Scenár/Screenplay: **John Hodge**  
Kamera/Cinematography: **Brian Tufano** | Strih/Editing: **Masahiro Hirakubo**  
Hrajú/Cast: **Ewan McGregor, Ewen Bremner, Jonny Lee Miller, Robert Carlyle, Kelly Macdonald**

140



Mark Renton je z vlastného presvedčenia feťák a heroínu holduje aj skupinka jeho „kamošov“: Spud, Sick Boy, Tommy i sociopat Begbie. A nech už je ich revolta proti hodnotám meštiackej spoločnosti akokoľvek čudná a sebadestruktívna, užívajú si ju naplno, pričom si nepripúšťajú nevhnutný koniec. Mark sa však rozhodne s heroínom skončiť...

*Mark Renton is a self-convinced junkie and heroin is favourite pastime also for his „buddies“: Spud, Sick Boy, Tommy and a sociopath Begbie. No matter how peculiar or self-destructive is their revolt against middle class values, they enjoy it to the fullest and don't bring themselves to admit an inevitable end. However, Mark decides to quit heroin...*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

Ceny britskej filmovej a televíznej akadémie BAFTA 1997 – Najlepší adaptovaný scenár

MFF Seattle 1996 – Najlepší film, Najlepšia rézia

BAFTA Awards 1997 – Best Screenplay – Adapted  
Seattle IFF 1996 – Best Film, Best Director

**VEDĽAJŠIE ÚČINKY****SIDE EFFECTS**

**SIDE EFFECTS**; US, 2013, 106 min.  
Bontonfilm

Réžia/Director: **Steven Soderbergh** | Scenár/Screenplay: **Scott Z. Burns**  
Kamera/Cinematography: **Peter Andrews** | Strih/Editing: **Mary Ann Bernard**  
hudba/Music: **Thomas Newman** | Hrajú/Cast: **Rooney Mara, Channing Tatum, Jude Law, Catherine Zeta-Jones, Michelle Vergara Moore**



Emily a Martin Taylorovci sú dokonalý a úspešný mladý páru. Potom si však Martin odsedi štyri roky vo väzení za zneužívanie informácií v obchodnom styku a jeho život sa premení na peklo. Emily zostáva v relatívnom prepychu ich manhattanského bytu, ale po celý ten čas sa utápa v strašných depresiách. Po jej pokuse o samovraždu na scénu nastupuje psychiater Jonathan Banks.

*Emily and Martin Taylor are perfect and successful couple. But then Martin spends 4 years in prison for insider trading and his life turns into hell. Meanwhile Emily, suffering from horrible depressions, stays in a relative luxury of her Manhattan flat. After her attempted suicide a psychiatrist Jonathan Banks enters the stage.*

**OCEŇENIA / AWARDS:**

MFF Berlinale 2013 – Hlavná súťaž

Berlinale IFF 2013 – Official Competition

**SPRIEVODNÉ PODUJATIA**  
**ACCOMPANYING EVENTS**

**SEMINÁRE / SEMINARS**

**KOPRODUKOVANIE DOKUMENTÁRNYCH  
 FILMOV V EURÓPE IV / COPRODUCING  
 DOCUMENTARIES IN EUROPE IV**

**Medzinárodný seminár a workshop / International Seminar and Workshop**

Cieľom seminára je podrobne predstaviť európske možnosti koprodukovania dokumentárnych filmov, európsky trh s dokumentárnymi filmami a prístup renomovaných TV spoločností (ZDF ARTE). Seminár je určený producentom a tvorciam dokumentárnych filmov zo Slovenska a susediacich štátov. Súčasťou seminára bude tiež publikovanie materiálu, ktorý predstaví EDN, zúčastnené spoločnosti a vybrané projekty.

Organizátori: European Documentary Network (EDN), MFF Cinematik Piešťany a MEDIA Desk Slovensko



*The seminar will discuss European possibilities for documentary film coproductions and it will introduce the European documentary film market and the methods of approach as applied by renowned TV broadcasters (ZDF ARTE). The seminar is designed for producers and documentary filmmakers from Slovakia and neighbouring countries. The event will include the publication of a material introducing EDN, the participating companies, and selected projects.*

*Organisers: European Documentary Network (EDN), Cinematik IFF & MEDIA Desk Slovakia*

## SPRIEVODNÉ PODUJATIA ACCOMPANYING EVENTS

### VÝSTAVY / EXHIBITIONS

Výstava Ateliéru animovanej tvorby Filmovej a televíznej fakulty Vysokej školy múzických umení v Bratislave.

Vysoká škola múzických umení v Bratislave má vyše 60 ročnú tradíciu. Sama filmová a televízna fakulta vznikla v roku 1989 a od roku 1993 sa jej súčasťou stal aj Ateliér animovanej tvorby ako výchovná inštitúcia pre budúcich tvorcov animovaného filmu.

V roku 2013 oslavuje Ateliér animovanej tvorby svoje okrúhle jubileum. Za ten čas brány školy opustilo takmer sedemdesiat absolventov. Filmy študentov Ateliéru sa vyznačujú silnou vizuálnou sebestačnosťou, boli uvedené na viacerých reprezentatívnych medzinárodných fórách (Cannes, Annecy, Los Angeles, Záhreb, Krakov, Teplice, Třeboň, Zlín, Györ, Bologna, Trenčianske Teplice) a mnohí študenti získali domáce i zahraničné ocenenia. Práve preto sa vedenie Ateliéru rozhodlo osláviť toto výročie výstavou, prezentáciou prác svojich študentov, zrekapitulovaním tých úspešných dvadsaťročí. Výstava pozostáva z výtvarných návrhov, skíc, záberov z nakrúcania i záberov z jednotlivých úspešných filmov Ateliéru.



*An exhibition of Animation Studio of the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava.*

*The Academy of Performing Arts in Bratislava celebrates more than 60 years of tradition. The Film and Television Faculty itself was founded in 1989. The Animation Studio was established in 1993. It has been operating as an educational institution for future animators since then.*

*The Animation studio celebrates its significant jubilee in 2013. During its lifetime, almost 70 students have graduated and left its gates. Films by the Animation studio students have been characterized as having strong visual independence, been shown at numerous renowned international animation fora (Cannes, Annecy, Los Angeles, Zagreb, Krakow, Teplice, Treboň, Zlín, Györ, Bologna, Trenčianske Teplice) and many students have been awarded home and abroad. That is the reason why the Animation Studio has decided to celebrate its anniversary by organising an exhibition presenting works of its students, thus recapitulating its 20 successful years. The exhibition consists of graphic layouts, sketches, shots of creative processes and snippets from individual successful films produced by the Studio.*



V NAŠICH FILMOCH  
JE AJ NAŠA HISTÓRIA

OUR HISTORY  
IS IN OUR FILMS

50 ROKOV  
SLOVENSKÉHO  
FILMOVÉHO ÚSTAVU  
OF THE SLOVAK FILM  
INSTITUTE  
1963 - 2013

# KONTAKTY

## CONTACTS

**activepro.sk**  
activepro.sk@gmail.com  
[www.activepro.sk](http://www.activepro.sk)

**Akadémia umení Banská Bystrica**  
Horná 95  
974 01 Banská Bystrica, Slovakia  
fdt@aku.sk  
[www.fdt.aku.sk](http://www.fdt.aku.sk)

**Artileria**  
Drobného 23  
841 01 Bratislava, Slovakia  
ivana@artileria.sk  
[www.artileria.sk](http://www.artileria.sk)

**ASFK (Asociácia slovenských filmových klubov)**  
Brniarska 33  
811 04 Bratislava, Slovakia  
asfk@asfk.sk  
[www.asfk.sk](http://www.asfk.sk)

**atelier.doc**  
Galandova 5  
811 06 Bratislava, Slovakia  
office@atelierdoc.sk  
[www.atelierdoc.sk](http://www.atelierdoc.sk)

**AV Pictures**  
Caparo House  
103 Baker Street,  
London W1U 6LN, UK  
info@avpictures.co.uk  
[www.avpictures.co.uk](http://www.avpictures.co.uk)

**Bio Art Production**  
Korunní 104/A2  
101 00 Praha 10, Czech Republic  
ivo.kratky@bioartproduction.cz  
[www.bioartproduction.cz](http://www.bioartproduction.cz)

**Blue Sky Film Distribution**  
Palace Beethoven - Lázeňská 285/11  
118 00 Prague 1, Czech Republic  
info@bsfd.cz  
[www.blueskymedia.net](http://www.blueskymedia.net)

**Bontonfilm**  
Na Vrátkach č. 1F  
841 01 Bratislava, Slovakia  
press@bontonfilm.sk  
[www.bontonfilm.sk](http://www.bontonfilm.sk)

**Bulharský kultúrny inštitút Bratislava**  
Jesenského 7  
811 01 Bratislava, Slovakia  
bulkis@bulkis.sk  
[www.bulkis.sk](http://www.bulkis.sk)

**Continental film**  
Výhorská ul. č. 1, budova Drevony  
P.O.BOX 48  
830 05 Bratislava - Rača, Slovakia  
cofilm@cofilm.sk  
[www.continental-film.sk](http://www.continental-film.sk)

**Peter Czikrai**  
showreel@showreel.sk  
[www.showreel.sk](http://www.showreel.sk)

**Danish Film Institute**  
Gothergade 55  
1123 Copenhagen K, Denmark  
dfi@dfi.dk  
[www.dfi.dk](http://www.dfi.dk)

**Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin**  
Potsdamer Straße 2  
107 85 Berlin, Germany  
info@dffb.de  
[www.dffb.de](http://www.dffb.de)

**DogDocs**  
[www.dogdocs.sk](http://www.dogdocs.sk)

**Dschoint Ventschr Filmproduktion**  
Mollenstrasse 21  
8004 Zürich, Switzerland  
office@dschointventschr.ch  
[www.dschointventschr.ch](http://www.dschointventschr.ch)

**Eye on Films**  
9, rue Bleue  
750 09 Paris, France  
ns@eyeonfilms.org  
[www.eyeonfilms.org](http://www.eyeonfilms.org)

**Fandango**  
Viale Gorizia, 19  
001 98 Rome, Italy  
info@fandango.it  
[www.fandango.it](http://www.fandango.it)

**Filmpark production**  
Bajkalská 9,  
831 04 Bratislava, Slovakia  
produkcia@filmpark.sk  
[www.filmpark.sk](http://www.filmpark.sk)

**Films Boutique**  
Köpenicker Strasse 184  
109 97 Berlin, Germany  
info@filmsboutique.com  
[www.filmsboutique.com](http://www.filmsboutique.com)

# KONTAKTY

## CONTACTS

**Les Films du Losange**  
22, avenue Pierre ler de Serbie  
75116 Paris, France  
m.goulois@filmsdulosange.fr  
[www.filmsdulosange.fr](http://www.filmsdulosange.fr)

**Filmtopia**  
Novackého 2  
841 04 Bratislava, Slovakia  
filmtopia@filmtopia.sk  
[www.filmtopia.sk](http://www.filmtopia.sk)

**Final Cut for Real**  
Forbindelsesvej 7  
2100 Copenhagen Ø, Denmark  
byrge@final-cut.dk  
[www.final-cut.dk](http://www.final-cut.dk)

**FTF VŠMU Bratislava (Filmová a televízna fakulta VŠMU Bratislava)**  
Svoradova 2  
81301 Bratislava, Slovakia  
foreigndpt@vsmu.sk  
[www.ftfvsamu.sk](http://www.ftfvsamu.sk)

**GALA FILM**  
1 b, Strumitzka Str., ap. 11  
1000 Sofia, Bulgaria  
galafilm@gala-film.com  
[www.galafilm-bg.com](http://www.galafilm-bg.com)

**GAP films**  
Heßstr. 74-76  
807 98 Munich, Germany  
gap@gapfilms.de  
[www.gapfilms.de](http://www.gapfilms.de)

**Les Grands Films Classiques**  
49, avenue Théophile-Gautier  
75016 Paris, France  
grands.films.classiques@wanadoo.fr

**HanWay Films**  
24 Hanway Street  
W1T 1UH, London, UK  
[www.hanwayfilms.com](http://www.hanwayfilms.com)

**HOLLYWOOD C.E.S.**  
Garbiarska 905  
03101 Liptovský Mikuláš, Slovakia  
demar@demar.sk  
[www.hce.sk](http://www.hce.sk)

**Igor Vodráška/dejavuorama**  
info.dejavuorama@gmail.com  
[www.dejavuorama.net](http://www.dejavuorama.net)

**Institut Français de Slovaquie**  
Sedlárska 7  
812 83 Bratislava, Slovakia  
[www.ifb.ambafrance-sk.org](http://www.ifb.ambafrance-sk.org)  
**Itafilm**  
Vajnorská 89  
831 04 Bratislava 3, Slovakia  
itafilm@itafilm.sk  
[www.itafilm.sk](http://www.itafilm.sk)

**IZOGRAPH PRODUCTIONS**  
29 Slavyanska str, Sofia Press  
Sofia 1000, Bulgaria  
gyulchev@izograph-productions.com  
[www.izograph-productions.com](http://www.izograph-productions.com)

**Jinga Films**  
22 Carnaby Street  
W1F 7DB London, UK  
info@jingafilms.com  
[www.jingafilms.com](http://www.jingafilms.com)

**K2 studio**  
Oráčska 18  
831 06 Bratislava - Rača, Slovakia  
k2@k2studio.sk  
[www.k2studio.sk](http://www.k2studio.sk)

**Tomáš Krupa**  
Smreková 3095/22  
01007 Žilina, Slovakia  
krupa.tom@gmail.com  
[www.absolutventifilm.com](http://www.absolutventifilm.com)

**Luminant Media**  
info@luminantmedia.com  
[www.luminantmedia.com](http://www.luminantmedia.com)

**MagicBox Slovakia**  
Trenčianska 47  
82109 Bratislava, Slovakia  
magicbox@magicboxslovakia.sk  
[www.magicboxslovakia.sk](http://www.magicboxslovakia.sk)

**Magnolia Pictures**  
49 West 27th Street, 7th Floor  
New York, NY 10001, USA  
international@magnoliapictures.com  
[www.magnoliapictures.com](http://www.magnoliapictures.com)

**Mandala Pictures**  
Mariánska 18  
900 31 Stupava, Slovakia  
tomas@mandalapictures.eu  
[www.mandalapictures.eu](http://www.mandalapictures.eu)

# KONTAKTY

## CONTACTS

**Miramar film**  
40 Evlogi Georgiev blv., fl. 1, ap. 1  
1124 Sofia, Bulgaria  
office@miramarfilm.com  
www.miramarfilm.com

**Peripeteia Films**  
Samokov Str. 80, Bl. 306, Apt. 57  
1113 Sofia, Bulgaria  
office@peripeteiafilms.com  
www.peripeteiafilms.com

**Piknik Pictures**  
Trenčianska 20  
821 09 Bratislava, Slovakia  
piknik@piknik.sk  
www.piknik.sk

**Protagonist Pictures**  
42 – 48 Great Portland Street  
W1W 7NB London, UK  
info@protagonistpictures.com  
www.protagonistpictures.com

**PubRes**  
Grosslingova 63  
811 09 Bratislava, Slovakia  
pubres@pubres.sk  
www.pubres.sk

**Rise And Shine**  
Schlesische Strasse 29/30  
10997 Berlin, Germany  
info@kloosundco.de  
www.kloosundco.de

**Saturn Entertainment**  
Považská 48  
831 03 Bratislava, Slovakia  
saturn@saturn.sk  
www.saturn.sk

**Selfmade Films**  
Nieuwpoortkade 2A  
1055 RX Amsterdam, Netherlands  
mail@selfmadefilms.nl  
www.selfmadefilms.nl

**Slovenský filmový ústav / Slovak Film Institute**  
Grösslingová 32  
81109 Bratislava, Slovakia  
sfu@sfu.sk  
www.sfu.sk

**Tamasa Distribution**  
63 rue de Ponthieu  
750 08 Paris, France  
c-ducinema@wanadoo.fr  
www.tamasadiffusion.com

# REGISTER SLOVENSKÝCH NÁZVOV FILMOV

## INDEX OF SLOVAK FILM TITLES

- |     |                                    |        |  |
|-----|------------------------------------|--------|--|
| 119 | 30 minút po polnoci                | 116    | Odchod na korze                                  |
| 54  | 5 pravidiel                        | 122    | Pátranie po Sugar Manovi                         |
| 35  | Absolventi/ Sloboda nie je zadarmo | 109    | Pena dní   |
| 75  | Aj sochy zomierajú                 | 87     | Pod kontrolou                                    |
| 23  | Akt vraždenia (režisérsky zostrih) | 88     | Pod maskou: Vzostup Leslieho Vernona             |
| 37  | Cigáni idú do volieb               | 50     | Pole v Anglicku                                  |
| 136 | Critters                           | 82     | Poslední čiernomorskí piráti                     |
| 94  | Ďakujem, dobre                     | 91     | Posledný horor                                   |
| 64  | Ďaleko od Vietnamu                 | 110    | Prežijú len milenci                              |
| 56  | Denníky slona                      | 43     | Príbehy tatranských štítov II – Posadnutú horami |
| 98  | DFF: Lost in Poland                | 26     | Prist o rozum                                    |
| 108 | Dlhý a šťastný život               | 134    | Ralph Rozbi-to                                   |
| 127 | Dom s vežičkou                     | 27     | Reality show                                     |
| 49  | Down Terrace                       | 28     | Severozápad                                      |
| 57  | Dračie dievčatá                    | 139    | Skrat  |
| 128 | Elena                              | 76     | Spev styrénu                                     |
| 65  | Ešte ste nič nevideli              | 71     | Srdcia   |
| 78  | Farba chameleóna                   | 72     | Stará známa pesnička                             |
| 137 | Fighter                            | 73     | Stavisky...                                      |
| 85  | Good Night                         | 101    | Študentské filmy AKU Banská Bystrica – Blok 1    |
| 75  | Guernica                           | 103    | Študentské filmy AKU Banská Bystrica – Blok 2    |
| 120 | Hasta la vista                     | 105    | Študentské filmy FTF VŠMU Bratislava             |
| 86  | Henry: Portrét masového vrah       | 123    | The Master                                       |
| 66  | Hirošima, moja láska               | 114    | Tisícročná včela                                 |
| 38  | Hodina dejepisu                    | 89     | Tony   |
| 25  | Hon                                | 140    | Trainspotting                                    |
| 58  | Jan                                | 29, 51 | Turisti  |
| 79  | Júl                                | 130    | Umelé raje                                       |
| 39  | Kampaňeros                         | 76     | Van Gogh   |
| 40  | Kauza Cervanová                    | 141    | Vedľajšie účinky                                 |
| 121 | Len Boh odpúšta                    | 74     | Vlani v Marienbade                               |
| 80  | Love.net                           | 131    | Voda   |
| 90  | Lovec démonov                      | 76     | Všetka pamäť sveta                               |
| 129 | Ludia tam vonku                    | 99     | Výstava  |
| 67  | Mélo                               | 92     | Vyvrheli pekla                                   |
| 81  | Mesto snov                         | 30     | Z hrdze a kostí                                  |
| 68  | Milujem ťa, milujem ťa             | 44     | Zabudnutý Dubois – Neobjavená kráska             |
| 95  | Môj pes Killer                     | 45     | Zamatoví teroristi                               |
| 69  | Môj strýko z Ameriky               | 96     | Zázrak   |
| 70  | Muriel alebo čas návratu           | 52     | Zoznam smrti                                     |
| 59  | My sme légia: Príbeh hacktivistov  | 31     | Zvláštna mačička                                 |
| 138 | Nedotknuteľní                      |        |  |
| 75  | Noc a hmla                         |        |  |
| 41  | Nový život                         |        |  |
| 42  | O mladých rodičoch 2               |        |  |
| 115 | Obchod na korze                    |        |  |
| 113 | Obrazy starého sveta               |        |  |

# REGISTER PÔVODNÝCH NÁZOV FILMOV

## INDEX OF ORIGINAL FILM TITLES

- 54 5 Pravidel  
 35 Absolventi/ Sloboda nie je zadarmo  
 23 Act of Killing, The (Director's Cut)  
 55 And Who Taught You to Drive?  
 74 Année dernière à Marienbad, L'  
 36 Banícky chlebíček  
 88 Behind the Mask: The Rise of Leslie Vernon  
 24 Berberian Sound Studio  
 76 Chant du styrène, Le  
 37 Cigáni idú do volieb  
 71 Coeurs  
 136 Critters  
 78 Cvetat na hameleona  
 94 Ďakujem, dobre  
 92 Devil's Rejects, The  
 98 DFF: Lost in Poland  
 56 Diaries of an Elephant, The  
 108 Dolgaja a šťastlivaja žižň  
 127 Dom s bašenkouj  
 49 Down Terrace  
 57 Drachenmädchen  
 79 Džulaj  
 128 Elena  
 109 Écume des jours, L'  
 50 Field in England, A  
 137 Fighter, The  
 44 Forgotten Dubois – Undiscovered Beauty  
 90 Frailty  
 85 Good Night  
 81 Grad na mečti  
 75 Guernica  
 120 Hasta la Vista!  
 139 Haywire  
 86 Henry: Portrait of a Serial Killer  
 66 Hiroshima mon amour  
 38 Hodina dejepisu  
 138 Intouchables  
 25 Jagten  
 58 Jan  
 68 Je t'aime je t'aime  
 39 Kampañeros  
 40 Kauza Cervanová  
 52 Kill List  
 91 Last Horror Movie, The  
 129 Ljudi tam  
 64 Loin du Vietnam  
 80 Love.net  
 123 Master, The  
 67 Mélo
- 31 Merkwürdige Kätzchen, Das  
 69 Mon oncle d'Amérique  
 95 Môj pes Killer  
 70 Muriel ou Le temps d'un retour  
 28 Nordvest  
 41 Nový život  
 75 Nuit et brouillard  
 42 O mladých rodičoch 2  
 115 Obchod na korze  
 113 Obrazy starého sveta  
 116 Odchod na korze  
 72 On connaît la chanson  
 121 Only God Forgives  
 110 Only Lovers Left Alive  
 130 Paraíso Artificial  
 26 Perdre la raison, À  
 82 Poslední černomorski pirati  
 43 Príbehy tatranských štítov II – Posadnutí horami  
 27 Reality  
 30 Rouille et d'os, De  
 122 Searching for Sugar Man  
 141 Side Effects  
 29, 51 Sightseers  
 75 Statues meurent aussi, Les  
 73 Stavisky...  
 87 Surveillance  
 101 Študentské filmy AKU Banská Bystrica – Blok 1  
 103 Študentské filmy AKU Banská Bystrica – Blok 2  
 105 Študentské filmy FTF VŠMU Bratislava  
 114 Tisícročná včela  
 89 Tony  
 76 Toute la mémoire du monde  
 140 Trainspotting  
 76 Van Gogh  
 65 Vous n'avez encore rien vu  
 99 Výstava  
 131 Water  
 59 We Are Legion: The Story of the Hacktivists  
 134 Wreck-It Ralph  
 45 Zamatoví teroristi  
 96 Zázrak  
 119 Zero Dark Thirty

# REGISTER ANGLICKÝCH NÁZOV FILMOV

## INDEX OF ENGLISH FILM TITLES

- 54 5 Rules  
 42 About Young Parents 2  
 23 Act of Killing, The (Director's Cut)  
 76 All the Memory of the World  
 55 And Who Taught You to Drive?  
 130 Artificial Paradises  
 88 Behind the Mask: The Rise of Leslie Vernon  
 24 Berberian Sound Studio  
 81 City of Dreams  
 78 Color of the Chameleon, The  
 120 Come As You Are  
 136 Critters  
 92 Devil's Rejects, The  
 56 Diaries of an Elephant, The  
 98 DFF: Lost in Poland  
 49 Down Terrace  
 57 Dragon Girls  
 128 Elena  
 99 Exhibition, The  
 64 Far From Vietnam  
 50 Field in England, A  
 137 Fighter, The  
 94 Fine, Thanks  
 44 Forgotten Dubois – Undiscovered Beauty  
 90 Frailty  
 85 Good Night  
 35 Graduates/ Freedom Is Not For Free  
 75 Guernica  
 37 Gypsy Vote, The  
 139 Haywire  
 86 Henry: Portrait of a Serial Killer  
 66 Hiroshima mon amour  
 38 History Lesson, The  
 127 House With a Turret  
 25 Hunt, The  
 58 Jan  
 68 Je t'aime je t'aime  
 79 July  
 39 Kampañeros  
 52 Kill List  
 82 Last Black Sea Pirates, The  
 91 Last Horror Movie, The  
 74 Last Year in Marienbad  
 116 Leaving the Main Street  
 108 Long and Happy Life, A  
 80 Love.net  
 123 Master, The  
 67 Mélo  
 114 Millennial Bee, The
- 36 Miner's Bread  
 96 Miracle  
 109 Mood Indigo  
 70 Muriel, or the Time of Return  
 69 My American Uncle  
 95 My Dog Killer  
 41 New Life of Family Album  
 75 Night and Fog  
 40 Normalization  
 28 Northwest  
 121 Only God Forgives  
 110 Only Lovers Left Alive  
 26 Our Children  
 129 People Out There  
 113 Pictures of the Old World  
 71 Private Fears in Public Places  
 27 Reality  
 30 Rust and Bone  
 72 Same Old Song  
 122 Searching for Sugar Man  
 115 Shop on Main Street, The  
 141 Side Effects  
 29, 51 Sightseers  
 76 Song of Styrene, The  
 75 Statues Also Die  
 73 Stavisky  
 31 Strange Little Cat, The  
 101 Student films from the AKU Banská Bystrica – Block 1  
 103 Student films from the AKU Banská Bystrica – Block 2  
 105 Student films from the FTF VŠMU Bratislava  
 87 Surveillance  
 43 Tales of the Tatras Peaks II – The Enticed by Heights  
 89 Tony  
 140 Trainspotting  
 138 Untouchable  
 76 Van Gogh  
 45 Velvet Terrorists  
 131 Water  
 59 We Are Legion: The Story of the Hacktivists  
 134 Wreck-It Ralph  
 65 You Ain't Seen Nothin' Yet!  
 119 Zero Dark Thirty

Festivalový katalóg/Festival catalogue

**Redaktori/Editors:**

Tomáš Hudák, Rastislav Steranka

**Autori textov/Texts by:**

Tomáš Hudák, Michal Michalovič,  
oficiálne texty distribútorov/official texts by distributors

**Preklad/Translation:**

Rastislav Steranka

**Grafické spracovanie/Graphic design:**

Marek Szold

**Náklad/Copies:**

350

Texty neprešli jazykovou redakciou/*Texts haven't been subjected to language editing*